
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第49期，(notes And Queries, Number 49,) 000001
2. 《笔记与问答》，第49期，(notes And Queries, Number 49,) 000002
3. 《笔记与问答》，第49期，(notes And Queries, Number 49,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第49期，(Notes and Queries, Number 49,) 第1/3页

{ - }
{ 289 }
{ - }

{289}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 49 .
不 . - .

第49号。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][faɪv] , - [praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
SATURDAY , OCTOBER 5 , 1850 Price Threepence .
周六 , 十月 5 , - 价格 三便士 .

1850 年 10 月 5 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

[streɪ] [nəʊts] [ɒn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['lʌndən] -
Stray Notes on Cunningham's London 289
流浪 笔记 在 坎宁安的 伦敦 -

关于坎宁安的《伦敦289》的零散笔记

[sə'tɪrɪkl] [sɒŋ] [ə'pɒn] ['vɪl.jərz] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - -
Satirical Song upon Villiers Duke of Buckingham , by Dr . Rimbault 291
讽刺 歌曲 之上 维利尔斯 公爵 的 白金汉 , 经过 博士 . - -

林博博士所作《讽刺白金汉公爵维利耶的歌曲》291

['beikəz] [nəʊts] [ɒn] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [həʊl] ['djuːti][ɒv; əv][mæn] , " [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [meə(r)] -
Baker's Notes on Author of " Whole Duty of Man , " by Rev . J . E . B . Mayor 292
面包师的 笔记 在 作者 的 " 所有的 责任 的 男人 , " 经过 牧师 . J . E . B . 市长 -

贝克关于《人的全部责任》作者的注释，作者：JEB Mayor牧师，第292页

[mis'teik] [ə'baʊt] [dʒɔːdʒ] ['wɪðə(r)] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - -
Mistake about George Wither , by Dr . Rimbault 293
错误 关于 乔治 枯萎 , 经过 博士 . - -

关于乔治·威瑟的错误，作者：林博博士 293

['juːsf(ə)l][viː] . ['juːsləs] ['lɜːnɪŋ] -
Useful v . Useless Learning 293
有用 v . 无用 学习 -

有用的学习与无用的学习 293

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — ['njʊmərəl] — ['dʒuːnjəs][ænd; ənd][sɜː(r)][piː] . ['frɑːnsɪs] — [dʒuːz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] — " [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] , " & [siː] . — - -
Minor Notes : — Numerals — Junius and Sir P . Francis — Jews under the Commonwealth — " Is any thing but , " & c . — Fastitocalon 294
次要的 笔记 : — 数字 — 朱尼厄斯 和 先生 P . 弗朗西斯 — 犹太人 在下面 这 联邦 — " 是 任何 事物 但 , " & c . — - -

次要注释：—数字—朱尼厄斯和P·弗朗西斯爵士—英联邦下的犹太人—“绝非如此”等等—《法斯蒂托卡隆》294

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

['bɪʃəp] - ['kɒnfərəns] -
Bishop Cosin's Conference 295
主教 - 会议 -

科辛主教会议 295

- " [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [skrɪp'tɔːrəm] - , " [baɪ] [prə'fesə(r)] [diː] ['mɔːgən] -
Engleman's " Bibliotheca Scriptorum Classicorum , " by Professor De Morgan 296
- " 图书馆 抄本 - , " 经过 教授 德 摩根 -

恩格曼的“Bibliotheca Scriptorum Classicorum”，作者：德·摩根教授 296

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)][piː] . ['sɪdni] — [kən'feʃ(ə)n] — [skɒtʃ] ['prɪznər] [æt; ət] ['wʊstə(r)] —
— Portrait of Sir P . Sidney — Confession — Scotch Prisoners at Worcester —
— 肖像 的 先生 P . 西德尼 — 忏悔 — 苏格兰威士忌 囚犯 在 伍斯特 —
['ædəmsənz] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . — [sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔːr] — ['dɑːktər; draɪv] . [iː] . ['kliːvə(r)] — -
Adamson's Edward II . — Sir Thomas Moore — Dr . E . Cleaver — Gwyan's
亚当森的 爱德华 二 . — 先生 托马斯 摩尔 — 博士 . E . 克利弗 — -
['lʌndən] — ['kɒrənet] — [ˌsɪndə'relə] — ['dʒuːdəs] - [bel] — ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [bred] — [kɪŋz] - —
London — Coronet — Cinderella — Judas ' Bell — Dozen of Bread — Kings Skuggsia —
伦敦 — 冠 — 灰姑娘 — 犹大 - 钟 — 打 的 面包 — 国王 - —
[kɔɪnz] [ɒv; əv] - — [sə'tɪrɪkl] ['medlz] -
Coins of Gandophares — Satirical Medals 296
硬币 的 - — 讽刺 奖牌 -

—P·西德尼爵士肖像—忏悔—伍斯特的苏格兰囚犯—亚当森的《爱德华二世》—托马斯·摩尔爵士—E·克利弗医生—格温的伦敦—冠冕—灰姑娘—犹大的钟—一打面包—斯库格西亚国王—甘多法雷斯的硬币—讽刺奖章 296

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

- [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː] -
Gaudentio di Lucca 298
- 迪 卢卡 -

卢卡高登蒂奥 298

[ɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] , [baɪ][dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] -
On a Passage in the Tempest , by J . Payne Collier 299
在 一个 通道 在 这 暴风雨 , 经过 J . 佩恩 科利尔 -

J·佩恩·科利尔著《暴风雨中的一段航程》299

[greɪz] ['elədʒi] -
Gray's Elegy 300
格雷的 挽歌 -

格雷的挽歌 300

['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['presɪdəns] -
Bishops and their Precedence 301
主教们 和 他们的 优先权 -

主教及其地位 301

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— ['lestə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['pɔɪzənə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] ['priːfɪks]
— Leicester and the reputed Poisoners of his Time — What is the correct Prefix
— 莱斯特 和 这 知名 投毒者 的 他的 时间 — 什么 是 这 正确的 前缀
[ɒv; əv] [mɛəz] — [mɑːrks][ɒv; əv] ['keɪdənsi] -
of Mayors — Marks of Cadency 302
的 市长 — 分数 的 终止 -

—莱斯特和他那个时代臭名昭著的投毒者—市长的正确前缀是什么—韵律标记 302

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的：-

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 303
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 303

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 303
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 303

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 303
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 303

[ˌædvər'taɪzmənts] -
Advertisments 304
广告 -

广告 304

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[streɪ] [nəʊts] [ɒn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['lʌndən] .
STRAY NOTES ON CUNNINGHAM'S LONDON .
流浪 笔记 在 坎宁安的 伦敦 .

关于坎宁安笔下的伦敦的零星笔记。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['trɪviəl] ,
The following notes are so trivial ,
这 下列的 笔记 是 所以 琐碎的 ,

以下这些注释非常琐碎，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['skru:pl] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [səʊ]
that I should have scrupled to send them on any other ground than that so
那 我 应该 有 谨慎的 到 发送 他们 在 任何 其他 地面 比 那 所以
[wel] - [kən'siːvd] [ænd; ənd] - ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪts] [məʊst] ['mɪnɪt]
well - conceived and labouriously - executed a work should have its most minute
出色地 - 构思 和 费力地 - 执行 一个 工作 应该 有 它是 最多 分钟
[ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪlz] [æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
and unimportant details as correct as possible .
和 不重要 细节 作为 正确的 作为 可能的 .

我之所以犹豫是否将它们寄出，唯一的理由就是，如此构思精巧、精心制作的作品，其最细微、最不重要的细节都应该尽可能地准确无误。

[ðɪs] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
This , in such a work ,
这 , 在 这样的 一个 工作 ,

在这样一部作品中，

[kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [iːtʃ] ['riːdə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [hiː; hi]
can only be effected by each reader pointing out the circumstances that he
能 仅有的 是 受影响 经过 每个 读者 指向 出去 这 情况 那 他
[hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [kə'rektli] [ɔː(r)] [kəm'pliːtli] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
has reason to believe are not quite correctly or completely given in it .
有 原因 到 相信 是 不是 相当 正确 或者 完全地 给定 在 它 .

只有当每位读者指出他认为文中描述得不够准确或不完整的地方时，才能真正有所改变。

[peɪdʒ] - .
Page 24 .
页 - .

第24页。

[ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l][səˈsaɪəti] . — [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][hæz; həz] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] [ɔːɡˈmentɪd] [baɪ][ðə; ði]
Astronomical Society . — The library has been recently augmented by the
天文 社会 . — 这 图书馆 有 到过 最近 增强 经过 这
[ɪnˌkɔːpəˈreɪʃn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ˈdɒkjumənts] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
incorporation with it of the books and documents (as well as the
公司 和 它 的 这 图书 和 文件 (作为 出色地 作为 这
[ˈmembəz]) [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈlʌndən] ([ˈspɪtlfiːldz]) .
members) of the Mathematical Society of London (Spitalfields) .
成员) 的 这 数学 社会 的 伦敦 (斯皮塔菲尔德) .

天文学会——图书馆最近因伦敦数学学会（斯皮塔菲尔德分会）的书籍和文件（以及会员）并入而得到扩充。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][məʊst] [kəmˈpliːt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv]
It contains the most complete collection of the English mathematical works of
它 包含 这 最多 完全的 收藏 的 这 英语 数学 作品 的
[ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] [nəʊn] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] .
the last century known to exist .
这 最后的 世纪 已知 到 存在 .

它收录了现存最完整的上世纪英国数学著作集。

[ə; eɪ] [frend] , [huː] [hæz; həz] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm][keə(r)] ,
A friend , who has examined them with some care ,
一个 朋友 , WHO 有 检查 他们 和 一些 关心 ,

一位朋友仔细检查过它们，

[ˈspesɪfaɪz] [pəˈtɪkjələli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][trækts] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜːsi] [reɪzd] [baɪ]
specifies particularly some of the tracts published in the controversy raised by
指定 特别 一些 的 这 小册子 已发布 在 这 争议 提高 经过
[ˈbɪʃəp] [ˈbɜːkli; ˈbɑːkli] [rɪˈspektɪŋ] " [ðə; ði] [ɡəʊsts] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtɪd] [kˈwɒntɪtɪz] ,
Bishop Berkeley respecting " the ghosts of departed quantities ,
主教 伯克利 尊重 " 这 鬼魂 的 已离开 数量 ,

特别指出一些在伯克利主教就"逝去灵魂的幽灵"提出的争议中发表的小册子，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][bɪˈfɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] .
" of which he did before know the existence .
" 的 哪个 他 做过 前 知道 这 存在 .

而他之前并不知道它的存在。

[ðə; ði][ˈɪnstrʊm(ə)nts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌnɪŋəm] [riˈfəːz] [æz; əz] [bi'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði]
The instruments to which Mr . Cunningham refers as bequeathed to the
这 仪器 到 哪个 先生 . 坎宁安 指 作为 遗赠 到 这
[səˈsaɪəti] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [juːst] [ðeə(r)] ,
Society , are not used there ,
社会 , 是 不是 用过的 那里 ,

坎宁安先生提到的那些遗赠给学会的乐器，并没有在学会中使用。

[nɔː(r)] [jet] [əˈlaʊd] [tuː; tə][laɪ] [ʌnˈjuːzd] .
nor yet allowed to lie unused .
也不 然而 允许 到 说谎 未使用的 .

也尚未被允许闲置不用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ˈæktɪv] [ˈpræktɪkl] [əbˈzɜːrvər] ,
They are placed in the care of active practical observers ,
他们 是 放置 在 这 关心 的 积极的 实际的 观察员 ,

它们由积极的实践观察员照管。

[əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l][ˈsʌbdʒɪkts]
according as the special character of the instruments and the special subjects
根据 作为 这 特别的 特点 的 这 仪器 和 这 特别的 主题
[tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [əbˈzɜːvə(r)][mɔː(r)] [ɪˈmiːdiətli] [diˈvəut] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
to which each observer more immediately devotes his attention ,
到 哪个 每个 观察员 更多的 立即地 奉献 他的 注意力 ,

根据仪器的特殊性质以及每个观察者更直接关注的特殊对象，

[ʃæl; ʃəl]['rendə(r)][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪk'spiːdiənt] .
shall render the assignment of the instrument expedient .
将 使成为 这 任务 的 这 乐器 权宜 .

应使该文书的转让变得适宜。

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
The instruments , however , still remain the property of the Society .
这 仪器 , 然而 , 仍然 保持 这 财产 的 这 社会 .

然而，这些乐器仍然属于学会所有。

[piː] . - .
P . 37 .
P . - .

第37页。

[bæθ.bɑːθ] [haʊs] . — [deɪt] [əʊ'mɪtɪd] .
Bath House . — Date omitted .
洗澡 房子 . — 日期 省略 .

澡堂——日期不详。

[piː] . - . — ['ɛvənz] [həʊ'tel] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [wʌns][ðə; ði]
P . 143 . — Evan's Hotel , Covent Garden , is described as having been once the
P . - . — 埃文的 酒店 , 科文特 花园 , 是 描述 作为 拥有 到过 一次 这
['rezɪdəns] [ɒv; əv] " [dʒeɪmz] [west] ,
residence of " James West ,
住宅 的 " 詹姆斯 西方 ,

第 143 页——科文特花园的埃文斯酒店被描述为曾经是"詹姆斯·韦斯特"的住所，

[ðə; ði] [greɪt] [kə'lektə(r)][ɒv; əv] [bʊks] , & [siː] . , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
the great collector of books , & c . , and President of the Royal Society .
这 伟大的 集电极 的 图书 , & c . , 和 总统 的 这 皇家 社会 .

伟大的书籍收藏家，等等，以及皇家学会会长。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] , [ɒv; əv] [ðæt]
" There has certainly never been a President , or even a Secretary , of that
" 那里 有 当然 绝不 到过 一个 总统 , 或者 甚至 一个 秘书 , 的 那
[neɪm] .
name .
姓名 .

"历史上从来没有过一位名叫这个名字的总统，甚至也没有一位名叫这个名字的部长。"

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [səʊ] [nemd] ([æz; əz]
it is just possible that there might have been a Vice - president so named (as
它 是 只是 可能的 那 那里 可能 有 到过 一个 副 - 总统 所以 命名 (作为
[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
these are chosen by the President from the members of the council ,
这些 是 选定 经过 这 总统 从 这 成员 的 这 理事会 ,

有可能确实有一位名叫"副总统"的人（因为副总统是由总统从理事会成员中选出的），

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns]) :
and the council has not always been composed of men of science) :
和 这 理事会 有 不是 总是 到过 由 的 男人 的 科学) :

而且，该委员会并非一直由科学家组成）：

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] .
but even this is somewhat doubtful .
但 甚至 这 是 有些 疑 .

但即便如此也有些令人怀疑。

[piː] . - .
P . 143 .
P . - .

第143页。

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] . — [nəʊ]['fjuːtʃə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪətə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt]
Covent Garden Theatre . — No future account of this theatre will be complete
科文特 花园 剧院 . — 不 未来 帐户 的 这 剧院 将要 是 完全的
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fækts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪl] - [stɑːd] ['dɛləˌfiːld] ;
without the facts connected with the ill - starred Delafield ;
没有 这 事实 连接 和 这 患病的 - 星形 德拉菲尔德 ;

科文特花园剧院——如果不提及与命运多舛的德拉菲尔德有关的事件，任何关于这座剧院的后续记载都将是不完整的；

[dʒʌst][æz; əz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɔːltə(r)] [wɒts] , [ɒv; əv][ðə; ði]
just as , into the Olympic , the history of the defaulter Watts , of the
只是 作为 , 进入 这 奥林匹克 , 这 历史 的 这 违约者 瓦特 , 的 这
[gləʊb] [ə'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] ,
Globe Assurance Office ,
地球 保证 办公室 ,

正如奥运会一样，违约者瓦茨（环球保险公司）的历史也随之曝光。

[mʌst; məst]['ɔːlsəʊ]['entə(r)] .
must also enter .
必须 还 进入 .

也必须进入。

[piː] . - .
P . 143 .
P . - .

第143页。

[nɪə(r)][tɒp][ɒv; əv][kɒl] . [ˌtuː'tuː] .
near top of col . 2 .
靠近 顶部 的 科尔 . 2 .

靠近第 2 列顶部。

" ['haɪˌhoʊ] ! [sez] ['kɛmbəl] .
" Heigho ! says Kemble .
" 海戈 ! 说道 肯布尔 .

“嘿！”肯布尔说道。

" — [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪgmərəʊl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] ['faʊndɪd]
" — Before this period , a variation of the rigmarole upon which this is founded
" — 前 这 时期 , 一个 变化 的 这 繁文缛节 之上 哪个 这 是 创立
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɑːpljəlɚ] ,
had become poplular ,
有 变得 受欢迎的 ,

“——在此之前，这种繁文缛节的某种变体已经流行起来，而这种繁文缛节正是基于此。”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['lɪstənz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət]['sædlərz] [welz] .
from the humour of Liston's singing at Sadler's Wells .
从 这 幽默 的 利斯顿的 歌唱 在 萨德勒的 威尔斯 .

从利斯顿在萨德勒之井剧院的歌唱中汲取幽默感。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] ; [ˌɔːltə'geðə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð]
I have a copy of the music and the words ; altogether identical with
我 有 一个 复制 的 这 音乐 和 这 字 ; 共 完全相同的 和
[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
those in the music .
那些 在 这 音乐 .

我有一份乐谱和歌词的副本；与乐谱上的内容完全一致。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] { - }
Of these , with other matters connected with the { 290 }
的 这些 , 和 其他 事情 连接 和 这 { - }

其中，以及其他与{290}相关的事项

['æmərəs] [frɒg] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
amorous frog , I shall have something more to say hereafter .
多情 青蛙 , 我 将 有 某物 更多的 到 说 此后 .

好色的青蛙，我以后还有话要说。

[ðɪs] ['nəʊtɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ɪk'spresli]
This notice is to be considered incidental , rather than as referring expressly
这 注意 是 到 是 经过考虑的 偶然的 , 相当 比 作为 指 明确地
[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋˌhæmz] ['væljuəb(ə)l] [bʊk] .
to Mr . Cunningham's valuable book .
到 先生 . 坎宁安的 有价值的 书 .

本通知仅供参考，并非特指坎宁安先生的珍贵著作。

[piː] . - .
P . 153 .
P . - .

第153页。

[diːnz] [jɑːd] , ['westmɪnstə(r)] . — ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['bʌdʒɪts] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] , [əb'senəti] ,
Deans Yard , Westminster . — Several of the annual budgets of abuse , obscenity ,
院长 院子 , 威斯敏斯特 . — 一些 的 这 年度的 预算 的 虐待 , 淫秽 ,
[ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [ɪm'pɒstʃə(r)] ,
and impudent imposture ,
和 厚颜无耻 骗局 ,

威斯敏斯特院长院——一些年度预算充斥着辱骂、淫秽和厚颜无耻的欺诈行为。

['beərɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] ['veəriəs] [nems] , [bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [baɪ] " [dʒɒn] [gædbɛri] ,
bearing on their title - pages various names , but written by " John Gadbury ,
轴承 在 他们的 标题 - 页面 各种各样的 姓名 , 但 书面 经过 " 约翰 加德伯里 ,
['stjuːd(ə)nt] [ɪn] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] [ə'strɒlədʒi] ,
Student in Physic and Astrology ,
学生 在 物理学 和 占星术 ,

它们的扉页上署着不同的名字，但作者都是“约翰·加德伯里，物理学和占星学学生”，

" [wɜː(r); wə(r)] ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] " [maɪ] [haʊs] , [brɪk] [kɔːt] , ['diːnz] [jɑːd] , ['westmɪnstə(r)] ; " [ɔː(r)]
" were dated from " my house , Brick Court , Dean's Yard , Westminster ; " or
" 是 日期 从 " 我的 房子 , 砖 法庭 , 院长 院子 , 威斯敏斯特 ; " 或者
[ðɪs] ['slaɪtli] ['veərid] ,
this slightly varied ,
这 轻微地 多种多样 ,

日期标注为“我家，砖苑，迪安庭院，威斯敏斯特”；或略有不同，

[ə'keɪʒnəli] ['biːɪŋ] , " [brɪk] [kɔːt] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['diːnz] [jɑːd] ,
occasionally being , " Brick Court , near the Dean's Yard ,
偶尔 存在 , " 砖 法庭 , 靠近 这 院长 院子 ,

有时是“砖砌庭院，靠近院长庭院”，

" & [siː] . [ai][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] - ,
" & c . I have not seen a complete series of Gadbury's Almanacks ,
" & c . 我 有 不是 已见 一个 完全的 系列 的 - 年鉴 ,

等等。我还没有看过完整的加德伯里年鉴系列。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][reɪndʒ][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ([ˌɪnkəm'pliːt]) .
but those I refer to range from 1688 to 1694 (incomplete) .
但 那些 我 参考 到 范围 从 - 到 - (未完成) .

但我所指的那些日期范围从 1688 年到 1694 年（不完整）。

[hɪz; ɪz] ['beriəl] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] , ['westmɪnstə(r)] , [ɪn] - , [ɪz] ['nəʊtɪst] [baɪ]['mɪstə(r)] .
His burial in St . Margaret's , Westminster , in 1704 , is noticed by Mr .
他的 葬礼 在 英石 . 玛格丽特的 , 威斯敏斯特 , 在 - , 是 注意到 经过 先生 .
['kʌnɪŋəm] , [æt; ət][piː] . - .
Cunningham , at p . 313 .
坎宁安 , 在 p . - .

坎宁安先生在第 313 页提到，他于 1704 年葬于威斯敏斯特的圣玛格丽特教堂。

[æz; əz] [brɪk] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli] [juːst] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒstli] [klɑːs] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['bɪldɪŋz] ,
As brick was then only used in the more costly class of domestic buildings ,
作为 砖 曾是 然后 仅有的 用过的 在 这 更多的 昂贵 班级 的 国内的 建筑物 ,

由于当时砖只用于造价较高的民用建筑，

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [treɪd] ;
this would seem to indicate that prophecy was then a lucrative trade ;
这 会 似乎 到 表明 那 预言 曾是 然后 一个 利润丰厚 贸易 ;

这似乎表明，预言在当时是一项有利可图的职业；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " [ɑːtʃ] - [rəʊg] ,
and that the successor and pupil of the " arch - rogue ,
和 那 这 接班人 和 瞳孔 的 这 " 拱 - 流氓 ,

而这位"大恶棍"的继承人和门徒，

['wɪljəm] ['lɪli] " [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)]
William Lilly " was quite as fortunate in his speculations as his master
威廉 莉莉 " 曾是 相当 作为 幸运 在 他的 猜测 作为 他的 掌握
[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

威廉·莉莉的投机运气和他主人一样好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [æz; əz][əʊld][æz; əz][sə'saɪəti][ɪt'self] , [ðæt] " [neiv] [grəʊ] [rɪtʃ] [waɪl] ['ɒnɪst] [men]
It is a truth as old as society itself , that " knaves grow rich while honest men
它 是 一个 真相 作为 老的 作为 社会 本身 , 那 " 无赖 生长 富有的 尽管 诚实的 男人
[stɑːv] .
starve .
饿死 .

这是一个与社会本身一样古老的真理："恶人致富，诚实的人挨饿。"

" [waɪlst] [gædbɛri] [wɒz; wəz] " ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] ['plenti] ,
" Whilst Gadbury was " wallowing in plenty ,
" 而 加德伯里 曾是 " 沉溺 在 很多 ,

"当加德伯里沉浸在富足之中时，

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['hjuːdɪbræs][wɒz; wəz] ['perɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krʌst] !
" the author of Hudibras was perishing for want of a crust !
" 这 作者 的 胡迪布拉斯 曾是 消亡 为了 想 的 一个 地壳 !

《胡迪布拉斯》的作者竟然因为缺面包皮而丧命！

[piː] . - .
P . 153 .
P . - .

第153页。

['dɛnzəl] [striːt] . — [hɪə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,
Denzil Street . — Here , about the middle of the street , on the south side ,
丹泽尔 街道 . — 这里 , 关于 这 中间 的 这 街道 , 在 这 南 边 ,
[lɪvd; 'laɪvd] [θi'ɔfiləs] - ,
lived Theophilus Holdred ,
居住地 狄奥菲勒斯 - ,

丹泽尔街——西奥菲勒斯·霍尔德雷德就住在这条街南侧，大约在街道中间的位置。

[ə; eɪ] ['dʒɒbɪŋ] ['wɒtʃmeɪkə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [həʊld] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wʌn] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
a jobbing watchmaker , whose name will always hold a place in one department of mathematical history .
一个 兼职 钟表匠 , 谁 姓名 将要 总是 抓住 一个 地方 在 一 部门 的 数学 历史 .

一位兼职钟表匠，他的名字将永远在数学史的某个领域占有一席之地。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [njuː'merɪk(ə)l] [ɪ'kweɪʒnz] , [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪndʒə'njuːəti] .
He discovered a method of approximating to the roots of numerical equations , of considerable ingenuity .
他 发现 一个 方法 的 近似 到 这 根 的 数值 方程式 , 的 大量 独创性 .

他发现了一种近似求解数值方程根的方法，非常巧妙。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] ,
He , however ,
他 , 然而 ,

然而，他

[lɒst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
lost in his day and generation the reputation that was really due to him for it ,
丢失的 在 他的 天 和 一代 这 名声 那 曾是 真的 到期的 到 他 为了 它 ,

他所处的时代和那一代人，让他失去了本应获得的声誉。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'fektɪd] ,
by his laying claim to more than he had effected ,
经过 他的 躺下 宣称 到 更多的 比 他 有 受影响 ,

他声称拥有的比他实际拥有的更多，

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['gɪftɪd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒbləm] .
and seeking to deprive other and more gifted men of the reputation due to a more perfect solution of the same problem .
和 寻求 到 剥夺 其他 和 更多的 天才 男人 的 这 名声 到期的 到 一个 更多的 完美的 解决方案 的 这 相同的 问题 .

并试图剥夺其他更有才华的人因同一问题有更完美的解决方案而获得的声誉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fækʃ(ə)n] ;
He was , indeed , brought before the public as the tool of a faction ;
他 曾是 , 的确 , 带来 前 这 民众 作为 这 工具 的 一个 派 ;

他确实是被当作某个派系的工具带到公众面前的；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv] ['fækʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [ɑː(r); ə(r)] ,
and , as the tools of faction generally are ,
和 , 作为 这 工具 的 派 一般来说 是 ,

而且，正如派系斗争的工具通常那样，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sækrɪfaɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'pɔːtəz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
he was sacrificed by his own supporters when he was no longer of any use to them .
他 曾是 牺牲 经过 他的 自己的 支持者 什么时候 他 曾是 不 更长 的 任何 使用 到 他们 .

当他对自己的支持者不再有用时，就被他们牺牲了。

[ai][wʌns] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪm] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['leɪbɜːrn] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətri]
I once called upon him , in company with Professor Leyburn , of the Royal Military
我 一次 称为 之上 他 ， 在 公司 和 教授 莱伯恩 ， 的 这 皇家 军队
['kɒlɪdʒ] ,
College ,
大学 ，

我曾与皇家军事学院的莱伯恩教授一起拜访过他，

[bʌt; bət][ai] [fə'get] ['weðə(r)] [ɪn] - [ɔː(r)] - .
but I forget whether in 1829 or 1830 .
但 我 忘记 无论 在 - 或者 - .

但我忘了是1829年还是1830年。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] — [ə; eɪ][pleɪn] , ['eldəli] , [ænd; ənd] ['hevi] - ['lʊkɪŋ]
We found him at his bench — a plain , elderly , and heavy - looking
我们 成立 他 在 他的 长椅 — 一个 清楚的 ， 老年 ， 和 重的 - 寻找
['pɜːsənɪdʒ] .
personage .
人士 .

我们在长椅上找到了他——一位相貌平平、上了年纪、身材魁梧的人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] " [ʃaɪ] " [ɒv; əv]['aʊə(r)] [klɑːs] ,
He seemed to have become " shy " of our class ,
他 似乎 到 有 变得 " 害羞的 " 的 我们的 班级 ，

他似乎对我们班变得"害羞"了，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'dres] [wɜː(r); wə(r)] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə]
and some time and some address were requisite to get him to
和 一些 时间 和 一些 地址 是 必需品 到 得到 他 到
[spiːk] [wɪð] ['eni] ['friːdəm] :
speak with any freedom :
说话 和 任何 自由 ：

需要一些时间和地点才能让他自由地说话：

[bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [wiː; wi] [pleɪst] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['friːli] .
but ultimately we placed him at his ease , and he spoke freely .
但 最终 我们 放置 他 在 他的 舒适 ， 和 他 辐 自由 .

但最终我们让他感到放松，他便畅所欲言了。

[wiː; wi] [left] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] - ['faɪdi][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv]
We left him with the conviction that he was the bonâ fide discoverer of
我们 左边 他 和 这 定罪 那 他 曾是 这 - 真 发现者 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['meθəd] ;
his own method ;
他的 自己的 方法 ；

我们离开时确信，他是自己方法的真正发现者；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] [kən'sepʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,
and that he had no distinct conception , even then ,
和 那 他 有 不 清楚的 概念 ， 甚至 然后 ，

即使在那时，他也没有清晰的概念。

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz]
of the principle of the methods which he had been led by his friends
的 这 原则 的 这 方法 哪个 他 有 到过 引领 经过 他的 朋友们
[tuː; tə][kleɪm] ,
to claim ,
到 宣称 ，

他所遵循的方法原则，是他受朋友们引导而提出的。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] ['hɔːrnərz] ['prəʊses] [bɪ'fɔː(r)] ['hɔːnə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt]
of having also discovered Horner's process before Horner himself had published
的 拥有 还 发现 霍纳的 过程 前 霍纳 他自己 有 已发布
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

而且，有人在霍纳本人发表其研究方法之前就发现了它。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ([ten] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['hɔːrnərz] ['meθəd]) ['iːv(ə)n] [ðen]
He did not (ten years after the publication of Horner's method) even then
他 做过 不是 (十 年 后 这 发布 的 霍纳的 方法) 甚至 然后
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
understand it .
理解 它 .

即使在霍纳的方法发表十年后，他仍然没有理解它。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːfɪktli] ,
He understood his own perfectly ,
他 理解 他的 自己的 完美 ,

他对自己的事情了如指掌。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and I have not the slightest doubt of the correctness of his own
和 我 有 不是 这 丝毫 怀疑 的 这 正确性 的 他的 自己的
['steɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

我丝毫不怀疑他所说的话是正确的。

[ɒv; əv] [ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [hɪm] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
of its having been discovered by him fifty years before .
的 它是 拥有 到过 发现 经过 他 五十 年 前 .

而这件物品是他五十年前发现的。

[piː] . - .
P . 166 .
P . - .

第166页。

['dʌlwitʃ] ['gæləri] . — [ðɪs] [ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['lɪsts] [ə'pɒn]
Dulwich Gallery . — This is amongst the unfortunate consequences of taking lists upon
达利奇 画廊 . — 这 是 在 这 不幸 结果 的 采取 列表 之上
[trʌst] .
trust .
相信 .

德威美术馆——这是轻信清单所带来的不幸后果之一。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] Hurst1 [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ðiːz] [lɑːst] [eɪt] [j'iəz] — [ɪk'sept]
Poor Tom Hurst1 has not been in the churchyard these last eight years — except
贫穷的 汤姆 Hurst1 有 不是 到过 在 这 墓地 这些 最后的 八 年 — 除了
[ðə; ði] [θriː] [lɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
the three last in his grave .
这 三 最后的 在 他的 严重 .

可怜的汤姆·赫斯特1在过去的八年里都没有出现在教堂墓地——除了他入土为安的最后三年。

[ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'saɪləm] ,
The last five years of his life were spent in a comfortable asylum ,
这 最后的 五 年 的 他的 生活 是 花费 在 一个 舒服的 庇护所 ,

他生命的最后五年是在一家舒适的疗养院里度过的。

[æz; əz] " [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtəhaʊs] .
as " a poor brother of the Charterhouse .
作为 " 一个 贫穷的 兄弟 的 这 查特豪斯 .

作为"查特豪斯学院的穷兄弟"。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] " ['pænɪk][ɒv; əv] - ;
" He was one of the victims of the " panic of 1825 ;
" 他 曾是 一 的 这 受害者 的 这 " 恐慌 的 - ;

他是1825年恐慌的受害者之一；

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['nevə(r)][left][hɪm] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
" and though the spirit of speculation never left him , he always failed to recover his position .
" 和 尽管 这 精神 的 推测 绝不 左边 他 , 他 总是 失败的 到 恢复 他的 位置 .

尽管投机取巧的精神从未离开过他，但他始终未能恢复到原来的位置。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][kɔːl]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋˌhæmz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] ,
He is referred to here , however , to call Mr . Cunningham's attention to the necessity ,
他 是 指 到 这里 , 然而 , 到 称呼 先生 . 坎宁安的 注意力 到 这 必要性 ,

然而，这里提到他，是为了提醒坎宁安先生注意这一必要性：

[ɪn][ə; eɪ][hænd] - [bʊk] [ɪ'speʃəli] ,
in a Hand - book especially ,
在 一个 手 - 书 尤其 ,

尤其是在手册中，

[ɒv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ridər] [kə'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz][æt; ət] [wɪtʃ] ['tɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['pɜːpəs] [wɒt'evə(r)] .
of referring his readers correctly to the places at which tickets are to be obtained for any purpose whatever .
的 指 他的 读者 正确 到 这 地方 在 哪个 门票 是 到 是 获得 为了 任何 目的 任何 .

正确地引导读者前往任何目的的购票地点。

[ˌaɪ 'tiː] [dis'kʌridʒ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] " [sent] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] ;
It discourages the visitor to London when he is thus " sent upon a fool's errand ;
它 令人沮丧 这 游客 到 伦敦 什么时候 他 是 因此 " 发送 之上 一个 傻瓜 差事 ;

如果游客被派去执行一项愚蠢的任务，这会让他对伦敦之行感到沮丧；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒkni] [hɪm'self][ɪz][nɒt][ɪn][kwaɪt][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['hjuːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sent][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
" and the Cockney himself is not in quite so good a humour with the author for being sent a few steps out of his way .
" 和 这 伦敦东区口音 他自己 是 不是 在 相当 所以 好的 一个 幽默 和 这 作者 为了 存在 发送 一个 很少 步骤 出去 的 他的 方式 .

"而那位伦敦东区人本人对作者的心情却不太好，因为他被作者绕了几步路。"

[piː] . - .
P . 190 .
P . - .

第190页。

['rɒdʒəz] — [ə; eɪ] ['kɒkni] [baɪ] ['ɪnfərəns] .
Rogers — a Cockney by inference .
罗杰斯 — 一个 伦敦东区口音 经过 推理 .

罗杰斯——由此推断是伦敦东区人。

[ai] { - }
I { 291 }
我 { - }

I{291}

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪ'stæblɪʃt] .
should like to see this more decidedly established .
应该 喜欢 到 看 这 更多的 绝对地 已确立的 .

希望看到这一点得到更明确的确立。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [səʊ] ['steɪtɪd] [baɪ] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [baɪ] ['wilkinsn] ;
I am aware that it is distinctly so stated by Chambers and by Wilkinson ;
我 是 意识到的 那 它 是 明显地 所以 声明 经过 钱伯斯 和 经过 威尔金森 ;

我知道钱伯斯和威尔金森都明确地这样说过；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wʌns] [meɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] ['mɪsɪz] . [glɛn'dɪnɪŋ] ([ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [glɛn'dɪnɪŋ] ,
but a remark once made to me by Mrs . Glendinning (the wife of Glendinning ,
但 一个 评论 一次 制成 到 我 经过 太太 . 格伦丁宁 (这 妻子 的 格伦丁宁 ,

但格伦丁宁夫人（格伦丁宁的妻子）曾经对我说过一句话，

[ðə; ði] ['prɪntə(r)] , [ɒv; əv] ['hætən] ['gɑːd(ə)n]) [stɪl] [liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] .
the printer , of Hatton Garden) still leads me to press the inquiry .
这 打印机 , 的 哈顿 花园) 仍然 线索 我 到 按 这 询问 .

哈顿花园的印刷商）仍然促使我继续追问。

[piː] . - . — [ðə; ði]
P . 191 . — The
P . - . — 这

第191页——

[friː] [treɪd] [klʌb] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hændbʊk] .
Free Trade Club was dissolved before the publication of this edition of the Handbook .
自由的 贸易 俱乐部 曾是 溶解 前 这 发布 的 这 版 的 这 手册 .

自由贸易俱乐部在本版手册出版之前就已经解散了。

[piː] . - . — [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['hɜːʃəl] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .
P . 192 . — And to Sir John Herschel , on his return from the Cape of Good Hope .
P . - . — 和 到 先生 约翰 赫歇尔 , 在 他的 返回 从 这 岬 的 好的 希望 .

第 192 页——致约翰·赫歇尔爵士，祝贺他从好望角归来。

[piː] . - .
P . 210 .
P . - .

第210页。

['rɔɪəl] [sə'saɪəti] . — [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] ['hʌtən] , [ɪn][ðə; ði]
Royal Society . — From a letter of Dr . Charles Hutton , in the
皇家 社会 . — 从 一个 信 的 博士 . 查尔斯 赫顿 , 在 这
['njuːkɑːsl] [ˌmægə'ziːn] ([vɒl] .
Newcastle Magazine (vol .
纽卡斯尔 杂志 (卷 .

皇家学会——摘自查尔斯·赫顿博士的一封信，刊登于《纽卡斯尔杂志》（第1卷）。

[ai] . 2nd ['sɪəriːz]) ,
i . 2nd series) ,
我 . 2nd 系列) ,

i. 第二系列），

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dɑːdz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði] ['feloʊz]
it appears that at the time of Dr . Dodd's execution the Fellows
它 出现 那 在 这 时间 的 博士 . 多德法案 执行 这 研究员
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'dʒɜːrn] ,
were in the habit of adjourning ,
是 在 这 习惯 的 休会 ,

看来在多德博士被处决时，研究员们有休会的习惯。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtiŋz] , [tuː; tə] ['slɔːtərz] ['kɒfi] [haʊs] , " [tuː; tə] [iːt] ['ɔɪstə(r)z] , " & [siː] . [ðə; ði]
after the meetings , to Slaughter's Coffee House , " to eat oysters , " & c . The
后 这 会议 , 到 屠杀的 咖啡 房子 , " 到 吃 牡蛎 , " & c . 这
['selɪbreɪtɪd] [dʒɒn]['hʌntə(r)] ,
celebrated John Hunter ,
著名 约翰 猎人 ,

会后，前往斯劳特咖啡馆，“吃牡蛎”等等。著名的约翰·亨特，

[huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['dɒktə(r)] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
who had attempted to resuscitate the ill - fated Doctor , was one of
WHO 有 尝试过 到 复苏 这 患病的 - 命中注定 医生 , 曾是 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

曾试图抢救那位不幸遇难的医生的其中一人就是他们中的一员。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [klʌb] " [wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd][baɪ][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] .
" The Royal Society Club " was instituted by Sir Joseph Banks .
" 这 皇家 社会 俱乐部 " 曾是 已设立 经过 先生 约瑟夫 银行 .

“皇家学会俱乐部”是由约瑟夫·班克斯爵士创立的。

[piː] . - .
P . 221 .
P . - .

第221页。

['hænəʊvə(r)][skweə(r)] . — [blæŋk] [deɪt] .
Hanover Square . — Blank date .
汉诺威 正方形 . — 空白的 日期 .

汉诺威广场——日期空白。

[piː] . - .
P . 337 .
P . - .

第337页。

['mɪlbæŋk] ['prɪz(ə)n] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] , [nɒt][baɪ] " ['dʒerəmi] ['bentəm] , " [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
Millbank Prison . — It was designed , not by " Jeremy Bentham , " but by his brother ,
米尔班克 监狱 . — 它 曾是 设计 , 不是 经过 " 杰里米 边沁 , " 但 经过 他的 兄弟 ,

米尔班克监狱——它的设计者并非“杰里米·边沁”，而是他的兄弟。

[ðə; ði] [greɪt] ['mekənɪst] , [sɜː(r)]['sæmjʊəl] ['bentəm] .
the great mechanist , Sir Samuel Bentham .
这 伟大的 机械论者 , 先生 塞缪尔 边沁 .

伟大的机械学家塞缪尔·边沁爵士。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] , ['wʊlɪtʃ] ,
In passing , it may be remarked that the Royal Military Academy , Woolwich ,
在 通过 , 它 可能 是 评论 那 这 皇家 军队 学院 , 伍尔维奇 ,

顺便提一下，伍尔维奇皇家军事学院

[ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪks] - [ˌmægə'ziːn] ,
is constructed on the same principle , and , as was stated in the Mechanics ' Magazine ,
是 建造 在 这 相同的 原则 , 和 , 作为 曾是 声明 在 这 机械学 - 杂志 ,

它的构造原理相同，正如《机械杂志》中所述，

[ɒn] [ɔː'θɒrəti] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
on authority , a year or two ago , by the same engineer .
在 权威 , 一个 年 或者 二 前 , 经过 这 相同的 工程师 .

据权威人士称，一两年前，同一位工程师也这么说过。

['dʒen(ə)rəl]['ruːmə(r)][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] [dʒɔːdʒ] [θriː] ;
General rumour has , however , attributed the design to his gracious Majesty George III ;
一般的 谣言 有 , 然而 , 归因于 这 设计 到 他的 亲切 威严 乔治 三、 ;

然而，坊间普遍传言，这一设计出自尊贵的乔治三世陛下之手；

[ænd; ənd][ɪts] ['biːɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊn] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnək] ['sɜːt(ə)nli] [geɪv] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːmə(r)] .
and its being so closely in keeping with the known spirit of espionage of that monarch certainly gave countenance to the rumour .
和 它是 存在 所以 密切 在 保持 和 这 已知 精神 的 间谍 的 那 君主 当然 给予 面容 到 这 谣言 .

而这与这位君主众所周知的间谍精神如此吻合，无疑为这一传言提供了佐证。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [səʊ] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][səʊ] [bɪlt] ,
It may be as well to state , however , that , so designed and so built ,
它 可能 是 作为 出色地 到 状态 , 然而 , 那 , 所以 设计 和 所以 建造 ,

不过，不妨也指出，如此设计，如此建造，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] [səʊ] [juːst] .
it has never yet been so used .
它 有 绝不 然而 到过 所以 用过的 .

它从未被这样使用过。

[piː] . - . — ['benˌboʊ] , [nɒt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['wɒpɪŋ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] .
P . 428 . — Benbow , not a native of Wapping , but of Shrewsbury .
P . - . — 本博 , 不是 一个 本国的 的 瓦平 , 但 的 什鲁斯伯里 .

第 428 页——本鲍，不是瓦平本地人，而是什鲁斯伯里人。

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
A life of him was published nearly forty years ago ,
一个 生活 的 他 曾是 已发布 几乎 四十 年 前 ,

他的传记大约在四十年前出版。

[baɪ] [ðæt] ['vetərən] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] ['kaʊnti] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['hʌlbərt] , [ɪn] [ðə; ði][sə'ləupiən][ˌmægə'ziːn] .
by that veteran of local and county history , Mr . Charles Hulbert , in the Salopian Magazine .
经过 那 老将 的 当地的 和 县 历史 , 先生 . 查尔斯 赫尔伯特 , 在 这 萨洛皮安 杂志 .

由当地和县历史的资深专家查尔斯·赫尔伯特先生在《萨洛皮亚杂志》上发表。

[piː] . - .
P . 499 .
P . - .

第 499 页。

['wɪtˌfild] . — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɔː(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .
Whitfield . — Certainly not the founder of the Methodists , in the ordinary or recognised acceptation of the term .
惠特菲尔德 . — 当然 不是 这 创始人 的 这 卫理公会 , 在 这 普通的 或者 已确认 接受 的 这 学期 .

惠特菲尔德——当然不是卫理公会的创始人，按照该术语的通常或公认的定义来说。

[dʒɒn] ['wesli] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] ['muːvmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ,
John Wesley was at the head of that movement from the very first ,
约翰 韦斯利 曾是 在 这 头 的 那 移动 从 这 非常 第一的 ,

约翰·卫斯理从一开始就是这场运动的领导者。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['wɪtˌfild] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['wesli] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] [hɪm] .
and George Whitfield and Charles Wesley were altogether subordinate to him .
和 乔治 惠特菲尔德 和 查尔斯 韦斯利 是 共 下属 到 他 .

乔治·怀特菲尔德和查尔斯·卫斯理完全服从于他。

['wesli] [ænd; ənd] ['wɪtˌfild] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ɑː'miniənizəm] ['vɜːsəs] ['kælvɪnɪzəm] .
Wesley and Whitfield parted company on the ground of Arminianism versus Calvinism .
韦斯利 和 惠特菲尔德 分手了 公司 在 这 地面 的 阿民念主义 相对 加尔文主义 .

卫斯理和惠特菲尔德因阿民念主义与加尔文主义的分歧而分道扬镳。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [sekts] [kept] [ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv] " [ɑː'miniən] ['mɛθədɪsts] " [ænd; ənd] " [ˌkælvɪ'nɪstɪk] ['mɛθədɪsts] .
For a while the two sects kept the titles of " Arminian Methodists " and " Calvinistic Methodists .
为了 一个 尽管 这 二 教派 保留 这 标题 的 " 阿米尼安 卫理公会 " 和 " 加尔文主义 卫理公会 .

有一段时间，这两个教派分别保留了“阿民念卫理公会”和“加尔文卫理公会”的名称。

" [ðə; ði]['lætə(r)] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [graʊnd] ['ɑːftəwədz] ,
" The latter made but little ground afterwards ,
" 这 后者 制成 但 小的 地面 然后 ,

“后者此后进展甚微，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['ædʒɪktɪv] [wɒz; wəz] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['weslɪən] [wen] [ðə; ði]
and the distinctive adjective was dropped by the Wesleyans when the
和 这 独特的 形容词 曾是 掉落 经过 这 卫斯理宗 什么时候 这
[hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['bɒdi] .
Whitfieldites had ceased to be a prominent body .
惠特菲尔德人 有 停止 到 是 一个 著名的 身体 .

当惠特菲尔德派不再是一个重要的团体时，卫斯理宗就放弃了这个独特的形容词。

[piː] . - .
P . 515 .
P . - .

第515页。

['dɒktə(r)] [dɒd] . — [ðə; ði]
Doctor Dodd . — The
医生 多德 . — 这

多德医生——

[greɪt] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒmju'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
great interest excited in favour of a commutation of his sentence ,
伟大的 兴趣 兴奋的 在 偏爱 的 一个 交换 的 他的 句子 ，

人们对减刑表现出极大的兴趣，

[led][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['riːəli] ['sækrɪfaɪst] .
led to the belief at the time , that his life had not been really sacrificed .
引领 到 这 信仰 在 这 时间 ， 那 他的 生活 有 不是 到过 真的 牺牲 .

这导致当时人们认为他的生命并没有真正牺牲。

['meni] ['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːriz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['sʌbsɪkwəntli] [siːn] [ə'laɪv] ,
Many plausible stories respecting the Doctor having been subsequently seen alive ,
许多 合情合理 故事 尊重 这 医生 拥有 到过 随后 已见 活 ，
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] ;
were current ;
是 当前的 ；

当时流传着许多关于博士后来还活着的、看似合情合理的故事；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ['pɒsəbli] [ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][eɪdʒ][biː; bi] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [pɑːs]
and as they may possibly in some future age be revived , and again pass
和 作为 他们 可能 可能 在 一些 未来 年龄 是 复活 ， 和 再次 经过
['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl] ['kʌrənsi] ,
into general currency ,
进入 一般的 货币 ，

而且，它们或许会在未来的某个时代复兴，并再次流通。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri]
it may be as well to state that the most positive evidence to the contrary
它 可能 是 作为 出色地 到 状态 那 这 最多 积极的 证据 到 这 相反
[ɪg'zɪsts] ,
exists ,
存在 ，

或许可以说，存在着大量相反的证据。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['hʌtənz] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
in a letter of Dr . Hutton's before referred to .
在 一个 信 的 博士 . 赫顿的 前 指 到 .

在赫顿博士之前的一封信中提到过。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [hɪm] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [meɪd] , [baɪ] [ə; eɪ] [nəʊ] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːdʒən] [ðæn; ðən] [dʒɒn] ['hʌntə(r)] .

The attempt to resuscitate him was actually made , by a no less distinguished surgeon than John Hunter .

这 试图 到 复苏 他 曾是 实际上 制成 ， 经过 一个 不 较少的 杰出的 外科医生 比 约翰 猎人 .

试图抢救他的是一位名声显赫的外科医生，他就是约翰·亨特。

[hiː; hi] [siːmd] [ðen] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː] [leɪt] .

He seemed then to attribute the failure to his having received the body too late .

他 似乎 然后 到 属性 这 失败 到 他的 拥有 已收到 这 身体 也 晚的 .

他当时似乎将失败归咎于自己收到遗体太晚了。

['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['gælvənɪzəm] ;

Wonderful effects were at that time expected to result from the discovery of galvanism ;

精彩的 效果 是 在 那 时间 预期的 到 结果 从 这 发现 的 电流刺激 ;

当时人们期望电流疗法的发现会带来奇妙的效果；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪf] ['eni] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

but it would have been wonderful indeed if any restoration had taken place after more than two hours of suspended animation .

但 它 会 有 到过 精彩的 的确 如果 任何 恢复 有 已采取 地方 后 更多的 比 二 小时 的 暂停 动画片 .

但如果经过两个多小时的休眠后能够恢复原状，那将是一件非常美好的事情。

[dʒɒn] ['hʌntə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [kə'mjuːnɪkətɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

John Hunter , according to the account , does not seem to have been very communicative on the subject ,

约翰 猎人 , 根据 到 这 帐户 , 做 不是 似乎 到 有 到过 非常 沟通 在 这 主题 ,

据记载，约翰·亨特似乎对此事并不太愿意沟通。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [frendz] [æt; ət] ['slɔːtərz] ['ɔɪstə(r)] [rʊmz; ruːmz] .

even to his philosophical friends at Slaughter's Oyster Rooms .

甚至 到 他的 哲学 朋友们 在 屠杀的 牡蛎 房间 .

甚至对他在 Slaughter's Oyster Rooms 的哲学朋友们也是如此。

[tiː] . [es] . [diː] .

T . S . D .

T . S . D .

TSD

['ʃuːtərz] [hɪl] .

Shooter's Hill .

射手的 爬坡道 .

射手山。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote 1 : (return)

脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [faɪn] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] " [tɒm] [hɜːst] ;

It may not be out of place here to mention one fine feature in the character of " Tom Hurst ;

它 可能 不是 是 出去 的 地方 这里 到 提到 一 美好的 特征 在 这 特点 的 " 汤姆 赫斯特 ;

在这里提及"汤姆·赫斯特"这个角色的一个优点或许并不为过；

" [hɪz; ɪz] [diːp] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] , ['weðə(r)] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ɔː(r)] [ɑːt] .

" his deep reverence for men of ability , whether in literature , science , or art .

" 他的 深的 尊敬 为了 男人 的 能力 , 无论 在 文学 , 科学 , 或者 艺术 .

他对有才华的人，无论是在文学、科学还是艺术领域，都抱有深深的敬意。

[teɪk] [wʌn] ['ɪnstəns] :

Take one instance :

拿 一 实例 :

举个例子：

[ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [kɔːld] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ([ðen] - .

Fourteen or fifteen years ago , I called one morning at his place of business (then 65 .

十四 或者 十五 年 前 , 我 称为 一 早晨 在 他的 地方 的 商业 (然后 - .

十四五年前的一天早上，我打电话到他的公司（当时是 65 岁）。

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['sʌbsɪkwəntli] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː] [ðə; ði] " [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [dɪ'pɒzɪtri] ") ;

St . Paul's Church Yard , which has been subsequently absorbed into the " Religious Tract Depository ") ;

英石 . 保罗的 教会 院子 , 哪个 有 到过 随后 吸收 进入 这 " 宗教 田地 仓库 ") ;

圣保罗教堂墓地，后来并入了"宗教小册子存放处"）；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [maɪ] ['kʌstəm] , [ai] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] .

and , as was my custom , I walked through the shop to his private room .

和 , 作为 曾是 我的 风俗 , 我 步行 通过 这 店铺 到 他的 私人的 房间 .

然后，按照我的惯例，我穿过店铺，来到他的私人房间。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] " [nɒt] [ɪn] ; " [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

He was " not in ; " but a gentleman ,

他 曾是 " 不是 在 ; " 但 一个 绅士 ,

他"不在场"；但他是一位绅士，

[huː] [fɜːst] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

who first looked at me and then at a portrait of me on the wall ,

WHO 第一的 看起来 在 我 和 然后 在 一个 肖像 的 我 在 这 墙 ,

他先看了看我，然后又看了看墙上我的画像。

[ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['sɜːneɪm] [æz; əz] [fə'mɪliəli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

accosted me by my surname as familiarly as an intimate acquaintance of twenty years would have done .

被骚扰 我 经过 我的 姓 作为 熟悉地 作为 一个 亲密的 熟人 的 二十 年 会 有 完毕 .

他用我姓氏亲切地称呼我，就像相识二十年的熟人一样。

[hiː; hi][ænd; ənd] [hɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [sə'dʒestid] [baɪ]
He and Hurst , it appeared , had been speaking of me , suggested by
他 和 赫斯特 , 它 出现 , 有 到过 请讲 的 我 , 建议 经过
[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
the picture ,
这 图片 ,

看来，他和赫斯特一直在谈论我，这似乎是受那张照片的启发。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜːst] [went] [aʊt] .
before Hurst went out .
前 赫斯特 去 出去 .

在赫斯特出门之前。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['streɪndʒə(r)][dɪd] [nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] — [hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ai]
The familiar stranger did not keep me long in suspense — he intimated that I
这 熟悉的 陌生人 做过 不是 保持 我 长的 在 悬念 — 他 暗示 那 我
[hæd; həd] " ['prɒbəbli] [hɜːd] ['aʊə(r)] [frend] [spiːk] [ɒv; əv] [ben] ['heɪdən] .
had " probably heard our friend speak of Ben Haydon .
有 " 大概 听到 我们的 朋友 说话 的 本 海顿 .

这位熟悉的陌生人并没有让我久等——他暗示我"可能听我们的朋友谈起过本·海顿"。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [gɒt]['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [tʃæt] .
" Of course I had ; and we soon got into an easy chat .
" 的 课程 我 有 ; 和 我们 很快 得到 进入 一个 简单的 聊天 .

"我当然有；我们很快就轻松地聊了起来。"

[hɜːst] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Hurst was naturally a common subject with us .
赫斯特 曾是 自然 一个 常见的 主题 和 我们 .

赫斯特自然是我们经常谈论的话题。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði]
Amongst the remarks he made were the following , and in almost the
在 这 评论 他 制成 是 这 下列的 , 和 在 几乎 这
[wɜːdz] : —
words : —
字 : —

他发表的言论中包括以下内容，几乎是原话：——

" [wen] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [keɪm] [ɒn] , [ai] [əud] [hɜːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ;
" When my troubles came on , I owed Hurst a large sum of money ;
" 什么时候 我的 麻烦 来了 在 , 我 欠款 赫斯特 一个 大的 和 的 钱 ;

"当我遇到麻烦时，我欠赫斯特一大笔钱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['detə(r)] ['rendəd] [ðɪs] [pɪ'kjuːliəli]
and the circumstances under which I became his debtor rendered this peculiarly
和 这 情况 在下面 哪个 我 成为 他的 债务人 渲染 这 奇特地
[ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
a debt of honour .
一个 债务 的 荣誉 .

而我成为他债务人的特殊情况，使得这笔债务具有特殊的荣誉意义。

[hiː; hi] [lent] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪl] [speə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
He lent it me when he could ill spare it ;
他 借出的 它 我 什么时候 他 可以 患病的 空闲的 它 ;

他当时经济拮据，却还是借给了我；

[jet] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] [huː] [hæz; həz][nɒt][ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
yet he is the only one of all my creditors who has not in one way or other
然而 他 是 这 仅有的 一 的 全部 我的 债权人 WHO 有 不是 在 一 方式 或者 其他
['pəːsikjuːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] .
persecuted me to the present hour .
受迫害 我 到 这 展示 小时 .

然而，他是我所有债权人中唯一一个至今没有以任何方式迫害过我的人。

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [njuː] [ɒv; əv][maɪ] [rek] ,
When he first knew of my wreck ,
什么时候 他 第一的 知道 的 我的 破坏 ,

当他第一次得知我遭遇车祸时，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][ˌem 'iː] — [nɒt][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][hiː; hi]
he called upon me — not to reproach but to encourage me — and he
他 称为 之上 我 — 不是 到 责备 但 到 鼓励 我 — 和 他
[wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['muːdi] ['kʌrənt]
would not leave me till he felt sure that he had changed the moody current
会 不是 离开 我 直到 他 毛毡 当然 那 他 有 已更改 这 情绪化 当前的
[ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] .
of my thoughts .
的 我的 想法 .

他叫住我，不是为了责备我，而是为了鼓励我，直到他确信已经改变了我阴郁的情绪，他才肯离开。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] [sɪns] [ðen] ,
If there be any change in him since then ,
如果 那里 是 任何 改变 在 他 自从 然后 ,

如果他从那时起有什么变化的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌæsɪ'djuːəti][tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] .
it is in his increased kindness of manner and his assiduity to serve me .
它 是 在 他的 增加 仁慈 的 方式 和 他的 勤奋 到 服务 我 .

他待人接物越来越和善，也越来越勤恳地为我服务。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sel] - [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [dɔːb] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
He is now gone out to try to sell ' a bit of daub ' for me .
他 是 现在 已消失 出去 到 尝试 到 卖 - 一个 少量 的 涂抹 - 为了 我 .

他现在出去帮我卖"一点腻子"了。

" [hɜːst] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [drɒpt] ;
" Hurst came in , and this conversation dropped ;
" 赫斯特 来了 在 , 和 这 对话 掉落 ;

"赫斯特进来后，谈话就此中断；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wel] [hæd; həd] [hɜːst] [biːn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz][lɑːst]
but it had been well had Hurst been by his side on the day his last
但 它 有 到过 出色地 有 赫斯特 到过 经过 他的 边 在 这 天 他的 最后的
['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][tuː; tə] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] .
picture was opened to view at the Egyptian Hall .
图片 曾是 打开 到 看法 在 这 埃及人 大厅 .

但如果赫斯特在他最后一幅画作在埃及大厅展出的那天能陪伴在他身边，那就好了。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɜːtɪd] ,
The catastrophe of that night might have been averted ,
这 灾难 的 那 夜晚 可能 有 到过 避免了 ,

那晚的灾难或许可以避免。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɒm] [θʌm] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
notwithstanding Mr . Barnum and his Tom Thumb show in the adjoining room .
虽然 先生 . 巴纳姆 和 他的 汤姆 拇指 展示 在 这 相邻的 房间 .

尽管巴纳姆先生和他的《拇指汤姆》表演正在隔壁房间上演。

[sə'tɪrɪkl] [sɒŋ] [ə'pɒn] [dʒɔːdʒ] ['vɪl.jərz] , [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] .
SATIRICAL SONG UPON GEORGE VILLIERS , DUKE OF BUCKINGHAM .
讽刺 歌曲 之上 乔治 维利尔斯 , 公爵 的 白金汉 .

讽刺白金汉公爵乔治·维利尔斯的歌曲。

[ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [əʊld] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
In turning over some old bundles of papers of the early part of the seventeenth century ,
在 转弯 超过 一些 老的 捆绑 的 文件 的 这 早期的 部分 的 这 第十七 世纪 ,

在翻阅一些十七世纪早期的旧文件时，

[ai] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'tɪrɪkl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ə'pɒn] " [dʒeɪmzɪz] ['ɪnfəməs] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , " [dʒɔːdʒ] ['vɪl.jərz] ,
I met with the following satirical effusion upon " James's infamous prime minister , " George Villiers ,
我 遇见 和 这 下列的 讽刺 渗出液 之上 " 詹姆斯的 臭名昭著的 主要的 部长 , " 乔治 维利尔斯 ,

我遇到了以下这段对“詹姆斯党臭名昭著的首相”乔治·维利尔斯的讽刺性评论：

[djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] .
Duke of Buckingham .
公爵 的 白金汉 .

白金汉公爵。

[æz; əz] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
As an echo of the popular feelings of the people at the time it was written ,
作为 一个 回声 的 这 受欢迎的 情怀 的 这 人们 在 这 时间 它 曾是 书面 ,

作为当时民众普遍情感的反映，

[ˌaɪ 'tiː] ['merɪts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [siːn] ['ʌðə(r)] ['mænjuskrɪpt] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləd] ,
it merits preservation ; and although I have seen other manuscript copies of the ballad ,
它 优点 保存 ; 和 虽然 我 有 已见 其他 手稿 副本 的 这 民谣 ,

它值得保存；虽然我也见过这首民谣的其他手稿副本，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [jet] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [lɜːn] , [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] .
it has never yet , as far as I can learn , appeared in print .
它 有 绝不 然而 , 作为 远的 作为 我 能 学习 , 出现 在 打印 .

据我所知，它至今尚未以印刷形式出版。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pærədi] [ɔː(r)] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ,
It appears to be a parody or paraphrase of a well - known ballad of the period ,
它 出现 到 是 一个 戏仿 或者 释义 的 一个 出色地 - 已知 民谣 的 这 时期 ,

它似乎是对当时一首著名民谣的戏仿或改写。

[ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætərɪst] .
the burden of which attracted the notice of the satirist .
这 负担 的 哪个 吸引 这 注意 的 这 讽刺作家 .

这一重担引起了讽刺作家的注意。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['viːəkl] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ,
It afterwards became a common vehicle of derision during the civil war ,
它 然后 成为 一个 常见的 车辆 的 嘲笑 期间 这 民用 战争 ，

后来，它在内战期间成为常见的嘲讽对象。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] [rʌmp] [sɔːŋz] ,
as may be seen by turning over the pages of the collection entitled Rump Songs ,
作为 可能 是 已见 经过 转弯 超过 这 页面 的 这 收藏 标题 臀部 歌曲 ，

从名为《臀部歌曲集》的诗集的页面中可以看出，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fəʊliəʊ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæmflɪts] .
and the folio volumes of the king's pamphlets .
和 这 对开本 卷 的 这 国王的 小册子 .

以及国王小册子的对开本。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pærədiz] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'luːdid] [maɪ] [rɪ'sɜːtʃɪz] .
The original of these parodies has hitherto eluded my researches .
这 原来的 的 这些 戏仿 有 迄今为止 躲避 我的 研究 .

这些戏仿作品的原作至今仍未被我找到。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] , ['rɑːksbɜːrg] , [wʊd] , [ɔː(r)] [duːs] ['bælədz] ,
It is not among the Pepysian , Roxburghe , Wood , or Douce ballads ,
它 是 不是 之中 这 佩皮斯式 ， 罗克斯堡 ， 木头 ， 或者 温柔 民谣 ，

它不属于佩皮斯、罗克斯堡、伍德或杜斯的民谣作品之列。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] .
but perhaps some of your readers may be able to point it out in some public or private collection .
但 也许 一些 的 你的 读者 可能 是 有能力的 到 观点 它 出去 在 一些 民众 或者 私人的 收藏 .

但或许你们的一些读者能够从某些公共或私人收藏中指出它。

" [kʌm] [hɪr] , ['leɪdi] ['mjuːzɪz] , [ænd; ənd] [help] [miː] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
" Come heare , Lady Muses , and help mee to sing ,
" 来 听着 ， 女士 缪斯 ， 和 帮助 美 到 唱歌 ，

“缪斯女神们，请来听我歌唱，

[kʌm] [lʌv] [miː] [weə(r)] [ai] [leɪ] ;
Come love mee where I lay ;
来 爱 美 在哪里 我 躺 ；

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [djuːk] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] —
Of a duke that deserves to be made a king —
的 一个 公爵 那 值得 到 是 制成 一个 国王 —

一位值得被拥立为王的公爵——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] ,
The cleane contrary way ,
这 清洁 相反 方式 ，

干净利落的反方向方式，

[əʊ] [ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] .
O the cleane contrary way .
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" ['aʊə(r)] ['bʌkɪŋəm] [djuːk] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ai] [miːn] ,
" Our Buckingham Duke is the man that I meane ,
" 我们的 白金汉 公爵 是 这 男人 那 我 意思是 ,

"我指的就是我们这位白金汉公爵。"

[kʌm] [lʌv] [miː] [weə(r)] [ai] [leɪ] ;
Come love mee where I lay ;
来 爱 美 在哪里 我 躺 ;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[ɒn] [hiz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [dʌθ] [liːn] —
On his shoulders the weale of the kingdome doth leane —
在 他的 肩膀 这 威尔 的 这 王国 确实 精益 —

王国的福祉都倚靠在他的肩上——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] ,
The cleane contrary way ,
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[əʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] .
O the cleane contrary way .
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" [əʊ] ['hæpɪst] ['kɪŋˌdoʊm] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz][kaɪnd] ,
" O happiest kingdome that ever was kind ,
" 哦 最快乐 王国 那 曾经 曾是 种类 ,

"哦，曾经最幸福、最仁慈的王国，

[kʌm] [lʌv] [miː] [weə(r)] [ai] [leɪ] ;
Come love mee where I lay ;
来 爱 美 在哪里 我 躺 ;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[ænd; ənd] ['hæpi] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hæθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] —
And happie the king that hath such a friend —
和 快乐 这 国王 那 有 这样的 一个 朋友 —

拥有这样一位朋友的国王真是幸福！

[ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] ,
The cleane contrary way ,
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[əʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] . { - }
O the cleane contrary way . { 292 }
哦 这 清洁 相反 方式 . { - }

哦，干净利落的相反方式。{292}

" [niːdz] [mʌst; məst][ai][ɪk'stəʊl][hiz; ɪz] [wɜːθ] [ænd; ənd][hiz; ɪz] [blʌd] —
" Needs must I extoll his worth and his blood —
" 需求 必须 我 埃克托尔 他的 值得 和 他的 血 —

"我必须颂扬他的价值和他的血统——"

[kʌm] [lʌv] [miː] [weə(r)] [ai] [leɪ] ;
Come love mee where I lay ;
来 爱 美 在哪里 我 躺 ;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[ænd; ənd][hiz; ɪz] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [soʊ]['mɪldə][ænd; ənd][soʊ] [gʊd] —
And his sweet disposition soe milde and soe good —
和 他的 甜的 处置 索 温和 和 索 好的 —

他性情温和善良——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] ,
The cleane contrary way ,
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[əʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] .
O the cleane contrary way .
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [smaɪlz] [ðæt] [ɛmbɛlɪʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Those innocent smiles that embelish his face ,
" 那些 清白的 微笑 那 润饰 他的 脸 ,

“他脸上那些纯真的笑容，

[kʌm] [lʌv] [miː] [weə(r)] [ai] [leɪ] ;
Come love mee where I lay ;
来 爱 美 在哪里 我 躺 ;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[huː] [siːz] [ðem; ðəm] [nɒt] ['təukənz] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [greɪs] —
Who sees them not tokens of goodness and grace —
WHO 看到 他们 不是 代币 的 善良 和 优雅 —

谁能不将它们视为良善和恩典的象征呢？

[ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] ,
The cleane contrary way ,
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[əʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] .
O the cleane contrary way .
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['ʌðə(r)] [-] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [ə'raɪz] ,
" And what other scholler could ever arise ,
" 和 什么 其他 学者 可以 曾经 出现 ,

还有哪位学者能够脱颖而出呢？

[kʌm] [lʌv] [miː] [weə(r)] [ai] [leɪ] ;
Come love mee where I lay ;
来 爱 美 在哪里 我 躺 ;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [soʊ] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] [waɪz] —
From a master that was soe sincere and wise —
从 一个 掌握 那 曾是 索 真诚 和 明智的 —

出自一位如此真诚而睿智的大师之手——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] ,
The cleane contrary way ,
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[əʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] .
O the cleane contrary way .
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" [huː] [ɪz] [hiː] [kʊd; kəd] [naʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪv] [bʌt; bət] [ə'send] ,
" Who is hee could now from his grave but ascend ,
" WHO 是 嘿 可以 现在 从 他的 严重 但 上升 ,

“他如今虽已入土，却能升天，是谁？”

[kʌm] [lʌv] [miː] [weə(r)] [ai] [leɪ] ;
Come love mee where I lay ;
来 爱 美 在哪里 我 躺 ;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [kə'mend] —
Would surely the truth of his service commend —
会 一定 这 真相 的 他的 服务 表彰 —

他所作所为的真实性必将得到赞扬——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] ,
The cleane contrary way ,
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[əʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] .
O the cleane contrary way .
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [hiː; hi] ['ɑːnərz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
" The king understands how he honors his place ,
" 这 国王 明白 如何 他 荣誉 他的 地方 ,

国王明白他如何才能维护自己的地位，

[kʌm] [lʌv] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [leɪ] ;
Come love me where I lay ;
来 爱 我 在哪里 我 躺 ;

来爱我，就在我躺着的地方；

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][mə'dʒɛsti][nəʊə]['lɪt(ə)l] [greɪs] —
Which is to his majestie noe little grace —
哪个 是 到 他的 陛下 诺伊 小的 优雅 —

这对于陛下来说绝非微不足道的恩惠——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] ,
The cleane contrary way ,
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[əʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] .
O the cleane contrary way .
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['dʒʌstli] [hæθ] [hiː] ,
" And therefore the government justly hath hee ,
" 和 所以 这 政府 公正地 有 嘿 ,

因此，政府有权处置他，

[kʌm] [lʌv] [miː] [weə(r)] [ai] [leɪ] ;
Come love mee where I lay ;
来 爱 美 在哪里 我 躺 ;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[ɒv; əv] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] —
Of horse for the land , and shipps for the sea —
的 马 为了 这 土地 , 和 船舶 为了 这 海 —

陆地上用马，海洋上用船——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] ,
The cleane contrary way ,
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[əʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] .
O the cleane contrary way .
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" [wɒt] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] [fliːt] [biː; bi]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ['detə(r)] ,
" What , though our fleet be our enemies debtor ,
" 什么 , 尽管 我们的 舰队 是 我们的 敌人 债务人 ,

“即便我们的舰队是敌人的债务人，

[kʌm] [lʌv] [miː] [weə(r)] [ai] [leɪ] ;
Come love mee where I lay ;
来 爱 美 在哪里 我 躺 ;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[wiː] - [ðem; ðəm][wʌns] , [ænd; ənd] - [breɪv] [ðem; ðəm]['betə(r)] —
Wee brav'd them once , and wee'l brave them better —
威 - 他们 一次 , 和 - 勇敢的 他们 更好的 —

我们曾经勇敢地面对他们，我们还会更加勇敢地面对他们——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] ,
The cleane contrary way ,
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[əʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] .
O the cleane contrary way .
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lænd] ['hɪərə] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ,
" And should they land heere they should bee disjointed ,
" 和 应该 他们 土地 这里 他们 应该 蜜蜂 脱节的 ,

“如果他们降落在这里，他们将会四分五裂。”

[kʌm] [lʌv] [miː] [weə(r)] [ai] [leɪ] ;
Come love mee where I lay ;
来 爱 美 在哪里 我 躺 ;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[ænd; ənd][faɪnd][bəuθ]['aʊə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd][men] ['breɪvli] [ə'pɔɪntɪd] —
And find both our horse and men bravely appointed —
和 寻找 两个都 我们的 马 和 男人 勇敢地 任命 —

我们发现我们的马匹和士兵都英勇就职——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] ,
The cleane contrary way ,
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[əʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] .
O the cleane contrary way .
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" [ðen] [let][ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊ'bel] [duːks] [preɪz] ,
" Then let us sing all of this nobel duke's praise ,
" 然后 让 我们 唱歌 全部 的 这 诺贝尔奖 公爵的 称赞 ,

那么，让我们尽情歌颂这位高贵的公爵吧！

[kʌm] [lʌv] [miː] [weə(r)] [ai] [leɪ] ;
Come love mee where I lay ;
来 爱 美 在哪里 我 躺 ;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] —
And pray for the length of his life and his daies —
和 祈祷 为了 这 长度 的 他的 生活 和 他的 天 —

并为他祈祷，愿他长寿安康——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] ,
The cleane contrary way ,
这 清洁 相反 方式 ，

干净利落的反方向方式，

[əʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] .
O the cleane contrary way .
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" And when that death shall close up his eyes ,
" 和 什么时候 那 死亡 将 关闭 向上 他的 眼睛 ，

“当死亡合上他的双眼时，

[kʌm] [lʌv] [miː] [weə(r)] [ai] [leɪ] ;
Come love mee where I lay ;
来 爱 美 在哪里 我 躺 ；

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[gɒd] [teɪk] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [skaɪz] —
God take him up into the skies —
上帝 拿 他 向上 进入 这 天空 —

上帝将他接升天——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] ,
The cleane contrary way ,
这 清洁 相反 方式 ，

干净利落的反方向方式，

[əʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [wei] .
O the cleane contrary way .
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" ['edwəd] [ef] . - .
" EDWARD F . RIMBAULT .
" 爱德华 F . - .

“爱德华·F·林博。

" [həʊl] ['djuːti] [ɒv; əv] [mæn] , " ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] .
" WHOLE DUTY OF MAN , " AUTHOR OF .
" 所有的 责任 的 男人 ， " 作者 的 .

《人类的全部职责》作者。

([frɒm; frəm] ['beikəz] [ˌem es 'es] , [vɒl] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
(From Baker's MSS , vol . xxxv .
(从 面包师的 MSS ， 卷 . xxxv .

（摘自贝克手稿，第 xxxv 卷。）

[piː] . - - - .
p . 469 - 470 .
p . - - - .

第 469-470 页。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['laɪbrəri] .)
Cambridge University Library .)
剑桥 大学 图书馆 .)

剑桥大学图书馆。）

" - - . - .
" Octo'r 31 . 1698 .
" - - . - .

"1698 年 10 月 31 日。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [kɔltən] , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['wɜrksɑp] , & [siː] .
Mr . Thomas Caulton , Vicar of Worksop , & c .
先生 . 托马斯 考尔顿 , 牧师 的 沃克索普 , & c .

托马斯·考尔顿先生，沃克索普教区牧师，等等。

[[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [piː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
[as in the note p . xiii .
[作为 在 这 笔记 p . 十三 .

[如第十三页注释所示。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['prefəs] , [ed] . - , [wɪð] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌverɪ'eʃən] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mædəm] ['frɑːnsɪs] ['hiːθˌkoʊt] ,
to the editor's Preface , ed . 1842 , with unimportant variations , such as Madam Frances Heathcote ,
到 这 编辑的 前言 , 编辑 . - , 和 不重要 变体 , 这样的 作为 女士 弗朗西丝 希思科特 ,

编者序，1842 年版，略有细微差别，例如弗朗西丝·希思科特夫人

[weə(r)] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɒpi] [hæz; həz]['mɪsɪz] . ['hiːθˌkoʊt] ; ['beɪkə(r)] [riːdz] ['mædəm] [eə] [ɒv; əv] ['ræmptən] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tʊk] ,
where the printed copy has Mrs . Heathcote ; Baker reads Madam Ayre of Rampton after dinner took ,
在哪里 这 打印 复制 有 太太 . 希思科特 ; 贝克 阅读 女士 艾尔 的 兰普顿 后 晚餐 采取 ,

印刷版上写的是希思科特夫人；晚饭后，贝克读到拉姆顿的艾尔夫人，

[weə(r)] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɒpi] [hæz; həz] , ['mɪsɪz] . [eə] .
where the printed copy has , Mrs . Eyre .
在哪里 这 打印 复制 有 , 太太 . 艾尔 .

印刷版上有艾尔夫人。

['ɑːftə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [f'ɒləʊz] [ɪn]['beɪkə(r)] ,
After was dead , follows in Baker ,
后 曾是 死的 , 跟随 在 贝克 ,

死后，贝克接着说：

] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sɛ'vɜːrəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
] and that in that Month she had buried her Husband and severall Relations ,
] 和 那 在 那 月 她 有 埋葬 她 丈夫 和 几个 关系 ,

并且，当月她埋葬了她的丈夫和几位亲戚。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] ,
but that her comfort was ,
但 那 她 舒适 曾是 ,

但她感到安慰的是，

[ðæt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌnθli] ['sækrəmənts] [ʃiː; ʃi] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [stɪl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] .
that by her Monthly Sacraments she participated still with them in the Communion of Saints .
那 经过 她 月度 圣礼 她 参与 仍然 和 他们 在 这 圣餐 的 圣徒队 .

她通过每月的圣事，仍然与他们一起参与圣徒相通的仪式。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [fetʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] ,
" Then she went to her Closet , and fetched out a Manuscript ,
" 然后 她 去 到 她 壁橱 , 和 已获取 出去 一个 手稿 ,

然后她走到衣橱前，拿出了一份手稿。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['djuːti] [ɒv; əv] [mæn] , [taɪd] [tə'geðə(r)]
w'ch she said was the original of the Whole Duty of Man , tied together
- 她 说 曾是 这 原来的 的 这 所有的 责任 的 男人 , 系 一起
[ænd; ənd] [stɪtʃt] ,
and stitched ,
和 缝合 ,

她说，这就是人类全部职责的最初形态，它被紧密地联系在一起并缝合在一起。

[ɪn] - , [laɪk] ['sɜːmən] [nəʊts] .
in 8'vo , like Sermon notes .
在 - , 喜欢 讲道 笔记 .

八开本，类似讲道笔记。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ,
She untied it , saying ,
她 解开 它 , 说 ,

她解开绳子，说道：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . [fɛlz] [kə'rekʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdi]
it was Dr . Fell's Correction and that the Author was the Lady
它 曾是 博士 . 费尔的 更正 和 那 这 作者 曾是 这 女士
['pækɪŋtən] ([hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]) ,
Packington (her Mother) ,
帕克顿 (她 母亲) ,

这是费尔博士的更正，作者是帕金顿夫人（她的母亲）。

[ɪn] [huːz] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
in whose hand it was written .
在 谁 手 它 曾是 书面 .

是谁写的？

" [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] , [ðə; ði] - ['mɪstə(r)] . [kɔltən] ['fɜːðə(r)] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" To prove this , the s'd Mr . Caulton further added that she said ,
" 到 证明 这 , 这 - 先生 . 考尔顿 更远 额外 那 她 说 ,

为了证明这一点，考尔顿先生还补充说，她说：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːvəl] , ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [kraɪsts] College2 [ɪn]
she had shewn it to Dr . Covell , Master of Christ's College2 in
她 有 展示 它 到 博士 . 科维尔 , 掌握 的 基督的 College2 在
['keɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

她曾将这幅画展示给剑桥基督学院院长科维尔博士。

['dɑːktər; draɪv] . ['stæmfəd] , [prɛb] . [ɒv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [bæŋks] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
Dr . Stamford , Preb . of York , and Mr . Banks the present
博士 . 斯坦福德 , PREB . 的 约克 , 和 先生 . 银行 这 展示
[ɪn'kʌmbənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [hʌl] .
Incumbent of the Great Church in Hull .
现任 的 这 伟大的 教会 在 赫尔 .

约克教区牧师斯坦福博士，以及赫尔大教堂现任牧师班克斯先生。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪ'θɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['paɪəti][wɒz; wəz] [hɜːz] ([ðə; ði] ['leɪdi] -) ['ɔːlsəʊ] ,
She added , withall , that The Decay of Christian Piety was hers (The Lady Packington's) also ,
她 额外 , 以及所有 , 那 这 衰变 的 基督教 虔诚 曾是 她的 (这 女士 -) 还 ,

她还补充说，《基督教虔诚的衰落》也是她（帕金顿夫人）的作品。

[bʌt; bət] [dis'əun] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .
but disowned any of the rest to be her Mother's .
但 被断绝关系 任何 的 这 休息 到 是 她 母亲的 .

但她否认其他任何东西都是她母亲的。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [rəʊt] , [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - [maʊθ] ,
" This is a true Copy of what I wrote , from Mr . Caulton's Mouth ,
" 这 是 一个 真的 复制 的 什么 我 写道 , 从 先生 . - 嘴 ,

“这是我亲口从考尔顿先生那里听到的，内容完全属实。”

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .
two days before his Decease .
二 天 前 他的 死亡 .

去世前两天。

" ['wɪtnəs] [maɪ] [hænd] ,
" Witness my hand ,
" 证人 我的 手 ,

“见证我的手，

" [noʊ'vɛmbər] . - . - .
" Nov . 15 . 98 .
" 十一月 . - . - .

“1998年11月15日

" [dʒɒn] - . "
" JOHN HEWYT . "
" 约翰 - . "

“约翰·休伊特。”

" [ˌbiː 'piː] .
" Bp .
" 血压 .

“Bp.

[fel] [telz] [ˌjuː 'es] ,
Fell tells us ,
费尔 讲述 我们 ,

费尔告诉我们，

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [trækts] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['eksələnt] ['ɔːθə(r)] ([huːm] [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n]) [æt; ət] [sɛ'vɜːrəl] [taɪmz] ,
that all these Tracts were written by the excellent Author (whom he makes to be one and the same person) at severall times ,
那 全部 这些 小册子 是 书面 经过 这 出色的 作者 (谁 他 制作 到 是 一 和 这 相同的 人) 在 几个 时代 ,

所有这些文章都是这位杰出的作者（他声称这些人是同一个人）在不同时期撰写的。

[æz; əz] - ['eksɪdʒ(ə)ns; 'egzɪ-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [soʊlz] [daɪ'rɛktɪd] - ;
as y'e exigence of the Church , and the benefit of soules directed y'r composures ;
作为 - 紧急情况 的 这 教会 , 和 这 益处 的 灵魂 指导 - 构图 ;

你们的镇定应以教会的需要和灵魂的福祉为指导；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ([ðə; ði] ['ɔːθə(r)]) [dɪd] ['laɪkwaɪz] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] ,
and that he (the Author) did likewise publish them apart ,
和 那 他 (这 作者) 做过 同样地 发布 他们 除 ,

他也确实将它们单独出版了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
in the same order as they were made .
在 这 相同的 命令 作为 他们 是 制成 .

按制作顺序排列。

[ðə; ði][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] (- [ɪz][ðə; ði] ['laɪvli] ['ɔːrəkəlz]) , [keɪm] [aʊt] [ɪn] - ,
The last , it seems (w'ch is The Lively Oracles) , came out in 1678 ,
这 最后的 , 它 似乎 (- 是 这 热闹 神谕) , 来了 出去 在 - ,

最后一部（即《活泼的神谕》）似乎出版于1678年。

[ðə; ði] ['veri] [jɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdˌhɛd] [daɪd] .
the very year Dr . Woodhead died .
这 非常 年 博士 . 伍德海德 死亡 .

伍德海德博士去世的那一年。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [lɪvd] [lɒŋgə(r)] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][trækt][ɒv; əv][ðə; ði]
Had the Author liv'd longer , we should have had his Tract Of the
有 这 作者 生活 更长 , 我们 应该 有 有 他的 田地 的 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] ,
Government of the Thoughts ,
政府 的 这 想法 ,

如果作者能活得更久，我们就能读到他的《思想治理论》了。

[ə; eɪ] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ; [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ([æz; əz][ˌbiː 'piː] .
a work he had undertaken ; and certainly (as Bp .
一个 工作 他 有 已 ; 和 当然 (作为 血压 .

这是他承担的一项工作；而且当然（正如主教所说。

[fel] [hæθ] [təʊld][juː 'es]) , [hæd; həd] [ðɪs] [wɜːk] [biːn] ['fɪnɪʃt] , - [twʊd] [hæv; həv] - , [ɪf] [nɒt]
Fell hath told us) , had this work been finished , ' twould have equall'd , if not
费尔 有 讲述 我们) , 有 这 工作 到过 完成的 , - 特沃德 有 - , 如果 不是
[ɪk'seld] ,
excelled ,
表现出色 ,

费尔告诉我们），如果这项工作完成，即使不超越，也至少会与之持平。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][hænd][hæd; həd] ['fɔːməli] [rəʊt] .
whatever that inimitable hand had formerly wrote .
任何 那 无比 手 有 以前 写道 .

无论那双独一无二的手曾经写下过什么。

[wɪ'θɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [trækts] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]
Withall it may be observ'd , that the Author of these Tracts speaks of the
以及所有 它 可能 是 观察到 , 那 这 作者 的 这些 小册子 说话 的 这
[greɪt] ['pestɪləns] ,
great Pestilence ,
伟大的 瘟疫 ,

尽管如此，值得注意的是，这些文章的作者谈到了那场大瘟疫，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] , [bəʊθ] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
and of the great Fire of London , both w'ch happen'd after the Restoration ,
和 的 这 伟大的 火 的 伦敦 , 两个都 - 发生了 后 这 恢复 ,

以及伦敦大火，这两件事都发生在复辟之后。

[ˌweər'æz] [ˌbiː 'piː] . ['tʃæpəl] [daɪd] [ɪn] - .
whereas Bp . Chappell died in 1649 .
然而 血压 . 查佩尔 死亡 在 - .

而查佩尔主教于 1649 年去世。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ɪn] [sekt] .
And further , in sect .
和 更远 , 在 教派 .

此外，在第 1 节中。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪvli] ['ɔːrəkəlz] , [en] . [ˌtuː'tuː] . , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , - [ai] [θɪŋk] ['kænɒt] [ə'griː]
of the Lively Oracles , n . 2 . , are these words , w'ch I think cannot agree
的 这 热闹 神谕 , n . 2 . , 是 这些 字 , - 我 思考 不能 同意
[tuː; tə] [ˌbiː 'piː] .
to Bp .
到 血压 .

《活泼的神谕》第 2 条中有这些话，我认为它们与主教的说法不一致。

['tʃæpəl]
Chappell
查佩尔

查佩尔

[[ænd; ənd] [les] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wʊdˌhɛd]] .
[and less to Mr . Woodhead] .
[和 较少的 到 先生 . 伍德海德] .

[而对伍德海德先生的评价则更低]。

[ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['heɪsti] [ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [aɪ'dɒlətri] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
I would not be hasty in charging Idolatry upon the Church of Rome ,
我 会 不是 是 仓促 在 收费 偶像崇拜 之上 这 教会 的 罗马 ,

我不会急于指责罗马教会犯有偶像崇拜罪。

[ɔː(r)] [ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mjuːniən] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪmɪdʒ] - ['wɜːʃɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] -
or all in her Communion ; but that their Image - Worship is a most futall
或者 全部 在 她 圣餐 ; 但 那 他们的 图像 - 崇拜 是 一个 最多 -
[sneə(r)] ,
snare ,
圈套 ,

或者说，她所有的圣餐都与此有关；但他们的偶像崇拜却是一个致命的陷阱。

[ɪn] - [vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ʌn'hæpi] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] , [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [daʊt] ,
in w'ch vast numbers of unhappy Souls are taken , no Man can doubt ,
在 - 广阔的 数字 的 不开心 灵魂 是 已采取 , 不 男人 能 怀疑 ,

无数不幸的灵魂被带入其中，这一点毋庸置疑。

[huː] [hæθ] [wɪð] ['eni] [rɪ'gɑːd] ['træveil, trə'v-] [ɪn] ['pəʊpɪʃ] ['kʌntriz] : [ai] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz]
who hath with any Regard travailed in Popish Countries : I myself , and thousands
WHO 有 和 任何 看待 饱经风霜 在 天主教 国家 : 我 我 , 和 数千
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
of others ,
的 其他的 ,

凡是在天主教国家辛勤劳作过的人：我本人，以及成千上万其他人，

[huːm] [ðə; ði] [leɪt] ['trʌb(ə)lz] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , [sent] [ə'brɔːd] , [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv]
whom the late troubles , or other occasions , sent abroad , are , and have
谁 这 晚的 麻烦 , 或者 其他 场合 , 发送 国外 , 是 , 和 有
[biːn] ['wɪtnəsiz] [ˌðeər'ɒv] . { - }
been witnesses thereof . { 293 }
到过 证人 其中 . { - }

那些因最近的动乱或其他事件而流落海外的人，都是这些事件的见证者。{293}

[ðiːz] [wɜːdz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [spəʊk] [baɪ][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [rəʊm] ,
These words seem to have been spoke by one that had been at Rome ,
这些 字 似乎 到 有 到过 辐 经过 一 那 有 到过 在 罗马 ,

这些话似乎出自一位曾到过罗马的人之口。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['kʌntriz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [brəʊk] [aʊt] [hɪə(r)] .
and was forced into those Countries after the troubles broke out here .
和 曾是 强制 进入 那些 国家 后 这 麻烦 打破 出去 这里 .

这里发生动乱后，他被迫逃往那些国家。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃæpəl] , [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [rəʊm] , [nɔː(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntriz] .
But as for Chappell , he never was at Rome , nor in any of those Countries .
但 作为 为了 查佩尔 , 他 绝不 曾是 在 罗马 , 也不 在 任何 的 那些 国家 .

但至于查佩尔，他从未去过罗马，也从未去过那些国家。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌɑːrtʃ'biːp] .
" As for Archbp .
" 作为 为了 大主教 .

至于大主教。

[stɜːn] , [nəʊ][mæn] [wɪl] [bɪ'liːv] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [dʒʌst]['taɪt(ə)l][tuː; tə]['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [trækts] .
Stern , no Man will believe him to have any just Title to any of these Tracts .
斯特恩 , 不 男人 将要 相信 他 到 有 任何 只是 标题 到 任何 的 这些 小册子 .

斯特恩，没有人会相信他对这些地块拥有任何合法所有权。

[[ðə; ði][lɑːst] ['pæsɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [aɪ'dɒlətri] , [wɪl] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wʊdˌhɛd] , [nɔː(r)][ðə; ði] [rest] [wɪð] ['leɪdi] ['pækɪŋtən] .]
[The last Passage concerning idolatry , will not agree with Mr . Woodhead , nor the rest with Lady Packington .]
[这 最后的 通道 有关 偶像崇拜 , 将要 不是 同意 和 先生 . 伍德海德 , 也不 这 休息 和 女士 帕克顿 .]

【关于偶像崇拜的最后一段，伍德海德先生不会同意；其余部分，帕金顿夫人也不会同意。】

" [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [hɜːrn] , [dæt] . ['ɒksɒn] , [mɑː(r)] . - , - , [sed] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['kleivə] ,
" In a letter from Mr . Hearne , dat . Oxon , Mar . 27 , 1733 , said by Dr . Clavering ,
" 在 一个 信 从 先生 . 赫恩 , 数据 . 牛津 , 三月 . - , - , 说 经过 博士 . 克拉弗林 ,

"赫恩先生于1733年3月27日从牛津郡寄出的一封信中，克拉弗林博士转述道：

[ˌbiː 'piː] . [ɒv; əv][pɛtər] . [tuː; tə][biː; bi] [rəʊt] [baɪ][wʌn]['mɪstə(r)] . ['bɑːskɪt] , [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] ['wʊstəʃə(r)] .
Bp . of Petr . to be wrote by one Mr . Basket , a Clergyman of Worcestershire .
血压 . 的 彼得 . 到 是 写道 经过 一 先生 . 篮子 , 一个 牧师 的 伍斯特郡 .

彼得主教的遗嘱将由伍斯特郡的牧师巴斯克先生撰写。

[siː] ['dɑːktər; draɪv] . - ['lɛtəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [pek] , [et] ['ʌltrə] .
See Dr . Hamond's Letters published by Mr . Peck , et ultra Quære .
看 博士 . - 信件 已发布 经过 先生 . 啄 , 等 极端主义者 quære .

请参阅 Peck 先生出版的《哈蒙德博士的信件》以及《超越疑问》。

" [ɒn] [səʊ] [dɪ'spjuːtɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['djuːti] [ɒv; əv] [mæn] ,
" On so disputed a point as the authorship of the Whole Duty of Man ,
" 在 所以 争议 一个 观点 作为 这 作者身份 的 这 所有的 责任 的 男人 ,

"关于《人类全部职责》的作者这一备受争议的问题,

[jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] ['prɒbəbli] ['welkəm] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ] [wʌn] [səʊ] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [fɔːm]
your readers will probably welcome any discussion by one so competent to form
你的 读者 将要 大概 欢迎 任何 讨论 经过 一 所以 胜任的 到 形式
[æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] [hɜːrn] .
an opinion in such matters as Hearne .
一个 观点 在 这样的 事情 作为 赫恩 .

读者们或许会欢迎像赫恩这样有能力就此类问题形成自己见解的人进行讨论。

[ðə; ði] ['letə(r)] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['pɪkərɪŋz]
The letter above given was unknown to the editor of Mr . Pickering's
这 信 多于 给定 曾是 未知 到 这 编辑 的 先生 . 皮克林
[ɪ'dɪʃ(ə)n] .
edition .
版 .

上述信件的内容，皮克林先生的版本编辑并不知晓。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [meə(r)] .
J . E . B . MAYOR .
J . E . B . 市长 .

杰布·梅约尔。

['mɔːlbərə] ['kɒlɪdʒ] .
Marlborough College .
马尔堡 大学 .

马尔伯勒学院。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɒpi] [hæz; həz] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] .
The printed copy has Trinity College .
这 打印 复制 有 三位一体 大学 .

印刷版上有三一学院的字样。

[mis'teik] [ə'baʊt] [dʒɔːdʒ] ['wɪðə(r)] .
MISTAKE ABOUT GEORGE WITHER .
错误 关于 乔治 枯萎 .

关于乔治·威瑟的错误。

[ɪn] ['kæmbəlz] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] (['edɪt] . -
In Campbell's Notices of the British Poets (edit . 1848
在 坎贝尔 通知 的 这 英国 诗人 (编辑 . -

在坎贝尔的《英国诗人名录》（1848 年版）中

[piː] . - .) [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['memwɑː(r)] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɪðə(r)] :
p . 234 .) is the following , passage from the short memoir of George Wither :
p . - .) 是 这 下列的 , 通道 从 这 短的 回忆录 的 乔治 枯萎 :
—
—
—

第 234 页）摘自乔治·威瑟的简短回忆录：——

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [mə'kænɪkl] [treɪd] ,
" He was even afraid of being put to some mechanical trade ,
" 他 曾是 甚至 害怕的 的 存在 放 到 一些 机械的 贸易 ,

他甚至害怕从事机械行业。

[wen] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
when he contrived to get to London ,
什么时候 他 人为的 到 得到 到 伦敦 ,

当他设法抵达伦敦时，

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [æt; ət] [kɔ:t] .
and with great simplicity had proposed to try his fortune at court .
和 和 伟大的 简单 有 建议的 到 尝试 他的 财富 在 法庭 .

他以极其简朴的方式提出要到宫廷碰碰运气。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [haʊ'evə(r)] ,
To his astonishment , however ,
到 他的 惊讶 , 然而 ,

然而，令他惊讶的是，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['flætə(r)] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kɔ:tiə(r)] .
he found that it was necessary to flatter in order to be a courtier .
他 成立 那 它 曾是 必要的 到 奉承 在 命令 到 是 一个 朝臣 .

他发现，要想成为一名朝臣，就必须阿谀奉承。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] , [hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] ['hwɪpt] [ænd; ənd] [strɪpt] , [ænd; ənd] ,
To show his independence , he therefore wrote his Abuses Whipt and Stript , and ,
到 展示 他的 独立 , 他 所以 写道 他的 滥用 鞭子 和 脱衣舞 , 和 ,

为了表明他的独立性，他因此写下了《滥用鞭笞和剥削》和

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [kɔ:t] , [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)lsi:] .
instead of rising at court , was committed for some months to the Marshalsea .
反而 的 上升 在 法庭 , 曾是 坚定的 为了 一些 几个月 到 这 马绍尔西 .

没有在法庭上起义，而是被关押在马什尔西监狱数月。

" [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ædz] [ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
" The author adds a note to this passage ,
" 这 作者 添加 一个 笔记 到 这 通道 ,

作者在这段文字后添加了一条注释，

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pi:tə(r)] ['kʌnɪŋəm] ([ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'fɜ:(r)]) [ə'pend] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ɪn'kləʊzd] [bɪ'twi:n] ['brækɪts] : —
to which Mr . Peter Cunningham (the editor of the edition to which I refer) appends the remark inclosed between brackets : —
到 哪个 先生 . 彼得 坎宁安 (这 编辑 的 这 版 到 哪个 我 参考) 追加 这 评论 封闭 之间 括号 : —

彼得·坎宁安先生（我所指版本的编辑）在括号内附上了如下评语：—

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] ['hwɪpt] [ænd; ənd] [strɪpt] ;
" He was imprisoned for his Abuses Whipt and Stript ;
" 他 曾是 被监禁 为了 他的 滥用 鞭子 和 脱衣舞 ;

"他因虐待、鞭打和剥光衣服而被监禁；

[jet] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ə'fens] ,
yet this could not have been his first offence ,
然而 这 可以 不是 有 到过 他的 第一的 罪行 ,

但这不可能是他的初犯。

[æz; əz] [æn; ən] [ə'lu:ʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɔ:mə(r)] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
as an allusion is made to a former accusation .
作为 一个 典故 是 制成 到 一个 以前的 指控 .

因为其中暗指了之前的指控。

[[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɜːdʒ] (-) [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [nəʊn] [ɪm'prɪznmənt] [tʊk]
[It was for The Scourge (1615) that his first known imprisonment took
[它 曾是 为了 这 祸害 (-) 那 他的 第一的 已知 监禁 采取
[pleɪs] .]
place .]
地方 .]

[他第一次被监禁是因《天灾》(1615年)。]

" [ai] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ə'pɒn] ['eni] [ɔː'θɒrəti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] [nəʊt]
" I cannot discover upon any authority sufficient ground for Mr . Campbell's note
" 我 不能 发现 之上 任何 权威 充足的 地面 为了 先生 . 坎贝尔 笔记
[ri'sekt] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['wɪðə(r)] .
resecting a former accusation against Wither .
切除 一个 以前的 指控 反对 枯萎 .

"我无法从任何权威渠道找到充分的理由，证明坎贝尔先生的笔记否定了之前对威瑟的指控。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ['hwɪpt] [ænd; ənd] [strɪpt] ,
He was undoubtedly imprisoned for his Abuses Whipt and Stript ,
他 曾是 无疑 被监禁 为了 他的 滥用 鞭子 和 脱衣舞 ,
[wɪtʃ] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] [ɪn] - ,
which first appeared in print in 1613 ,
哪个 第一的 出现 在 打印 在 - ,

他无疑是因其著作《虐待鞭笞和剥削》而被监禁的，该书于 1613 年首次出版。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [ə'fens] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm] .
but I do not think an earlier offence can be proved against him .
但 我 做 不是 思考 一个 早些时候 罪行 能 是 已证实 反对 他 .

但我认为无法证明他之前有过犯罪行为。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
It has been supposed , upon the authority of a passage in the
它 有 到过 据称 , 之上 这 权威 的 一个 通道 在 这
['wɔːnɪŋ] [piːs] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
Warning Piece to London ,
警告 片 到 伦敦 ,

根据《致伦敦的警告信》中的一段话，有人推测：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [wɜːk] [ə'pɪəd] [ɪn] - ;
that the first edition of this curious work appeared in 1611 ;
那 这 第一的 版 的 这 好奇的 工作 出现 在 - ;

这部奇特作品的第一版于 1611 年问世；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][laɪnz] , —
but I am inclined to think that the lines , —
但 我 是 倾斜 到 思考 那 这 线条 , —

但我倾向于认为这些线条——

" [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [ten] [ænd; ənd][wʌn] ,
" In sixteen hundred ten and one ,
" 在 十六 百 十 和 一 ,

一六一十年，

[ai]['nəʊtɪs] [tʊk] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [kraɪmz] ,
I notice took of public crimes ,
我 注意 采取 的 民众 犯罪 ,

我注意到公共犯罪案件有所减少，

" [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [sə'tɪrɪkl] ['eseɪz; e'seɪz] " [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] .
" refers to the period at which the " Satirical Essays " were composed .
" 指 到 这 时期 在 哪个 这 " 讽刺 散文 " 是 由 .

"指的是《讽刺散文集》创作的时期。

['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] , [haʊ'evə(r)] ([laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['poʊəts] , [piː] . - .) ,
Mr . Willmott , however (Lives of the Sacred Poets , p . 72 .) ,
先生 . 威尔莫特 , 然而 (生活 的 这 神圣 诗人 , p . - .) ,

然而，威尔莫特先生（《圣诗人传》，第72页）

[θɪŋks] [ðæt] [ðeɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
thinks that they point to an earlier publication .
思考 那 他们 观点 到 一个 早些时候 发布 .

认为它们指向更早的出版物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['wɪðə(r)] [wʊd] [səʊ] [suːn] [ə'gen] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [baɪ]
But it is not likely that Wither would so soon again have committed himself by
但 它 是 不是 可能 那 枯萎 会 所以 很快 再次 有 坚定的 他自己 经过
[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɪn] - ,
the publication of the Abuses in 1613 ,
这 发布 的 这 滥用 在 - ,

但威瑟不太可能这么快就再次通过1613年出版的《弊端》一书来表明自己的立场。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " ['lɪbəti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] " [səʊ] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] .
if he had suffered for his " liberty of speech " so shortly before .
如果 他 有 遭受 为了 他的 " 自由 的 演讲 " 所以 不久 前 .

如果他不久前还因为"言论自由"而遭受苦难的话。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋˌhæmz] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] [nəʊt] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .
Mr . Cunningham's addition to Mr . Campbell's note is incorrect .
先生 . 坎宁安的 添加 到 先生 . 坎贝尔 笔记 是 错误 .

坎宁安先生对坎贝尔先生笔记的补充内容有误。

[ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ['hwɪpt] [ænd; ənd] [strɪpt] ['prɪntɪd] [ɪn] - ([ə; eɪ]
The Scourge is part of the Abuses Whipt and Stript printed in 1613 (a
这 祸害 是 部分 的 这 滥用 鞭子 和 脱衣舞 打印 在 - (一个
['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]) ,
copy of which is now before me) ,
复制 的 哪个 是 现在 前 我) ,

《鞭笞》是 1613 年印刷的《虐待、鞭打和剥削》一书的一部分（我手头就有一本）。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] .
to which it forms a postscript .
到 哪个 它 表格 一个 后记 .

它构成了一个后记。

[wʊd] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ;
Wood , who had never seen it , speaks of it as a separate publication ;
木头 , WHO 有 绝不 已见 它 , 说话 的 它 作为 一个 分离 发布 ;

伍德从未见过这本书，他将其视为一本独立的出版物；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] [hæz; həz] [kə'rektɪd] [ðɪs] ['erə(r)] ,
but Mr . Willmott has corrected this error ,
但 先生 . 威尔莫特 有 已更正 这 错误 ,

但威尔莫特先生已经纠正了这个错误。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
although he had only the means of referring to the edition of the
虽然 他 有 仅有的 这 方法 的 指 到 这 版 的 这
[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
Abuses printed in 1615 .
滥用 打印 在 - .

尽管他只能参考 1615 年印刷的《恶习》版本。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋˌhæmz] [nəʊt] , [ðæt] ['wɪðə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɪn] -
Mr . Cunningham's note , that Wither was imprisoned for the Scourge in 1615
先生 . 坎宁安的 笔记 , 那 枯萎 曾是 被监禁 为了 这 祸害 在 -
, [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [meɪd] , ['prɒbəbli] ,
, is a mistake ; made , probably ,
, 是 一个 错误 ; 制成 , 大概 ,

坎宁安先生的注释，即威瑟因1615年的“鞭笞”事件而被监禁，是一个错误；可能是由于……造成的。

[baɪ][ə; eɪ] [tuː] ['heɪsti] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɪlməts] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒn]['aʊə(r)]['eldə(r)]
by a too hasty perusal of Mr . Willmott's charming little volume on our elder
经过 一个 也 仓促 仔细阅读 的 先生 . 威尔莫特的 迷人 小的 体积 在 我们的 长老
['seɪkrɪd]['poʊəts] .
sacred poets .
神圣 诗人 .

由于匆匆翻阅了威尔莫特先生那本关于我们古代圣诗的迷人小册子。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['juːsf(ə)l] ['vɜːsəs] ['juːsləs] ['lɜːnɪŋ]
USEFUL VERSUS USELESS LEARNING
有用 相对 无用 学习

有用学习与无用学习

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]
A single and practical plan for the formation of a complete and
一个 单身的 和 实际的 计划 为了 这 形成 的 一个 完全的 和
['juːsf(ə)l]['laɪbrəri][ænd; ənd] [rɪspɑːzətɔri] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['lɪtərəri] ['nɒlɪdʒ] .
useful library and respository of universal literary knowledge .
有用 图书馆 和 存储库 的 普遍的 文学 知识 .

一个全面而实用的图书馆和世界文学知识宝库的建设方案。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fjuː] [laɪnz] ,
The design which I propose in the following few lines ,
这 设计 哪个 我 提出 在 这 下列的 很少 线条 ,

我接下来提出的设计方案如下：

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
is one which I should imagine nearly all the more learned and literary of your
是 一 哪个 我 应该 想象 几乎 全部 这 更多的 学习 和 文学 的 你的
['ridər] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [wen] [ai] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
readers would wish to see already in existence and when I show that it might
读者 会 希望 到 看 已经 在 存在 和 什么时候 我 展示 那 它 可能
[biː; bi] [ɪ'fektɪd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ([ɪn'diːd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət] [sʌtʃ]
be effected with very little trouble and expense (indeed no trouble but such
是 受影响 和 非常 小的 麻烦 和 费用 (的确 不 麻烦 但 这样的
[æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk]) ,
as would be a pleasure to those interested in the work) ,
作为 会 是 一个 乐趣 到 那些 感兴趣的 在 这 工作) ,

我想，你们的读者中几乎所有比较有学问、有文学素养的人都希望看到这样的作品已经存在，当我向他们展示这可以以极少的麻烦和费用实现时（实际上没有任何麻烦，反而会让对此感兴趣的人感到高兴），

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [wʊd] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
and that the greatest advantage would follow from it ,
和 那 这 最 优势 会 跟随 从 它 ,

而最大的好处将由此而来。

— [ai] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [miːt] [wɪð] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
— I hope that it may meet with favourable consideration from some of the
— 我 希望 那 它 可能 见面 和 有利 考虑 从 一些 的 这
[ˈnjuːmərəs] ,
numerous ,
很多的 ,

—我希望它能得到众多人士中一些人的积极考虑，

[ˈeɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈridər] [ænd; ənd] [ˌkɔrisˈpɒndənts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒɜːn(ə)l] .
able , and influential readers and correspondents of your journal .
有能力的 , 和 有影响 读者 和 通讯员 的 你的 杂志 .

贵刊的优秀、有影响力的读者和通讯员。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [həʊp] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ˈhævɪŋ]
I am the more induced to hope this from the fact of such a wish having
我 是 这 更多的 诱导 到 希望 这 从 这 事实 的 这样的 一个 希望 拥有
[biːn] [ˈpɑːʃəli] [ɪkˈsprest] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈtrɪbjʊtər] ,
been partially expressed by some of your contributors ,
到过 部分 表达 经过 一些 的 你的 贡献者 ,

鉴于你们的一些捐助者已经部分表达了这样的愿望，我更加希望此事能够实现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈliːdɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn] [ænd; ənd] [ˌtuːˈtuː] .
and the excellent leading articles of Nos . 1 and 2 .
和 这 出色的 领导 文章 的 编号 . 1 和 2 .

以及第 1 期和第 2 期的优秀社论。

[wɒt] [ai] [prəˈpəʊz] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] :
What I propose is simply this :
什么 我 提出 是 简单地 这 :

我的建议很简单：

[ðə; ði] [ˌsɪstəˈmætɪk] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈlɪtərəri] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
the SYSTEMATIC ARRANGEMENT of all the existing literary knowledge in the world
这 系统 安排 的 全部 这 现存的 文学 知识 在 这 世界
[ðæt] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [ɒv; əv] [ˈvæljuː] [baɪ] [ðəʊz] [best] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
that is considered of value by those best qualified to judge ,
那 是 经过考虑的 的 价值 经过 那些 最好的 合格的 到 法官 ,

对世界上所有现存的、被最有资格评判其价值的文学知识进行系统整理，

[dɪˈspəʊzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðiːz] [tuː] [pˈɜːpəsɪz] : 1st ,
disposed in such a manner as to answer these two purposes : 1st ,
处置 在 这样的 一个 方式 作为 到 回答 这些 二 目的 : 1st ,

以符合以下两个目的的方式进行布置：第一，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈnektɪd] [ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈtreʒəz]
to give a general connected and classified view of the literary treasures
到 给 一个 一般的 连接 和 分类 看法 的 这 文学 宝藏
[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
of the whole world ,
的 这 所有的 世界 ,

对全世界的文学瑰宝进行全面、系统、分类的介绍，

[bɪˈɡɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [ˈeɪnʃənt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtmənt] ([ɪnˈkluːdɪŋ]
beginning from the most ancient in each language and department (including
开始 从 这 最多 古老的 在 每个 语言 和 部门 (包括
[ˈəʊnli] [wɒt] [ɪz] [ˈvæljuəb(ə)l] [ɪn] [iːtʃ]) ;
only what is valuable in each) ;
仅有的 什么 是 有价值的 在 每个) ;

从每种语言和部门中最古老的内容开始（只包括每种语言和部门中最有价值的内容）；

[ænd; ənd] , 2dly , [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [fə'sɪləti] ([baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,
and , 2dly , to afford the greatest possible facility (by means of arrangement ,
和 , 2dly , 到 买得起 这 最 可能的 设施 (经过 方法 的 安排 ,

其次，为了提供尽可能大的便利（通过安排的方式），

['refərənsɪz] [ænd; ənd] ['ɪndeksɪz]) [tuː; tə] ['evri] [ɪn'kwaɪərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ,
references and indexes) to every inquirer for finding at once the information he is in search of ,
参考 和 索引) 到 每一个 询问者 为了 寻找 在 一次 这 信息 他 是 在 搜索 的 ,

为方便每一位查询者立即找到他所寻找的信息，提供参考文献和索引。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
if it is to be found anywhere by looking for it .
如果 它 是 到 是 成立 任何地方 经过 寻找 为了 它 .

如果只要用心寻找就能找到的话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːk] [mait] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] , [bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
There are two ways in which this work might be accomplished , both of which were desirable ,
那里 是 二 方式 在 哪个 这 工作 可能 是 完成 , 两个都 的 哪个 是 理想 ,

这项工作有两种完成方式，两种方式都可取。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [wʌn] ['əʊnli] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [nʌn] .
though even one only would be much better than none .
尽管 甚至 一 仅有的 会 是 很多 更好的 比 没有任何 .

即使只有一个也比一个都没有强得多。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [məʊst] [kəm'pliːt] [ɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [wɜːks] ,
The first and most complete is , to make a real COLLECTION of all those works ,
这 第一的 和 最多 完全的 是 , 到 制作 一个 真实的 收藏 的 全部 那些 作品 ,

第一种也是最全面的方法是，将所有这些作品汇编成一个真正的收藏集。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] { - }
arranged in the { 294 }
安排 在 这 { - }

排列在{294}

[məʊst] ['pɜːfɪkt] [ˌsɪstə'mætɪk] ['ɔːdə(r)] ; [ænd; ənd] , [waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
most perfect systematic order ; and , while doing so ,
最多 完美的 系统 命令 ; 和 , 尽管 正在做 所以 ,

最完美的系统秩序；并且，在这样做的时候，

[tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['klæsɪfaɪd] ['kætəlɒg] .
to make at the same time a corresponding classified Catalogue .
到 制作 在 这 相同的 时间 一个 相应的 分类 目录 .

同时编制相应的分类目录。

[ðə; ði] [tʃiːf] ([ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli]) ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ,
The chief (and almost the only) difficulty in the way of this would be ,
这 首席 (和 几乎 这 仅有的) 困难 在 这 方式 的 这 会 是 ,

实现这一目标的主要（几乎是唯一）困难在于：

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ruːm] ([ɔː(r)] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz]) [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ænd; ənd]
to find a room (or suite of rooms) to contain such a library and
到 寻找 一个 房间 (或者 套房 的 房间) 到 包含 这样的 一个 图书馆 和
[rɪ'pɒzət(ə)ri] ;
repository ;
仓库 ;

寻找一间（或几间）房间来容纳这样的图书馆和资料库；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪf] [sɔːt] .
but such would probably be found if sought .
但 这样的 会 大概 是 成立 如果 寻求 .

但如果仔细寻找，应该还是能找到的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [mait] [biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪz][baɪ][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n]
The other way in which this object might be attained is by the formation
这 其他 方式 在 哪个 这 目的 可能 是 已达到 是 经过 这 形成
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kætəlɒg] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] ,
of a simple CATALOGUE in the same order ,
的 一个 简单的 目录 在 这 相同的 命令 ,

实现这一目标的另一种方法是按照相同的顺序编制一个简单的目录。

[sʌtʃ] [æz; əz] [dʌz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪst][ænd; ənd][laɪz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk][juːz] ([ðəʊ] ['əʊnli][ɪn]
such as does already exist and lies open for public use (though only in
这样的 作为 做 已经 存在 和 谎言 打开 为了 民众 使用 (尽管 仅有的 在
['mænjuskrɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,

例如，已经存在并可供公众使用（尽管目前仅以手稿形式存在），

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['ækjərətli] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] [mait] [biː; bi]) [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði]
and not so accurately classified as might be) in the noble library of the
和 不是 所以 准确 分类 作为 可能 是) 在 这 高贵 图书馆 的 这
['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Dublin University .
都柏林 大学 .

（而且分类可能并不像人们想象的那样准确）在都柏林大学珍贵的图书馆中。

[ðɪs] [plæn] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ([bɪ'saɪdz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l]['beɪsɪs]
This plan would be far easier than (besides forming the best possible basis
这 计划 会 是 远的 更轻松 比 (除了 成型 这 最好的 可能的 基础
[fɔː(r); fə(r)]) [ðæt] [səʊ] ['ɜːdʒəntli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ]['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] ['kɔːni] ([vɒl] . [ai] .
for) that so urgently advocated by MR . BOLTON CORNEY (Vol . i .
为了) 那 所以 紧急 倡导者 经过 先生 . 博尔顿 玉米 (沃尔 . 我 .
[ˌpiː 'piː] . [naɪn] , - , - .) .
pp . 9 , 42 , 43 .) .
pp . 9 , - , - .) .

该方案比博尔顿·科尼先生（第一卷，第 9、42、43 页）急切倡导的方案要容易得多（而且是最佳的基础）。

[ɒv; əv] [kɔːs] [səʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
Of course so extensive a design would require to be distributed
的 课程 所以 广泛的 一个 设计 会 要求 到 是 分布式
[ə'mʌŋ] ['meni] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] ;
among many hundred persons ;
之中 许多 百 人 ;

当然，如此庞大的设计需要由数百人来执行；

[bʌt; bət][səʊ] [dʌz] ['eni] [greɪt] [wɜːk] : [waɪl] ,
but so does any great work : while ,
但 所以 做 任何 伟大的 工作 : 尽管 ,

但任何伟大的作品都是如此：虽然，

[baɪ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]
by each individual undertaking that department in which he is most interested and
经过 每个 个人 承诺 那 部门 在 哪个 他 是 最多 感兴趣的 和
[məʊst] [ɪk'spɪəriənst] ,
most experienced ,
最多 经验丰富的 ,

每个人都应选择自己最感兴趣和最有经验的部门从事工作。

[ðə; ði] [həʊl] [mait] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['plezntli] .
the whole might be accomplished easily and pleasantly .
这 所有的 可能 是 完成 容易地 和 愉快 .

整件事或许可以轻松愉快地完成。

[ðə; ði] [greɪt] [fɔːlt] [ɒv; əv][,ænti'kwɛəriən][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The great fault of antiquarians is , that they are constantly beginning at the
这 伟大的 过错 的 古董商 是 , 那 他们 是 不断地 开始 在 这
[rɒŋ] [end] :
wrong end :
错误的 结尾 :

古董收藏家的最大缺点在于，他们总是从错误的起点开始：

[ðeɪ] [fɪks] [ɒn][sʌm; səm][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ,
they fix on some one piece of information that they want to get ,
他们 使固定 在 一些 一 片 的 信息 那 他们 想 到 得到 ,

他们锁定自己想要获取的某条信息，

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]
and devote a world of labour to hunting about in all directions for
和 奉献 一个 世界 的 劳动 到 打猎 关于 在 全部 方向 为了
['eniθɪŋ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
anything bearing on the subject ;
任何事物 轴承 在 这 主题 ;

并投入大量精力，四处搜寻与此主题相关的任何信息；

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [wei] ['ɒbviəsli] [ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ɪg'zɪstɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] (
whereas the rational way obviously is , to have the whole existing mass of (
然而 这 合理的 方式 明显地 是 , 到 有 这 所有的 现存的 大量的 的 (
['væljuəb(ə)l]) ['nɒlɪdʒ] ['klæsɪfaɪd] ,
valuable) knowledge classified ,
有价值的) 知识 分类 ,

而更合理的方法显然是将所有现有的（有价值的）知识进行分类，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
and then the inquirer would know where to look for his purpose .
和 然后 这 询问者 会 知道 在哪里 到 看 为了 他的 目的 .

这样，询问者就知道该去哪里寻找他想要的东西了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ænd; ənd]
Of course there will always remain much knowledge of a miscellaneous and
的 课程 那里 将要 总是 保持 很多 知识 的 一个 各种各样的 和
[ɪ'regjələ(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ]['æksɪdənt] ,
irregular nature which is picked up by accident ,
不规律的 自然 哪个 是 挑选 向上 经过 事故 ,

当然，总会有很多零散的、不规则的知识是偶然获得的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪn] ;
and does not come within the scope of the present design ;
和 做 不是 来 之内 这 范围 的 这 展示 设计 ;

而且不属于本设计的范围；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd]['fjuːdʒətɪv][kaɪnd] ,
but this is generally of a trifling and fugitive kind ,
但 这 是 一般来说 的 一个 琐事 和 逃犯 种类 ,

但这通常属于无关紧要且转瞬即逝的那种情况。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌkɒntrə'vɜːt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'bʌv] [leɪd] [daʊn] .
and does not at all controvert the principle above laid down .
和 做 不是 在 全部 争议者 这 原则 多于 铺设 向下 .

而且丝毫不与上述原则相悖。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai][hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [kəm'pliːt] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ə'rendʒmənts]
In conclusion , I have worked out a tolerably complete series of arrangements
在 结论 , 我 有 工作 出去 一个 勉强可以接受 完全的 系列 的 安排
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'zaɪn] ,
for the above design ,
为了 这 多于 设计 ,

总之，我已经为上述设计制定了一系列相当完整的方案。

['ʃəʊɪŋ] [ɪts] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːsflnəs] ,
showing its practicability as well as usefulness ,
显示 它是 实用性 作为 出色地 作为 用处 ,

这既展现了它的实用性，也体现了它的有用性。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
which will be much at the service of any one who can use them for
哪个 将要 是 很多 在 这 服务 的 任何 一 WHO 能 使用 他们 为了
[ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
the furtherance of that object .
这 进一步 的 那 目的 .

这将对任何能够利用它们来实现该目标的人大有裨益。

['dʌbljuː] . [diː] .
W . D .
W . D .

WD

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
MINOR NOTES .
次要的 笔记 .

次要注释。

['njʊmərəl] . — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['ɪndiən] [fɔːmz] , [siː] [prɪnsɛps] ['dʒɜːn(ə)l][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][səʊʃ] .
Numerals . — For the old Indian forms , see Prinsep's Journal Asiatic Soc .
数字 . — 为了 这 老的 印度 表格 , 看 普林塞普的 杂志 亚洲 社会 .

数字.—有关古印度形式，请参阅 Prinsep 的《亚洲学会杂志》。

[ˌben'gɔːl] , - , [piː] . - .
Bengal , 1838 , p . 348 .
孟加拉 , - , p . - .

孟加拉，1838 年，第 348 页。

[ðə; ði] [prə'spektəs] [ɒv; əv] - , [nuːmɜːɔːrəm] ['æpʌd] - - [dɒkt'riːnə] , [bɜː'lɪn] ,
The prospectus of Brugsh , Numerorum apud Egyptios Demoticorum Doctrina , Berlin ,
这 招股说明书 的 - , 数量 普德 - - 教义 , 柏林 ,

Brugsh 的招股说明书，Numerorum apud Egyptios Demoticorum Doctrina，柏林，

['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [gɪv] [frɒm; frəm][pə'paɪəraɪ][ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['fɪgəz] , [bʌt; bət]
promises to give from papyri and inscriptions not only the figures , but
承诺 到 给 从 纸莎草 和 铭文 不是 仅有的 这 数据 , 但
[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
the forms of operation .
这 表格 的 手术 .

承诺从纸莎草纸和铭文中不仅提供数字，还提供操作形式。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [əˈsjuːmd] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [fɔːm] [baɪ][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən]
Probably the system assumed its present form by the meeting of the Indian
大概 这 系统 假定 它是 展示 形式 经过 这 会议 的 这 印度
[ænd; ənd] [iˈdʒɪpʃn] [ˈtreɪdəz] [æt; ət][sʌm; səm][emˈpɔːriəm][nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndəs] .
and Egyptian traders at some emporium near the mouth of the Indus .
和 埃及人 交易员 在 一些 商场 靠近 这 嘴 的 这 印度河 .

该体系很可能是由印度和埃及商人在印度河河口附近的某个贸易中心会面而形成的。

[ˈpiːkɒk] [siːm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌʌnˈdjuː] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
Peacock seems to give undue weight to the fact ,
孔雀 似乎 到 给 过度 重量 到 这 事实 ,

孔雀似乎过分重视了以下事实：

[ðæt] [ðə; ði] [tɪˈbɛtənz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkəʊpiəs] [nəˈmeŋklətʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ˈnʌmbəz] : [ðeə(r)]
that the Tibetans have a copious nomenclature for high numbers : their
那 这 藏族人 有 一个 丰富 命名法 为了 高的 数字 : 他们的
[əˈrɪθmətɪk] , [ˈdaʊtləs] ,
arithmetic , doubtless ,
算术 , 毫无疑问 ,

藏族人对大数字有着丰富的命名体系：他们的算术，无疑，

[keɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈælfəbet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊdɪst] [ˈledʒəndz][frɒm; frəm][ˈɪndiə] .
came with their alphabet , and the Buddhist legends from India .
来了 和 他们的 字母 , 和 这 佛教徒 传说 从 印度 .

他们带来了自己的字母表，以及来自印度的佛教传说。

[ef] . [kjuː] .
F . Q .
F . 问 .

频率

\- [ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈfɪlɪp] [ˈfrɑːnsɪs] . — [ə; eɪ][fjuː] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] ,
Junnius and Sir Philip Francis . — A few years ago ,
\- 和 先生 菲利普 弗朗西斯 . — 一个 很少 年 前 ,

朱尼厄斯和菲利普·弗朗西斯爵士——几年前，

[æn; ən][eɪdʒd] [ɪnˈtelɪdʒənt][ˈpɜːs(ə)n] [nemd] [ˈɡɑːnə(r)][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [bɛlˈɡreɪv] , [nɪə(r)] [ˈlestə(r)] .
an aged intelligent person named Garner was living at Belgrave , near Leicester .
一个 老年人 聪明的 人 命名 加纳 曾是 活的 在 贝尔格雷夫 , 靠近 莱斯特 .

一位名叫加纳的年长睿智的人住在莱斯特附近的贝尔格雷夫。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːm] [ˈbeɪlɪf] [tuː; tə] [lɔːd] [ˈθænɪt] ,
I have heard him say that , when he was a farm bailiff to Lord Thanet ,
我 有 听到 他 说 那 , 什么时候 他 曾是 一个 农场 法警 到 主 萨尼特 ,

我曾听他说过，当他担任萨内特勋爵的农场管家时，

[æt; ət] [ˈsɛvənˌoʊks] , [ɪn] [kent] , [sɜː(r)] [ˈfɪlɪp] [ˈfrɑːnsɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfriːkwənt][ˈvɪzɪtə(r)][ðeə(r)] ,
at Sevenoaks , in Kent , Sir Philip Francis was a frequent visitor there ,
在 七橡树 , 在 肯特 , 先生 菲利普 弗朗西斯 曾是 一个 频繁 游客 那里 ,

在肯特郡的塞文欧克斯，菲利普·弗朗西斯爵士是那里的常客。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] [set] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
and had a private room set apart for literary occupation .
和 有 一个 私人的 房间 放 除 为了 文学 职业 .

并设有一间专门用于文学创作的私人房间。

[ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] ([ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɑːnə(r)]) [wɒz; wəz][ˈraɪdɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [wɪð]
On one occasion , when he (Mr . Garner) was riding over the farm with
在 一 场合 , 什么时候 他 (先生 . 加纳) 曾是 骑术 超过 这 农场 和
[sɜː(r)] [ˈfɪlɪp] [ˈfrɑːnsɪs] ,
Sir Philip Francis ,
先生 菲利普 弗朗西斯 ,

有一次，当他（加纳先生）和菲利普·弗朗西斯爵士一起骑马经过农场时，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['dʒuːnjəs] ,
the former alluded to one of the replies to Junius ,
这 以前的 暗示 到 一 的 这 回复 到 朱尼厄斯 ,

前者暗示了给朱尼厄斯的其中一条回复，

[baɪ][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [ˌʌn'noʊnz] " ['ə'nɒnɪməs] [ə'tæks] ,
by a clergyman who had been the subject of the " Great Unknown's " anonymous attacks ,
经过 一个 牧师 WHO 有 到过 这 主题 的 这 " 伟大的 未知 " 匿名的 攻击 ,

一位曾遭受“神秘人物”匿名攻击的牧师写道：

['ædɪŋ] , " [ðeɪ] [seɪ] , [sɜː(r)] ['fɪlɪp] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒuːnjəs] .
adding , " They say , Sir Philip , you are Junius .
添加 , " 他们 说 , 先生 菲利普 , 你 是 朱尼厄斯 .

并补充道：“他们说，菲利普爵士，你就是朱尼厄斯。”

" [sɜː(r)] ['fɪlɪp] [dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
" Sir Philip did not deny that he was the man , but simply smiled at the remark .
" 先生 菲利普 做过 不是 否定 那 他 曾是 这 男人 , 但 简单地 微笑 在 这 评论 .

菲利普爵士没有否认自己就是那个人，只是对这番话笑了笑。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][sɜː(r)] ['fɪlɪps] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][səʊ]['nəʊtɪd][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][æz; əz] [lɔːd] ['θænɪt] ,
and other circumstances coupled with the fact of Sir Philip's frequent visits to the house of so noted a politician as Lord Thanet ,
和 其他 情况 耦合 和 这 事实 的 先生 菲利普的 频繁 访问 到 这 房子 的 所以 著名的 一个 政治家 作为 主 萨尼特 ,

以及其他一些情况，再加上菲利普爵士频繁拜访著名政治家萨内特勋爵的住所这一事实，

['rendəd] ['mɪstə(r)] . ['gɑːnə(r)][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][sɜː(r)] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['dʒuːnjəs][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
rendered Mr . Garner a firm believer in the identity of Sir Philip and Junius to the end of his days .
渲染 先生 . 加纳 一个 公司 信徒 在 这 身份 的 先生 菲利普 和 朱尼厄斯 到 这 结尾 的 他的 天 .

这使得加纳先生终其一生都坚信菲利普爵士和朱尼厄斯是同一人。

[dʒeɪti] .
JAYTEE .
JayTee .

杰蒂。

[dʒuːz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ([vɒl] . [ai] . , [ˌpiː 'piː] .
Jews under the Commonwealth (Vol . i . , pp .
犹太人 在下面 这 联邦 (沃尔 . 我 . , pp .

英联邦时期的犹太人（第一卷，第199-109页）

- . - . ; [vɒl][ˌaɪ 'aɪ] . ,
401 . 474 . ; vol ii . ,
- . - . ; 卷 二、 . ,

401. 474.；第二卷，

[piː] . - .) . — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['triːti]
p . 25 .) . — There is a confirmation of the story of the Jews being in treaty
p . - .) . — 那里 是 一个 确认 的 这 故事 的 这 犹太人 存在 在 条约
[fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒksfəd] ['laɪbrəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [kɑːrtɛ] ['lɛtəz] ,
for St . Paul's and the Oxford Library in a passage in Carte's Letters ,
为了 英石 . 保罗的 和 这 牛津 图书馆 在 一个 通道 在 卡特的 信件 ,

第25页）。——卡特书信集中的一段文字证实了犹太人与英国人就圣保罗大教堂和牛津图书馆达成协议的故事。

[ai] . - , ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - : —
i . 276 , April 2 , 1649 : —
我 . - , 四月 2 , - : —

i. 276，1649年4月2日：—

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃɪz] .
" They are about demolishing and selling cathedral churches .
" 他们 是 关于 拆除 和 销售 大教堂 教堂 .

“他们的目的是拆毁和出售大教堂。”

[ai] [hɪə(r)] ['nɒrɪdʒ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒuːz] ['prɒfə(r)] - ,
I hear Norwich is designed already , and that the Jews proffer 600 ,
我 听到 诺维奇 是 设计 已经 , 和 那 这 犹太人 报价 - ,

我听说诺维奇已经设计好了，犹太人提供了600个名额。

000l . [fɔː(r); fə(r)] [pɔːlz] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] - ,
000l . for Paul's and Oxford Library , and may have them for 200 ,
000l . 为了 保罗的 和 牛津 图书馆 , 和 可能 有 他们 为了 - ,
000l . [mɔː(r)] .
000l . more .
000l . 更多的 .

000l. 为保罗和牛津图书馆，可能还要再加 200,000l. 才能买到。

" [tʃeɪtʃ] .
" CH .
" CH .

“CH.

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] , " & [siː] . — [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [siːm] [ə'dæptɪd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)]
" Is anything but , " & c . — As your work seems adapted , amongst other
" 是 任何事物 但 , " & c . — 作为 你的 工作 似乎 改编 , 在 其他
['sʌbdʒɪkts] ,
subjects ,
主题 ,

“恰恰相反,”等等——鉴于你的作品似乎改编自，除其他主题外，

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [wɜːdz] , ['freɪzɪz] ,
to check the introduction into our language of undesirable words , phrases ,
到 查看 这 介绍 进入 我们的 语言 的 不理想的 字 , 短语 ,
[ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
and forms of speech ,
和 表格 的 演讲 ,

检查我们语言中是否引入了不良词语、短语和表达方式，

[ai] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['freɪzɪz] , " [ɪz]
I would call the attention of your readers to the modern phrases , " is
我 会 称呼 这 注意力 的 你的 读者 到 这 现代的 短语 , " 是
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ,
anything but ,
任何事物 但 ,

我想提请读者注意一下这些现代短语：“绝非如此，

" [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] [krept] ['ɪntuː][juːz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
" and the like , which have lately crept into use , and will be found ,
" 和 这 喜欢 , 哪个 有 最近 悄悄地爬 进入 使用 , 和 将要 是 成立 ,

以及诸如此类的词语，这些词语最近逐渐被使用，并且将会被发现。

[ɪn] ['meni] (['ʌðəwaɪz]) [wel] - ['rɪt(ə)n] [bʊks] .
in many (otherwise) well - written books .
在 许多 (否则) 出色地 - 书面 图书 .

在许多（其他方面）写得很好的书中。

[ai] [riːd] [ðə; ði] [freɪz] " [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɪn] ['neɪpiərz]
I read the phrase " is anything but , " for the first time , in Napier's
我 读 这 短语 " 是 任何事物 但 , " 为了 这 第一的 时间 , 在 纳皮尔的
[pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] ;
Peninsular War ;
半岛 战争 ;

我第一次读到“绝非如此”这句话，是在纳皮尔的《半岛战争》一书中；

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
where it struck me as being so much beneath the dignity of historical
在哪里 它 击 我 作为 存在 所以 很多 下面 这 尊严 的 历史
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

在我看来，这简直有损历史写作的尊严。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'səːtɪŋ] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] , [ðæt] [ai] ['mediteit] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]
and at the same time asserting an impossibility , that I meditated calling the
和 在 这 相同的 时间 断言 一个 不可能 , 那 我 冥想 呼叫 这
['ɔːθərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
author's attention to it .
作者的 注意力 到 它 .

同时断言一件不可能的事，我反复思考，并提请作者注意这一点。

[ðə; ði][nɒt] [ʌn'friːkwənt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [freɪz] [baɪ]['ʌðə(r)] ['raɪtər] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
The not unfrequent use of the same phrase by other writers , since that time ,
这 不是 不频繁 使用 的 这 相同的 短语 经过 其他 作家 , 自从 那 时间 ,

此后，其他作者也经常使用同样的短语。

[hæz; həz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['rekənsaɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪts][juːz] .
has by no means reconciled me to its use .
有 经过 不 方法 和解 我 到 它是 使用 .

这丝毫没有让我接受它的使用。

[ɪn][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri][lɑːst] (-)
In the Edinburgh Review for January last (1850)
在 这 爱丁堡 审查 为了 一月 最后的 (-)

在去年一月（1850年）的《爱丁堡评论》中

[ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] :
I find the following sentence :
我 寻找 这 下列的 句子 :

我找到了以下这句话：

— " [bʌt; bət][æz; əz][peɪnz][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɒn] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept]
— " But as pains have been taken to fix the blame upon any one except
— " 但 作为 疼痛 有 到过 已采取 到 使固定 这 责备 之上 任何 一 除了
[ðə; ði] ['pɑːtiz] ['kʌlpəb(ə)l] ;
the parties culpable ;
这 各方 有罪的 ;

——“但是，有人煞费苦心地将责任归咎于除真正有罪的当事人之外的任何人；

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'vjuː] ([piː] . - .) [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['sentəns]
" and in the July number of the same Review (p . 90 .) occurs the sentence
" 和 在 这 七月 数字 的 这 相同的 审查 (p . - .) 发生 这 句子
,
,
,

同一份评论的7月份刊（第90页）中出现了这样一句话：

" ['eni] ['ɪmpʌls] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , " & [siː] .
" any impulse rather than that of patriotism , " & c .
" 任何 冲动 相当 比 那 的 爱国主义 , " & c .

"任何非爱国主义的冲动"，等等。

[naʊ] , [ə; eɪ] " [θɪŋ] , " [ɔː(r)] " ['pɜːs(ə)n] , " [ɔː(r)] " ['ɪmpʌls] , " — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði]
Now , a " thing , " or " person , " or " impulse , " — though it may not be the
现在 , 一个 " 事物 , " 或者 " 人 , " 或者 " 冲动 , " — 尽管 它 可能 不是 是 这
" [θɪŋ] ,
" thing ,
" 事物 ,

现在，一个"事物"、"人"或"冲动"——尽管它可能不是"事物"，

" [ɔː(r)] " ['pɜːs(ə)n] , " [ɔː(r)] " ['ɪmpʌls] " [tʃɑːdʒd] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,
" or " person , " or " impulse " charged as the agent ,
" 或者 " 人 , " 或者 " 冲动 " 带电 作为 这 代理人 ,

或"人"，或被指控为代理人的"冲动"，

— [mʌst; məst] [jet] [biː; bi][sʌm; səm]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd][spə'sɪfɪk] [θɪŋ] , [ɔː(r)] ['pɑːti] , [ɔː(r)] ['ɪmpʌls] , {
— must yet be some certain and specific thing , or party , or impulse , {
— 必须 然而 是 一些 肯定 和 具体的 事物 , 或者 派对 , 或者 冲动 , {
- }
295 }
- }

—必定是某种确定且具体的事物、一方或一种冲动，{295}

[ɪf] [ɪg'zɪstɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ; [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] " ['eni] [θɪŋ]
if existing as an agent at all in the matter ; and cannot be " any thing
如果 现存的 作为 一个 代理人 在 全部 在 这 事情 ; 和 不能 是 " 任何 事物
,
,
,

如果作为代理人存在于此事中；并且不能是"任何东西，

" [ɔː(r)] " ['eni] ['pɑːti] , " [ɔː(r)] " ['eni] ['ɪmpʌls] , " [ɪn][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [sens] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðiːz]
" or " any party , " or " any impulse , " in the indefinite sense intended in these
" 或者 " 任何 派对 , " 或者 " 任何 冲动 , " 在 这 不定 感觉 故意的 在 这些
['freɪzɪz] .
phrases .
短语 .

"或任何一方"、"或任何冲动"，均指这些短语中所指的不确定含义。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt]['mænə(r)]
Moreover , there seems no difficulty in expressing , in a simple and direct manner
而且 , 那里 似乎 不 困难 在 表达 , 在 一个 简单的 和 直接的 方式
,
,
,

此外，用简单直接的方式表达似乎也没有任何困难：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第49期，(Notes and Queries, Number 49,) 第2/3页

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] , [ɔː(r)] ['ɒpəzɪt] , [ɔː(r)] [dɪ'sɪmɪlə(r)] " [θɪŋ] , " [ɔː(r)] " ['pɜːs(ə)n] ,
that the agent was a very different , or opposite , or dissimilar " thing , " or " person ,
那 这 代理人 曾是 一个 非常 不同的 , 或者 对面的 , 或者 不同的 " 事物 , " 或者 " 人 ,

代理人是一个非常不同的、相反的或不相似的"事物"或"人"，

" [ɔː(r)] " ['ɪmpʌls] " [frɒm; frəm] [ðæt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
" or " impulse " from that supposed .
" 或者 " 冲动 " 从 那 据称 .

"或由此产生的'冲动'。"

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ([ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [raɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪdʒɪz]) [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
I wish some persons of competent authority in the science of our language (and many such there are who write in your pages) would take up this subject ,
我 希望 一些 人 的 胜任的 权威 在 这 科学 的 我们的 语言 (和 许多 这样的 那里 是 WHO 写 在 你的 页面) 会 拿 向上 这 主题 ,

我希望一些在语言学领域具有权威的专家（贵报上有很多这样的专家撰稿）能够研究一下这个问题。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
with a view to preserve the purity of it ; and would also , for the future ,
和 一个 看法 到 保存 这 纯度 的 它 ; 和 会 还 , 为了 这 未来 ,

为了保持其纯净性；并且为了将来，

['eksəsaɪz] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] ['vɪdʒɪləns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [juːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪnkə'rekt] ,
exercise a watchful vigilance over the use , for the first time , of any incorrect ,
锻炼 一个 警惕 警觉 超过 这 使用 , 为了 这 第一的 时间 , 的 任何 错误 ,

首次使用任何不正确的词语时，务必保持警惕。

[ɔː(r)] [ləʊ] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['freɪzɪz] , [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] ,
or low words or phrases , in composition ; and so endeavour to confine them to the vulgar ,
或者 低的 字 或者 短语 , 在 作品 ; 和 所以 努力 到 局限 他们 到 这 庸俗 ,

或者在文章中使用低俗的词语或短语；并努力将它们限制在庸俗的范围内。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [eɪp] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [staɪl] .
or to those who ape the vulgar in their style .
或者 到 那些 WHO 猿 这 庸俗 在 他们的 风格 .

或者那些模仿庸俗风格的人。

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] .
P . H . F .
P . H . F .

PHF

\- . — - .
Fastitocalon . — Fastitocalon .
\- . — - .

法斯蒂托卡隆.—法斯蒂托卡隆。

[ˌsiː əʊ 'diː] . ['eksɒn] .
Cod . Exon .
鳕鱼 . 外显子 .

编码。外显子。

['fɒl] . - .
fol . 96 .
福尔 . - .

第96页。

[biː] . [piː] . - . - .
b . p . 360 . 18 .
b . p . - . - .

bp 360.18。

[riːd]
read
读

读

[[griːk] : - . . .
[Greek : Aspido . . .
[希腊语 : - . . .

[希腊语：Aspido ...

\-] .
chelonae] .
\-] .

龟类]。

[taɪksən] , [ˌfɪzi'ɑːləgəs] ['saɪrəs] , [kæp] .
Tychsen , Physiologus Syrus , cap .
泰克森 , 生理学家 赛勒斯 , 帽 .

Tychsen，Physiologus Syrus，帽。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . : [dɪd][ðə; ði] [daɪ'gæmə] [get][tuː; tə] ['krɛdɪtən] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['krɪkˌleɪd] ?
xxx . : did the digamma get to Crediton by way of Cricklade ?
xxx . : 做过 这 双伽玛 得到 到 克雷迪顿 经过 方式 的 克里克莱德 ?

xxx.: 迪伽玛是否经由克里克莱德到达了克雷迪顿?

[ef] . [kjuː] .
F . Q .
F . 问 .

频率

[kw'iəɹɪz]
QUERIES
查询

查询

['bɪʃəp] - ['kɒnfərəns] .
BISHOP COSIN'S CONFERENCE .
主教 - 会议 .

科辛主教的会议。

['beɪzɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ded] [mænz] ['riːəl] [spiːtʃ] ([ˌpiː 'piː] . - , - .) ,
Basire in his Dead Man's Real Speech (pp . 59 , 60 .) ,
巴塞尔 在 他的 死的 男人的 真实的 演讲 (pp . - , - .) ,

巴塞尔在其著作《死者的真实演讲》(第59、60页)中写道:

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] " ['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] " [ɒv; əv] ['bɪʃəp] - [ziːl] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [ɪn]
amongst other " notable instances " of Bishop Cosin's zeal and constancy in
在 其他 " 值得注意的 实例 " 的 主教 - 热情 和 恒常 在

[dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
defence of the Church of England ,
防御 的 这 教会 的 英格兰 ,

在科辛主教捍卫英国国教的热忱和坚定不移的其他"显著事例"中,

['menʃnz]
mentions
提及

提及

" [ə; eɪ] ['sɒləm] ['kɒnfərəns] [bəʊθ][baɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [bɪ'twɪkst] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['praɪə(r)]
" A solemn conference both by word and writing betwixt him and the Prior
" 一个 庄严 会议 两个都 经过 单词 和 写作 中间 他 和 这 事先的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] [æt; ət]['pærɪs] ,
of the English Benedictines at Paris ,
的 这 英语 本笃会修士 在 巴黎 ,

"他与巴黎英国本笃会修道院院长之间进行了一次庄严的口头和书面会谈,

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['rɑːbɪnsən] .
supposed to be Robinson .
据称 到 是 罗宾逊 .

应该是罗宾逊。

[ðə; ði]['ɑːgjumənt][wɒz; wəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][və'lɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [priːsts] ,
The argument was concerning the validity of the ordination of our priests ,
这 争论 曾是 有关 这 有效性 的 这 授职 的 我们的 神父 ,

& [siː] . ,
& c . ,
& c . ,

争论的焦点在于我们神父的授职资格的有效性等等。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
in the Church of England .
在 这 教会 的 英格兰 .

在英国国教中。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] , ['aʊə(r)]['dɒktə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)][səʊ][fɑː(r)] ,
The issue was , our Doctor had the better so far ,
这 问题 曾是 , 我们的 医生 有 这 更好的 所以 远的 ,

问题是,到目前为止,我们的医生占了上风。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get][frɒm; frəm][ðə; ði]['praɪə(r)]['eni][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst]['ɑːnsə(r)] .
that he could never get from the Prior any reply to his last answer .
那 他 可以 绝不 得到 从 这 事先的 任何 回复 到 他的 最后的 回答 .

他始终无法从院长那里得到对他上次提问的任何答复。

[ðɪs] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðen] ['weɪvərɪŋ]
This conference was undertaken to fix a person of honour then wavering
这 会议 曾是 已 到 使固定 一个 人 的 荣誉 然后 摇摆不定

[ə'baʊt] [ðæt] [pɔɪnt] ;
about that point ;
关于 那 观点 ;

召开这次会议的目的是为了解决当时一位在这个问题上犹豫不决的正直人士的问题;

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒnfərəns] ([æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd]) , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
the sum of which conference (as I am informed) , was written by
这 和 的 哪个 会议 (作为 我 是 知情的) , 曾是 书面 经过
['dɑːktər; draɪv] . ['koʊsɪn] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːrli] ,
Dr . Cosin to Dr . Morley ,
博士 . 余弦 到 博士 . 莫利 ,

据我所知，该次会议的总报告是由科辛博士写给莫利博士的。

[ðə; ði] [naʊ] [raɪt] ['revərənd] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ɪn] [tuː] ['lɛtəz] ['beərɪŋ] [deɪt] [dʒuːn] - ,
the now Right Reverend Lord Bishop of Winchester , in two letters bearing date June 11 ,
这 现在 正确的 牧师 主 主教 的 温彻斯特 , 在 二 信件 轴承 日期 六月 - ,

现任温彻斯特主教阁下在两封日期为6月11日的信件中写道：

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 11 , 1645 .
七月 - , - .

1645年7月11日。

" [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnfərəns] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɪθ]
" The substance of this conference has been preserved among the Smith
" 这 物质 的 这 会议 有 到过 保存完好 之中 这 史密斯
['mænjʊskrɪpts] [ɪn] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] ;
Manuscripts in the Bodleian Library ;
手稿 在 这 博德利图书馆 图书馆 ;

“这次会议的内容被保存在博德利图书馆的史密斯手稿中；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːrli] .
but it is not in the form of letters to Dr . Morley .
但 它 是 不是 在 这 形式 的 信件 到 博士 . 莫利 .

但它并不是以写给莫利博士的信件的形式出现的。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌeks 'el] .
xl .
XL .

特大号。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænjʊskrɪpts] [kən'teɪnz] ([æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [smɪθs] ['teɪb(ə)l]
of this valuable collection of manuscripts contains (as described in Smith's table
的 这 有价值的 收藏 的 手稿 包含 (作为 描述 在 史密斯 桌子
[ɒv; əv] ['kɒntents]) : — [wʌn] .
of contents) : — 1 .
的 内容) : — 1 .

这批珍贵的手稿收藏包括（如史密斯目录所述）：—1.

" ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ˌbiː 'piː] . ['koʊzɪnz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
" Papers of Bp . Cosins in defence of the Ordination of the Church of
" 文件 的 血压 . 余弦 在 防御 的 这 授职 的 这 教会 的
['ɪŋglənd] [ə'genst] ['fɑːðə(r)] ['praɪə(r)] .
England against father Prior .
英格兰 反对 父亲 事先的 .

“科辛斯主教为捍卫英国国教圣职授任权而撰写的文件，反对普赖尔神父。

" [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ˌbiː 'piː] .
" The first of these is Bp .
" 这 第一的 的 这些 是 血压 .

"其中第一个是 Bp。

- [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['letə(r)] , & [siː] .
Cosin's Review of the Father's Letter , & c .
- 审查 的 这 父亲的 信 , & c .

科辛对父亲信件的评论，等等。

[[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz] [pleɪst] [æt; ət][piː] . - .]
[the title - page is placed at p . 77 .]
[这 标题 - 页 是 放置 在 p . - .]

[标题页位于第 77 页。]

" [ðen] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ]['letə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [fɜːst]['peɪpə(r)] ,
" Then follows a letter (which is indeed the Bishop's first paper ,
" 然后 跟随 一个 信 (哪个 是 的确 这 主教的 第一的 纸 ,

"接下来是一封信（这确实是主教的第一篇论文），

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [fɜːst]) [frɒm; frəm] ['bɪʃəp] ['koʊsɪn][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
and should be put first) from Bishop Cosin to the Father .
和 应该 是 放 第一的) 从 主教 余弦 到 这 父亲 .

（应该放在首位）科辛主教致父亲。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['bɪʃəp] - [rɪ'vjuː] [æt; ət][piː] . - .
" After that the Father's Answer to Bishop Cosin's Review at p . 81 .
" 后 那 这 父亲的 回答 到 主教 - 审查 在 p . - .

"之后是父亲对科辛主教评论的答复，见第 81 页。

" [ðen] [kʌm] [tuː] ['ʌðə(r)]['peɪpəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs]
" Then come two other papers about the validity of our Ordination , with a preface
" 然后 来 二 其他 文件 关于 这 有效性 的 我们的 授职 , 和 一个 前言
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
concerning the occasion ,
有关 这 场合 ,

"接下来还有两篇关于我们授职有效性的论文，以及一篇关于授职仪式的序言，

[piː] . - . " [ˌtuː'tuː] .
p . 89 . " 2 .
p . - . " 2 .

第 89 页。"2.

" [ðen] , [piː] . - . , [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɒm] . [kæθ] . [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] [ə'baʊt]
" Then , p . 101 . , A Letter from a Rom . Cath . to a Lady about
" 然后 , p . - . , 一个 信 从 一个 只读存储器 . 凯瑟琳 . 到 一个 女士 关于
[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][kaɪnd] ,
communicating in one kind ,
沟通 在 一 种类 ,

然后，第 101 页，《一位罗马天主教徒写给一位女士的信，关于以某种方式交流》，

— [wɪð]
— with
— 和

-和

['bɪʃəp] - ['ɑːnsə(r)] . " [θriː] .
Bishop Cosin's Answer . " 3 .
主教 - 回答 . " 3 .

科辛主教的回答。"3.

" ['lɑːstli] , [ɪn][piː] . - . , [ɪz][ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv][ˌbiː 'piː] .
" Lastly , in p . 123 . , is A Letter of Bp .
" 最后 , 在 p . - . , 是 一个 信 的 血压 .

最后，在第 123 页，是主教的一封信。

- [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['kɒlɪnz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
Cosin's to Dr . Collins concerning the Sabbath .
- 到 博士 . 柯林斯 有关 这 安息日 .

科辛致柯林斯博士关于安息日的信。

" [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪpəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] [hed] , [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] ,
" The order in which the papers under the first head , about our English ordination ,
" 这 命令 在 哪个 这 文件 在下面 这 第一的 头 , 关于 我们的 英语 授职 ,

"第一标题下的文件的顺序，即关于我们在英国的授职仪式，

[ʃʊd; ʃəd][fɔːl] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [wʌn] .
should fall , appears to be as follows : — 1 .
应该 落下 , 出现 到 是 作为 跟随 : — 1 .

应该下降，看起来如下：—1.

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][nəʊt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][piː] . - . , ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ðəʊ] .
There is a note attached to p . 65 . , evidently written by Dr . Tho .
那里 是 一个 笔记 随附的 到 p . - . , 显然 书面 经过 博士 . 虽然 .

第 65 页附有一张纸条，显然是 Tho 博士写的。

[smɪθ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
Smith himself in the following words :
史密斯 他自己 在 这 下列的 字 :

史密斯本人用以下这段话说道：

" ['trænskrɪpt][ɒv; əv] ['sevrəl] ['peɪpəz][ɒv; əv] ['bɪʃəp] - [sent][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ]
" Transcript of several papers of Bishop Cosin's sent to me by Dr . J
" 文字稿 的 一些 文件 的 主教 - 发送 到 我 经过 博士 . J
. [smɪθ] , ['prebəndəri] [ɒv; əv] ['dʌrəm] . — [tiː] . [es] . " [ˌtuː'tuː] .
. Smith , Prebendary of Durham . — T . S . " 2 .
. 史密斯 , 教士 的 达勒姆 . — T . S . " 2 .

"达勒姆教士 J. Smith 博士寄给我的科辛主教几篇论文的誊本。—TS"2.

[æt; ət][piː] . - .
At p . 77 .
在 p . - .

第 77 页。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz]['gɪv(ə)n] [ðʌs] :
the title - page is given thus :
这 标题 - 页 是 给定 因此 :

扉页内容如下：

" [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [sent][frɒm; frəm][ef] . [piː] . [ɑː(r)] . [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ([huːm] [hiː; hi]
" A Review of a Letter sent from F . P . R . to a Lady (whom he
" 一个 审查 的 一个 信 发送 从 F . P . 拉 . 到 一个 女士 (谁 他
[wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒm] . ['pɑːti]) [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]
would have persuaded to the Rom . party) in Opposition to a former
会 有 被说服 到 这 只读存储器 . 派对) 在 反对 到 一个 以前的
['peɪpə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]
paper given him for the defence of the Church of England in the
纸 给定 他 为了 这 防御 的 这 教会 的 英格兰 在 这
[ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [priːsts] .
Ordination of Priests .
授职 的 神父 .

"对 FPR 写给一位女士（他本想说服她加入罗马天主教党）的一封信的评论，该信反对他之前为捍卫英国国教在牧师授职问题上的做法而撰写的一篇论文。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pendɪd] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ] [priːsts] [juːst] [ɪn] [ðə; ði]
" To this are appended the respective forms of ordering priests used in the
" 到 这 是 附加 这 各自 表格 的 订购 神父 用过的 在 这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] . [θriː] .
Church of England and in the Roman Church . 3 .
教会 的 英格兰 和 在 这 罗马 教会 . 3 .

"附上英国国教和罗马天主教会所使用的牧师任命表格。3.

[ðen] , [æt; ət] [piː] . - . , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] " [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] . . .
Then , at p . 89 . , we have the " occasion of this . . .
然后 , 在 p . - . , 我们 有 这 " 场合 的 这 . . .

然后，在第 89 页，我们看到了"此次事件的缘由……"

['dɪskɔːs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [priːsts] , " & [siː] . [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['prefəs]
Discourse concerning the Ordination of Priests , " & c . This is a kind of preface
话语 有关 这 授职 的 神父 , " & c . 这 是 一个 种类 的 前言

,
,
,

论圣职授任，等等。这是一种序言，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [fɜːst] ['peɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪə(r)] , ['deɪtɪd] [dʒuːn] - ,
which contains the first paper that was given to the Prior , dated June 14 ,
哪个 包含 这 第一的 纸 那 曾是 给定 到 这 事先的 , 日期 六月 - ,

其中包含提交给院长的第一份文件，日期为6月14日，

- ; ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)] , ['beərɪŋ] [deɪt] [dʒʊ'laɪ] - , - ,
1645 ; also another paper , bearing date July 11 , 1645 ,
- ; 还 其他 纸 , 轴承 日期 七月 - , - ,

1645年；另有一份文件，日期为1645年7月11日，

[bʌt; bət] ['endɪŋ] [ə'brʌptli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] ,
but ending abruptly in the middle of a sentence ,
但 结束 突然 在 这 中间 的 一个 句子 ,

但句子却突然中断，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] (['prɒbəbli] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [smɪθs] [hænd]) [ðə; ði]
and having written below it (probably in Dr . J . Smith's hand) the
和 拥有 书面 以下 它 (大概 在 博士 . J . 史密斯 手) 这

['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] :
following note :
下列的 笔记 :

并在其下方（很可能是J.史密斯博士的笔迹）写下了以下注释：

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [jet] [faʊnd] ,
" The rest of this is not yet found ,
" 这 休息 的 这 是 不是 然而 成立 ,

"其余部分尚未找到。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [əʊn] [hænd] ,
and that which is written thus far is not in the Bishop's own hand ,
和 那 哪个 是 书面 因此 远的 是 不是 在 这 主教的 自己的 手 ,

而且到目前为止所写的内容并非主教亲笔所写。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɪz] ['veri] [feə(r)] .
but the copy is very fair .
但 这 复制 是 非常 公平的 .

但文案写得相当不错。

" [haʊ'evə(r)] ,
" However ,
" 然而 ,

"然而，

[ðɪs] ['sekənd]['peɪpə(r)] (['endɪŋ] [ðʌs] [ə'brʌptli]) [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst]

this second paper (ending thus abruptly) appears to be no more than the first

这 第二 纸 (结束 因此 突然) 出现 到 是 不 更多的 比 这 第一的

[drɑːft][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm]['koʊsɪn][tuː; tə][ðə; ði]['praɪə(r)] ,

draft of a long letter from Cosin to the Prior ,

草稿 的 一个 长的 信 从 余弦 到 这 事先的 ,

这第二篇论文（戛然而止）似乎只不过是科辛写给院长的一封长信的初稿。

[wɪtʃ] [kə'mensɪz] [æt; ət][piː] . - .

which commences at p . 65 .

哪个 开始 在 p . - .

从第 65 页开始。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] . , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][es] . - ,

of this MS . , and which is dated " from the Court of S . Germains ,

的 这 多发性硬化症 . , 和 哪个 是 日期 " 从 这 法庭 的 S . - ,

[dʒʊ'laɪ] - , - ;

July 11 , 1645 ;

七月 - , - ;

这份手稿的日期为“1645 年 7 月 11 日，圣日耳曼法院”；

" [fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli] [dʌz] [ðɪs] ['letə(r)][beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [æz; əz][ðə; ði][bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd]

" for not only does this letter bear the same date as the before - mentioned

" 为了 不是 仅有的 做 这 信 熊 这 相同的 日期 作为 这 前 - 提及

['frægmənt] ,

fragment ,

分段 ,

“因为这封信不仅与前面提到的残片日期相同，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['evɪdəntli]

but it begins by complaining of the tone of expression in a letter evidently

但 它 开始 经过 抱怨 的 这 语气 的 表达 在 一个 信 显然

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['praɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][drɑːft][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] ,

received from the Prior after the draft had been prepared ,

已收到 从 这 事先的 后 这 草稿 有 到过 准备 ,

但文章开头就抱怨了一封显然是在草稿完成后才收到的、来自院长的信中的语气。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sent] [ɒf] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt]

but before it was sent off ; and it concludes with the following note

但 前 它 曾是 发送 离开 ; 和 它 结束 和 这 下列的 笔记

[ə'pendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] :

appended as a postscript :

附加 作为 一个 后记 :

但在寄出之前；最后附上了以下后记：

" [sɜː(r)] ,

" Sir ,

" 先生 ,

“先生，

" [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ([məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [sɪns] ;

" The enclosed (most of it) was prepared for you a fortnight since ;

" 这 内 (最多 的 它) 曾是 准备 为了 你 一个 两星期 自从 ;

“随信附上的（大部分）是两周前为你准备的；

[bʌt; bət] [naʊ] ([ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)]) [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

but now (upon the occasion given by your letter) you have it with

但 现在 (之上 这 场合 给定 经过 你的 信) 你 有 它 和

[sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm]

some advantage from

一些 优势 从

但现在（鉴于你来信所提供的契机），你已从中获得了一些优势。

" [jɔ:(r); jə(r)] - . , [dʒeɪ] . [si:] .
" Your servt . , J . C .
" 你的 - . , J . C .

您的仆人，JC

" [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][fæv] "
" I desire the fav "
" 我 欲望 这 最爱 "

“我渴望得到最爱”

" [es] . [dʒɜ:m] .
" S . Germ .
" S . 细菌 .

“S. Germ.

[dʒʊ'laɪ] - . " [fɔ:r] .
July 12 . " 4 .
七月 - . " 4 .

7月12日。“4.

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] . , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['letə(r)] [ɔ:(r)] ['tri:tɪs] { - }
The most important part of this MS . , however , is contained in the long letter or treatise { 296 }
这 最多 重要的 部分 的 这 多发性硬化症 . , 然而 , 是 包含 在 这 长的 信 或者 论文 { - }

然而，这份手稿最重要的部分包含在那封长信或论文中{296}

[pleɪst] [fɜ:st][ɪn][ðə; ði] ['vɒlju:m] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['taɪt(ə)l] ,
placed first in the volume , and bearing for its title ,
放置 第一的 在 这 体积 , 和 轴承 为了 它是 标题 ,

位于该卷首，并以此为标题。

" [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ef] . [pi:] . - [es]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] ['peɪpə(r)] .
" A View of F . P . ' s Answer to the First Paper .
" 一个 看法 的 F . P . - s 回答 到 这 第一的 纸 .

“对《外交政策》对第一份文件的回应的看法。

" [ðɪs] [ɪz]['deɪtɪd][frɒm; frəm][es] . - , [dʒʊ'laɪ] - , - [ænd; ənd] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] - [lɑ:st]['letə(r)] .
" This is dated from S . Germains , July 25 , 1645 and would appear to be Cosin's last letter .
" 这 是 日期 从 S . - , 七月 - , - 和 会 出现 到 是 - 最后的 信 .

“这封信的日期是1645年7月25日，寄自圣日耳曼，似乎是科辛的最后一封信。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ri:əli] [səʊ] , ['beɪzɪr] [mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi][ɪn]['erə(r)] , [wen] [hi:; hi] [sez] ,
But , if it be really so , Basire must , I think , be in error , when he says ,
但 , 如果 它 是 真的 所以 , 巴塞尔 必须 , 我 思考 , 是 在 错误 , 什么时候 他 说道 ,

但是，如果情况真是如此，我认为巴希尔的说法一定是错误的，

" ['aʊə(r)]['dɒktə(r)] . . . [kʊd; kəd]['nevə(r)] [get] [frɒm; frəm][ðə; ði]['praɪə(r)] ['eni] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['ɑ:nsə(r)] .
" Our Doctor . . . could never get from the Prior any reply to his last answer .
" 我们的 医生 . . . 可以 绝不 得到 从 这 事先的 任何 回复 到 他的 最后的 回答 .

“我们的医生……始终无法从院长那里得到对他上次回答的任何答复。”

" [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][piː] . - . [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] .
" For at p . 81 . of the MS .
" 为了 在 p . - . 的 这 多发性硬化症 .

“参见手稿第 81 页。”

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] " [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [sent] [baɪ][ef] . [ɑː(r)] . [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] ,
there is a reply to the above " Review of a Letter sent by F . R . to a Lady ,
那里 是 一个 回复 到 这 多于 " 审查 的 一个 信 发送 经过 F . 拉 . 到 一个 女士 ,

针对上述“FR 写给一位女士的信件的评论”一文，有如下回复：

" & [siː] . [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['kɒpid] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [deɪt] [ɔː(r)]['sɪgnətʃə(r)] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['praɪə(r)] ,
" & c . which , though copied without either date or signature , was evidently written by the Prior ,
" & c . 哪个 , 尽管 复制 没有 任何一个 日期 或者 签名 , 曾是 显然 书面 经过 这 事先的 ,

“等等。虽然抄写时既没有日期也没有签名，但显然是院长所写。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['triːtɪs] ['kləʊsli] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] - ['letə(r)][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - ,
whilst it professes to be a reply to a treatise closely answering to Cosin's letter of July 25 ,
而 它 声称 到 是 一个 回复 到 一个 论文 密切 回答 到 - 信 的 七月 - ,

虽然它声称是对一篇与科辛7月25日来信内容密切相关的论文的回应，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['letə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)][dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] ([æz; əz][hiː; hi] [steɪts]) [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .
but which letter the writer did not receive (as he states) before the 26th of September .
但 哪个 信 这 作家 做过 不是 收到 (作为 他 各州) 前 这 26th 的 九月 .

但据作者所述，他在 9 月 26 日之前并未收到这封信。

[ai] [wɪʃ] [jet] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [ðəʊ] .
I wish yet further to take notice , that Dr . Tho .
我 希望 然而 更远 到 拿 注意 , 那 博士 . 虽然 .

我还要特别指出，Tho 博士。

[smɪθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ([lɑːnd] . - , - .
Smith , in His Vitæ (Lond . 1707 , præf .
史密斯 , 在 他的 vitæ (伦敦 . - , - .

史密斯，在他的简历中（伦敦，1707 年，præf。

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

[sevn] , [eɪtθ] .) , [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðiːz] ['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri]['mænə(r)] : —
vii , viii .) , refers to these manuscripts in the following satisfactory manner : —
七 , 八 .) , 指 到 这些 手稿 在 这 下列的 令人满意的 方式 : —

vii、viii），以如下令人满意的方式提及这些手稿：—

" [kʌm] , [pəʊst]['mɔːrtəm][diː] . [koʊsiːni] , [diː] - [et][və'loʊriː] - , [kwɑːz] [rɪlɪkwɪt] ,
" Cum , post mortem D . Cosini , de pretio et valore schedarum , quas reliquit ,
" 精液 , 邮政 死亡 D . 科西尼 , 德 - 等 价值 - , quas 遗物 ,

- [nɒn]['sætɪs] - ,
hæredibus non satis constaret ,
- 非 满意 - ,

"暨，死后 D. Cosini，de pretio et valore schedarum，quas reliquit，hæredibus non satis constaret，

. . . - ['tændəm] [dɛvɛnɪt] , [ʌt] [fə'vɔːreɪ] , [bɛnəfɪʃsiːoʊ] , [et] - - -
. . . auspieatò tandem devenit , ut favore , beneficio , et perquam insigni humanitate
. . . - 串联 德文尼特 , ut 好 , 恩惠 , 等 - - -

- [et] - ['vɪraɪ] ,
reverendi et doctissimi viri ,
- 等 - 病毒 ,

... auspieatò tandem devenit、ut favorite、beneficio、et perquam insigni humanitate reverendi et doctissimi viri，

[diː] . [dʒoʊ 'ænɪs] [smɪθ] , - -
D . Joannis Smith , Sacræ Theologiæ
D . 约翰尼斯 史密斯 , - -

D. 乔尼斯·史密斯 (Joannis Smith)，《神圣神学》

- - - , ['kwɔːrəm] [friːkwənz] [ˌeɪtʃˌeɪ'siː][diː][ˌɑːr 'iː]
Professoris Ecclesiæ Dunelmensis Præbendarii , quorum frequens hac de re
- - 杜内尔门西斯 - , 法定人数 常客 哈克 德 关于

[kəmə'sɪəm] - , [ˌɔːkə'ziːneɪ] ['deɪtə] ,
commercium literarum , occasione data ,
商业 - , 场合 数据 ,

教授 Ecclesiæ Dunelmensis Præbendarii，法定人数频率 hac de re commercium literarum，场合数据，

(- - - [et] [rɛvɝɛndoʊ] , [diː] . ['dʒɔːrdʒioʊ] - , [ɛkwaɪt] - , [et]
(opportunè intercedente prænobili et reverendo , D . Georgio Whelero , equite aurato , et
(- - - 等 牧师 , D . 乔治 - , 马术 - , 等

- - - ,
Ecclesiæ Anglicanæ Presbytero ,
- - - ,

(opportunè intercedente prænobili et reverendo, D. Georgio Whelero, equal aurato, et Ecclesiæ Anglicanæ Presbytero,

---

[ɪ'dʒʌzdəm][k'wəʊkwiː] - - -) , [hæbui] ,
ejusdem quoque Ecclesiæ Cathedralis Prebendario) , habui ,
司法 也 - - -) , 哈布伊 ,

ejusdem quoque Ecclesiæ Cathedralis Prebendario), habui,

['djuːəu] - (['tæŋkwəm] - ['tæbjʊlə] [ˌeɪ 'biː] - - [noʊfreɪdʒiːoʊ] -) [ə; eɪ][diː]
duos libellos (tanquam prætiosas tabulas ab isthoc infami naufragio servatas) a D
二人组 - (坦夸姆 - 表格 ab - - 纳夫拉吉奥 -) 一个 D

. - ,
. Cosino ,
. - ,

duos libellos (tanquam prætiosas tabulas ab isthoc infami naufragio servatas) 和 D. Cosino,

---

[dʌm] [ɪn] - - , - - [dʒæm] - :
dum in Galliâ exularet , Anglieè conscriptos jam possidieam :
笨蛋 在 - - , - - 果酱 - :

dum in Galliâ exularet, Anglieè conscriptos jam possidieam:

[kwɔrəm] ['ʌnəs] - - - - ['kɒntrə] - [et] -
quarum unus Vindicias Ordinatianum Ecclesieæ Anglicanæ contra exceptiones et cavillationes
隔离区 乌斯 - - - - 相反 - 等 -
- - - [iː]['dʒɛnti]['nɒstrə] ,
cujusdem Pontificii sacerdotis e gente nostra ,
- - - e 人 我们的 ,

quarum unus Vindicias Ordinatianum Ecclesieæ Anglicanæ contra Exceptiones et cavillationes cujusdem Pontificii sacerdotis e gente nostra,

['ɔːltə(r)] - [æd] - ['noʊ'biːliː] - - [ˌeɪ 'biː]
alter Responsionem ad Epistolam nobili fæminæ Anglæ ab
改变 - 广告 - 贵族 - - ab

改变 Responsionem ad Epistolam nobili fæminæ Anglaæ ab

['ɑːlioʊ] - [prəʊ] - - [sʌb] - ['spiːʃiː] - - ,
alio saccrdote pro defensione communionis sub unicâ specie administrandæ inscriptam ,
艾里奥 - 专业 - - 子 - 物种 - - ,
- , " & [siː] .
complectitur , " & c .
- , " & c .

alio saccrdote pro defensione commionis sub unicâ specie administrandæ inscriptam, complectitur, " &c.

[ai][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [lɒŋ] [nəʊt][ðə; ði] [fɑːloʊŋ] [kw'iəɹɪz] : — [wʌn] .
I should still be glad to add to this long note the followng Queries : — 1 .
我 应该 仍然 是 高兴的 到 添加 到 这 长的 笔记 这 跟随 查询 : — 1 .

我仍然乐意在这篇长文中补充以下问题：—1.

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] - [tuː] ['lɛtəz] [tuː; tə]
Can any of your readers kindly inform me whether Cosin's two letters to
能 任何 的 你的 读者 亲切地 通知 我 无论 - 二 信件 到
['dɑːktər; draɪv] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Dr . Geo .
博士 . 地理 .

请问各位读者能否告知我科辛写给乔治博士的两封信是否属实?

['mɔːrli] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , ['aɪðə(r)][ɪn] [ˌem 'es] . [ɔː(r)][ɪn] [prɪnt] ? [ˌtuː'tuː] .
Morley are still in existence , either in MS . or in print ? 2 .
莫利 是 仍然 在 存在 , 任何一个 在 多发性硬化症 . 或者 在 打印 ? 2 .

Morley 的作品仍然存在，可能是手稿或印刷品？ 2.

['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['fʊlə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [ðæn; ðən]
Whether there be any fuller or more authentic account of the controversy than
无论 那里 是 任何 更丰满 或者 更多的 真正的 帐户 的 这 争议 比
[ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ˌem 'es] . [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] ? [θriː] .
that in these MS . preserved by the care of Dr . Smith ? 3 .
那 在 这些 多发性硬化症 . 保存完好 经过 这 关心 的 博士 . 史密斯 ? 3 .

关于这场争论，是否有比史密斯博士保存的这些手稿中记载的更完整、更真实的记载呢？ 3.

['weðə(r)] ['koʊsɪn] [rəʊt] ['eni] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['praɪə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - ? [fɔːr]
Whether Cosin wrote any letter to the Prior later than that of July 25 ? 4
无论 余弦 写道 任何 信 到 这 事先的 之后 比 那 的 七月 - ? 4
.
.
.

科辛是否在7月25日之后给院长写过信？ 4.

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][ðə; ði]['praɪə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['pɑːti] ? [faɪv] .
Who was the lady the Prior wished to seduce to the Roman party ? 5 .
WHO 曾是 这 女士 这 事先的 希望 到 勾引 到 这 罗马 派对 ? 5 .

院长想要引诱哪位女士加入罗马一方？ 5.

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] ?
Is there any other account of the controversy ?
是 那里 任何 其他 帐户 的 这 争议 ?

关于这场争议还有其他说法吗?

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . SANSOM .
J . 桑索姆 .

J. SANSOM。

\- - [skrɪp'tɔːrəm] - .
ENGELMAN'S BIBILIOTHECA SCRIPTORUM CLASSICORUM .
\- - 抄本 - .

恩格曼的经典 SCRIPTORUM BIBILIOTHECA。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ai] ['ɔːdəd] - [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] - - ,
A little while ago , I ordered Engelman's Bibliotheca Scriptoram Classicorum ,
一个 小的 尽管 前 , 我 订购 - 图书馆 - - ,

不久前，我订购了Engelman的Bibliotheca Scriptoram Classicorum，

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
purporting to contain all such works published from 1700 to 1846 .
声称 到 包含 全部 这样的 作品 已发布 从 - 到 - .

据称收录了 1700 年至 1846 年间出版的所有此类作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][maɪ] ['bʊkselə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] ['bʊkselə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð]
It was furnished to my bookseller by a foreign bookseller in London with
它 曾是 提供 到 我的 书商 经过 一个 外国的 书商 在 伦敦 和
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l] ,
an English title ,
一个 英语 标题 ,

这本书是由伦敦的一位外国书商提供给我的书商的，书名是英文的。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pʌblɪʃə(r)] ,
having his own name on it as publisher ,
拥有 他的 自己的 姓名 在 它 作为 出版商 ,

以他自己的名字作为出版商署名，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [bʊks] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .
and an invitation to purchase the books described in it from him .
和 一个 邀请 到 购买 这 图书 描述 在 它 从 他 .

并邀请读者向他购买文中描述的书籍。

[æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [taɪp] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɜːmən] , [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ænd; ənd]
As the paper and type were German , I objected and
作为 这 纸 和 类型 是 德语 , 我 反对 和
[rɪ'siːvd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l] ,
received in consequence a new English title ,
已收到 在 结果 一个 新的 英语 标题 ,

由于纸张和字体都是德语的，我提出了异议，结果收到了一个新的英文标题。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [frɒm; frəm]
with the same name upon it , and a shorter invitation to purchase from
和 这 相同的 姓名 之上 它 , 和 一个 较短 邀请 到 购买 从
[hɪm] .
him .
他 .

上面写着同样的名字，但邀请他购买的邀请函却更短。

[ai][wɒz; wəz] ['kæpʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ;
I was captious enough to object even to this ;
我 曾是 吹毛求疵的 足够的 到 目的 甚至 到 这 ;

我甚至对此都提出了异议，可见我有多爱挑剔；

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['laɪpzɪg] ['taɪt(ə)l][ɪn]['dʒɜːmən] .
and I then received a Leipzig title in German .
和 我 然后 已收到 一个 莱比锡 标题 在 德语 .

然后我获得了莱比锡大学的德语学位。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] :
But there still remains a difficulty :
但 那里 仍然 遗迹 一个 困难 :

但仍然存在一个难题：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒɜːmən]['taɪt(ə)l][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'rɪziən] ['bʊkselə(r)] [ə'pɒn]
for this German title has also the name of a Parisian bookseller upon
为了 这 德语 标题 有 还 这 姓名 的 一个 巴黎人 书商 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

因为这个德语书名上还印有一位巴黎书商的名字。

[ə; eɪ][lɑː] [meisn] [dʌkɛl] [ɒn] [pɜːt] - , & [siː] .
a la maison duquel on peut s'adresser , & c .
一个 拉 豪森 杜克尔 在 可以 - , & c .

a la maison duquel on peut s'adresser 等。

[naʊ] , [æz; əz] ['ɛŋgəlmən] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] ,
Now , as Engelman is a bookseller ,
现在 , 作为 恩格尔曼 是 一个 书商 ,

恩格尔曼是一名书商，

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][æn; ən]['ɔːdə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
and would probably not object to an order out of his own
和 会 大概 不是 目的 到 一个 命令 出去 的 他的 自己的
['kætəlɒg] ,
catalogue ,
目录 ,

而且他可能不会反对从他自己的产品目录中订购商品。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][bəʊθ] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] , [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] , ['sɜːkəmstənsɪz]
of which he is both author and publisher , the preceding , circumstances
的 哪个 他 是 两个都 作者 和 出版商 , 这 前 , 情况
['nætʃ(ə)rəli] [reɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kw'iəɹɪz] : [wʌn] .
naturally raise the following Queries : 1 .
自然 增加 这 下列的 查询 : 1 .

他既是作者又是出版商，上述情况自然引发了以下疑问：1.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv] - ['kætəlɒg] [ˌtuː'tuː] .
What is the real title - page of Engelman's Catalogue 2 .
什么 是 这 真实的 标题 - 页 的 - 目录 2 .

Engelman 的《目录 2》的真正标题页是什么？

[ɪz][ðə; ði] [pə'rɪziən] [haʊs] [ə'kredɪtɪd] [baɪ] ['ɛŋgəlmən] ;
Is the Parisian house accredited by Engelman ;
是 这 巴黎人 房子 认证 经过 恩格尔曼 ;

这家巴黎公司是否获得了恩格尔曼的认证？

[ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [sɜːvd] [ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] [hæz; həz] [sɜːvd] [bəʊθ]
or has the former served the latter as the London house has Served both
或者 有 这 以前的 服务 这 后者 作为 这 伦敦 房子 有 服务 两个都
? [θriː] .
? 3 .
? 3 .

或者，前者是否像伦敦的房子一样，同时服务于后者和前者？3.

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['lɪtərəri] [men] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [ɔːl]
Is it not desirable that literary men should set their faces very decidedly against all
是 它 不是 理想 那 文学 男人 应该 放 他们的 面孔 非常 绝对地 反对 全部
[ænd; ənd] ['evri] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ? [fɔːr] .
and every the slightest alteration in the genuine description of a book ? 4 .
和 每一个 这 丝毫 改造 在 这 真的 描述 的 一个 书 ? 4 .

难道文学家不应该坚决反对对书籍真实描述的任何细微改动吗？4.

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['evri] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][biː; bi]
Would it not be desirable that every such alteration should forthwith be
会 它 不是 是 理想 那 每一个 这样的 改造 应该 立即 是
[kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ?
communicate to your paper ?
交流 到 你的 纸 ?

难道不应该立即将此类更改通知贵报吗？

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][əu'mit][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt] , [ðæt] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [bɪ'gɪnz] [æt; ət]
The English title - page omits the important fact , that the Catalogue begins at
这 英语 标题 - 页 省略 这 重要的 事实 , 那 这 目录 开始 在
- ,
1700 ,
- ,

英文标题页遗漏了一个重要事实，即该目录始于1700年。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ɪ'dɪʃnz] , & [siː] . , [ʌp] [tuː; tə] - .
and describes it as containing all editions , & c . , up to 1846 .
和 描述 它 作为 包含 全部 版本 , & c . , 向上 到 - .

并称其包含截至 1846 年的所有版本等。

[ə; eɪ] . [diː] ['mɔːgən] .
A . DE MORGAN .
一个 . 德语 摩根 .

A. 德摩根。

[sep'tembə(r)] - . - .
September 24 . 1850 .
九月 - . - .

1850年9月24日

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)][piː] . ['sɪdni] ,
Portrait of Sir P . Sidney ,
肖像 的 先生 P . 西德尼 ,

P·西德尼爵士肖像

[baɪ] [pɔːl] [ˌverə'niːz] . — [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][sɜː(r)][piː] . ['sɪdni] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [æt; ət] ['hæmbɜːg] ,
by Paul Veronese . — In the letters of Sir P . Sidney which I found at Hamburg ,
经过 保罗 维罗纳 . — 在 这 信件 的 先生 P . 西德尼 哪个 我 成立 在 汉堡 ,

保罗·委罗内塞著。——我在汉堡找到的P·西德尼爵士的信件中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['pɪkərɪŋ] , - ,
and which were published by Pickering , 1845 ,
和 哪个 是 已发布 经过 皮克林 , - ,

并由皮克林于1845年出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['sɪdni] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ] [pɔːl] [ˌverə'niːz] ,
it is stated that a portrait of Sidney was painted by Paul Veronese ,
它 是 声明 那 一个 肖像 的 西德尼 曾是 绘 经过 保罗 维罗纳 ,

据说保罗·委罗内塞曾为西德尼画过一幅肖像画。

[æt; ət] ['venɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːbət] ['læŋgwet] .
at Venice , for Herbert Languet .
在 威尼斯 , 为了 赫伯特 朗格特 .

在威尼斯，为赫伯特·朗格特创作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .
It would be very interesting to discover the existence of this picture .
它 会 是 非常 有趣的 到 发现 这 存在 的 这 图片 .

如果能发现这张照片的存在，那将非常有趣。

['læŋgwet] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [prɑːg] , [freɪmd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'sɜːts] , [ænd; ənd] [hʌŋ]
Languet had it with him at Prague , framed , as he asserts , and hung
朗格特 有 它 和 他 在 布拉格 , 框 , 作为 他 断言 , 和 悬挂
[ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
up in his room ,
向上 在 他的 房间 ,

朗格特把这幅画带到了布拉格，并按照他的说法，把它裱了起来，挂在了自己的房间里。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
in the year 1575 .
在 这 年 - .

1575年。

[hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,
He remarks upon it , in one place ,
他 评论 之上 它 , 在 一 地方 ,

他在一处评论道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sɪdni] [æz; əz] [tuː] [jʌŋ] ([hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
that it represented Sidney as too young (he was nineteen when it was
那 它 代表 西德尼 作为 也 年轻的 (他 曾是 十九 什么时候 它 曾是
['teɪkən]) ;
taken) ;
已采取) ;

照片中的西德尼看起来太年轻了（拍摄时他只有十九岁）；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [tuː] [sæd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
in another place he says that it has given him too sad an expression .
在 其他 地方 他 说道 那 它 有 给定 他 也 伤心 一个 表达 .

在另一处，他说这让他露出了过于悲伤的表情。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɒn] - [deθ] ,
I should add , that on Languet's death ,
我 应该 添加 , 那 在 - 死亡 ,

我还应该补充一点，关于朗格特的去世，

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌdiː'juː] ['plɛsɪs] .
his property passed into the hands of his friend Du Plessis .
他的 财产 通过了 进入 这 双手 的 他的 朋友 杜 普莱西斯 .

他的财产落入了朋友杜普莱西手中。

[ai] [ˌeɪ 'em] [led] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [baɪ] ['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] ,
I am led to write to you on this subject , by having observed ,
我 是 引领 到 写 到 你 在 这 主题 , 经过 拥有 观察到 ,

我之所以就此事写信给您，是因为我观察到：

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['blenɪm] , [tuː] ['pɔːrtrəts] [baɪ] [pɔːl] [ˌverə'niːz] ,
a few days since , in the collection at Blenheim , two portraits by Paul Veronese ,
一个 很少 天 自从 , 在 这 收藏 在 布伦海姆 , 二 肖像 经过 保罗 维罗纳 ,
[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ˌʌn'nəʊn] .
of persons unknown .
的 人 未知 .

几天前，在布伦海姆宫的藏品中，发现了保罗·委罗内塞的两幅肖像画，画中人身份不明。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] [meɪ] [jet] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd]
There may be many such , and that of Sir Philip Sidney may yet be identified
那里 可能 是 许多 这样的 , 和 那 的 先生 菲利普 西德尼 可能 然而 是 已识别
.
:
.

这样的例子可能有很多，菲利普·西德尼爵士的例子或许还有待发现。

['stjuːərt] [ə; eɪ] . [peəz] .
STEUART A . PEARS .
斯图尔特 一个 . 梨 .

斯图尔特·A·皮尔斯。

['hærəʊ] , [sept] . [sɪks] .
Harrow , Sept . 6 .
耙 , 九月 . 6 .

哈罗，9月6日。

[kən'feʃ(ə)n] . — [juː; jʊ] [wʊd] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Confession . — You would much oblige if you could discover the name of a
忏悔 . — 你 会 很多 必须 如果 你 可以 发现 这 姓名 的 一个
['kæθlɪk] [priːst] , [ɪn] { - }
Catholic priest , in { 297 }
天主教 牧师 , 在 { - }

忏悔——如果您能查到一位天主教神父的名字，我将不胜感激。{297}

['dʒɜːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [huː] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [daɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['siːkrət] [kə'mɪtɪd]
German history , who submitted to die rather than reveal a secret committed
德语 历史 , WHO 提交 到 死 相当 比 揭示 一个 秘密 坚定的
[tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] ?
to him in confession ?
到 他 在 忏悔 ?

德国历史上，有谁宁愿牺牲生命也不愿泄露忏悔中被告知的秘密?

[juː] . [dʒeɪ] . [biː] .
U . J . B .
U . J . B .

UJB

[skɒtʃ] ['prɪznər] [æt; ət] ['wʊstə(r)] . — [ɪn] ['mɪstə(r)] . [wɑːlkɑːts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
Scotch Prisoners at Worcester . — In Mr . Walcott's History of St .
苏格兰威士忌 囚犯 在 伍斯特 . — 在 先生 . 沃尔科特的 历史 的 英石 .
['mɑːrgərəts] [tʃɜːtʃ] , ['westmɪnstə(r)] ,
Margaret's Church , Westminster ,
玛格丽特的 教会 , 威斯敏斯特 ,

伍斯特的苏格兰囚犯——出自沃尔科特先生的《威斯敏斯特圣玛格丽特教堂史》

[ai] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] ['wɔːdən] - [ə'kaʊnts] : — " - .
I find the following extract from church wardens ' accounts : — " 1652 .
我 寻找 这 下列的 提炼 从 教会 狱警 - 账户 : — " - .

我从教会执事的账目中找到了以下摘录：——“1652年。

- [tuː; tə] [θɑːz] .
P'd to Thos .
- 到 托马斯 .

已提交给托马斯。

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [ləʊdz] [ɒv; əv] [sɔɪl] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [greɪvz] [ɪn] ['tɒθhɪl] ['fiːldz] ,
Wright for 67 loads of soyle laid on the graves in Tothill Fields ,
赖特 为了 - 负载 的 大豆 铺设 在 这 坟墓 在 托希尔 田野 ,

赖特为托特希尔菲尔德的坟墓上铺放了67车大豆。

[weər'ɪn] - [skɒtʃ] ['prɪznər] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] ['wʊstə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['berid] ;
wherein 1200 Scotch prisoners , taken at the fight at Worcester , were buried ;
其中 - 苏格兰威士忌 囚犯 , 已采取 在 这 斗争 在 伍斯特 , 是 埋葬 ;

其中埋葬了在伍斯特战役中被俘的 1200 名苏格兰战俘；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [peɪnz] ['teɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ə'baʊt] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] ['haɪweɪ] ,
and for other pains taken with his teeme of horses , about mending the Sanctuary Highway ,
和 为了 其他 疼痛 已采取 和 他的 - 的 马匹 , 关于 修补 这 避难所 公路 ,

以及他和他的马群为修缮圣地公路所付出的其他努力，

[wen] [dʒen] . ['aiətn] [wɒz; wəz] ['berid] .
when Gen . Ireton was buried .
什么时候 Gen . 艾尔顿 曾是 埋葬 .

艾尔顿将军下葬时。

" [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['fɪgəz] [kwaɪt] [kə'rektli] ['gɪv(ə)n] .
" I have taken the pains to verify this extract , and find the figures quite correctly given .
" 我 有 已采取 这 疼痛 到 核实 这 提炼 , 和 寻找 这 数据 相当 正确 给定 .

“我仔细核实了这段摘录，发现其中的数字完全正确。”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwɪəri] :
I wish to put the Query :
我 希望 到 放 这 询问 :

我希望提出以下查询：

[ɪz] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['mæsəkə(r)] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɪ'stɔːriənz] ?
Is this abominable massacre in cold blood mentioned by any of our historians ?
是 这 可恶 屠杀 在 寒冷的 血 提及 经过 任何 的 我们的 历史学家 ?

我们的历史学家中有人提及过这场令人发指的冷血屠杀吗？

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['evɪdəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn'kredəb(ə)l] .
But for such unexceptionable evidence , it would appear incredible .
但 为了 这样的 无可挑剔 证据 , 它 会 出现 极好的 .

但如果没有如此确凿的证据，这似乎就难以置信了。

[siː] . [ef] . [es] .
C . F . S .
C . F . S .

CFS

['ædəmsənz] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . —
Adamson's Reign of Edward II . —
亚当森的 在位 的 爱德华 二 . —

亚当森的《爱德华二世统治时期》——

" [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [θriː] . ,
" The Reigns of King Edward II . , and so far of King Edward III . ,
" 这 统治 的 国王 爱德华 二 . , 和 所以 远的 的 国王 爱德华 三、 . ,

“爱德华二世国王的统治时期，以及迄今为止爱德华三世国王的统治时期”，

[æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [pɪrz] ['gævɪstən] , [hjuː] [diː]['spensə(r)] ,
as relates to the Lives and Actions of Piers Gaveston , Hugh de Spencer ,
作为 相关 到 这 生活 和 行动 的 皮尔斯 加维斯顿 , 休 德 斯宾塞 ,

与皮尔斯·加韦斯顿、休·德·斯宾塞的生平事迹有关，

[ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] [lɔːd] ['mɔːtɪmə(r)] , [wɪð] [rɪ'mɑːrks] [ˌðeər'ɒn] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] :
and Roger Lord Mortimer , with Remarks thereon adapted to the present Time :
和 罗杰 主 莫蒂默 , 和 评论 其上 改编 到 这 展示 时间 :

以及罗杰·莫蒂默勋爵，并附上符合当今时代的评论：

['hʌmbli] [ə'drest] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , & [siː] . , [baɪ] [dʒeɪ] . ['ædəmsən] .
Humbly addressed to all his Majesty's Subjects of Great Britain , & c . , by J . Adamson .
谦卑地 已解决 到 全部 他的 陛下的 主题 的 伟大的 英国 , & c . , 经过 J . 亚当森 .

谨以此谦卑之言献给大不列颠陛下的所有臣民，等等，作者：J. Adamson。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪ] . ['mɪlər] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] , - ,
Printed for J . Millar , near the Horse Guards , 1732 ,
打印 为了 J . 米勒 , 靠近 这 马 卫兵 , - ,

由 J. Millar 在皇家骑兵卫队附近印刷，1732 年

[ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)] , [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
and sold by the Booksellers of London and Westminster , price One Shilling .
和 卖 经过 这 书店 的 伦敦 和 威斯敏斯特 , 价格 一 先令 .

由伦敦和威斯敏斯特书商出售，售价一先令。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eɪti] - [sɪks] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
" The above is the title - page of a little work of eighty - six pages in my possession ,
" 这 多于 是 这 标题 - 页 的 一个 小的 工作 的 八十 - 六 页面 在 我的 拥有 ,

“以上是我所拥有的一本八十六页小册子的扉页。”

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz] [skeəs] .
which I am inclined to think is scarce .
哪个 我 是 倾斜 到 思考 是 稀少 .

我认为这种资源是稀缺的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːlpəul] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɑːftsmən] ,
It appears to be a defence of the Walpole administration from the attacks of the Craftsman ,
它 出现 到 是 一个 防御 的 这 沃尔波尔 行政 从 这 攻击 的 这 工匠 ,

这似乎是对沃尔波尔政府反驳《工匠报》攻击的辩护。

[ə; eɪ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , ['kɒndʌktid] [baɪ] ['æmhɜːrst] , [huː] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] ['pʌltni] ,
a periodical of the time , conducted by Amhurst , who was supported by Bolinbroke and Pulteney ,
一个 期刊 的 这 时间 , 实施 经过 阿姆赫斯特 , WHO 曾是 有 经过 - 和 普尔特尼 ,

这是当时由阿姆赫斯特创办的一份期刊，他得到了博林布鲁克和普尔特尼的支持。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
the leaders of the opposition .
这 领导人 的 这 反对 .

反对派领导人。

[ɪz] ['eniθɪŋ] [nəʊn] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['ædəmsən] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ?
Is anything known of J . Adamson , the author ?
是 任何事物 已知 的 J . 亚当森 , 这 作者 ?

关于作者 J. Adamson，人们了解多少？

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [iː] .
H . A . E .
H . 一个 . E .

HAE

[sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔːr] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɡɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sɜː(r)]
Sir Thomas Moore . — Can any of your readers give any account of Sir
先生 托马斯 摩尔 . — 能 任何 的 你的 读者 给 任何 帐户 的 先生
['tɒməs] [mɔːr] ,
Thomas Moore ,
托马斯 摩尔 ,

托马斯·摩尔爵士——请问各位读者中是否有人了解托马斯·摩尔爵士?

[bɪ'jɒnd] [wɒt] ['vɪktə(r)] [telz] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ˌaɪ 'aɪ] .
beyond what Victor tells of him in his History of the Theatre , ii .
超过 什么 胜利者 讲述 的 他 在 他的 历史 的 这 剧院 , 二、 .

除了维克多在《戏剧史》第二卷中对他的描述之外。

[piː] . - . , " [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['trædʒədi] [kɔːld] - (
p . 144 . , " that he was the author of an absurd tragedy called Mangora (
p . - . , " 那 他 曾是 这 作者 的 一个 荒诞 悲剧 称为 - (
[pleɪd] [ɪn] -) ,
played in 1717) ,
玩 在 -) ,

第 144 页,"他是荒诞悲剧《曼戈拉》(于 1717 年上演)的作者",

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nait] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ai] .
and was knighted by George I .
和 曾是 受封骑士 经过 乔治 我 .

并被乔治一世册封为爵士。

" [ɪn] [poʊps] " [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ɑː'bʌθnɒt] , " [hiː; hi] [raɪts] —
" In Pope's " Epistle to Arbuthnot , " he writes —
" 在 教皇的 " 书信 到 阿布斯诺特 , " 他 写 —

在波普的《致阿布斯诺特书》中,他写道——

" ['ɑːθə(r)] , [huːz] ['ɡɪdi] [sʌn] - [ðə; ði] [lɔːz] .
" Arthur , whose giddy son leglects the laws .
" 亚瑟 , 谁 头晕 儿子 - 这 法律 .

"亚瑟,他那轻浮的儿子无视法律。

" [ɒn] [wɪtʃ] ['wɔːrbərtən] [nəʊts] —
" on which Warburton notes —
" 在 哪个 沃伯顿 笔记 —

沃伯顿指出——

" ['ɑːθə(r)] [mɔːr] , [ˌiː es 'kjuː] .
" Arthur Moore , Esq .
" 亚瑟 摩尔 , 先生 .

"亚瑟·摩尔先生

" [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːθə(r)] [mɔːr] , [ˌiː es 'kjuː] . ?
" Who was Arthur Moore , Esq . ?
" WHO 曾是 亚瑟 摩尔 , 先生 . ?

"亚瑟·摩尔先生是谁?"

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " ['ɡɪdi] [sʌn] ?
and who was the " giddy son ?
和 WHO 曾是 这 " 头晕 儿子 ?

那位"轻浮的儿子"又是谁呢?

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['lætə(r)][dʒeɪmz] [mɔːr] [smɪθ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːz] ['fæməli] [neɪm] [wɒz; wəz] , [ai]
" Was the latter James Moore Smith a gentleman whose family name was , I
" 曾是 这 后者 詹姆斯 摩尔 史密斯 一个 绅士 谁 家庭 姓名 曾是 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

“后者詹姆斯·摩尔·史密斯是一位绅士，他的姓氏，我想，是……”

[mɔːr] , [ænd; ənd] [huː] [ə'sjuːmd] ([pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]) [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv]
Moore , and who assumed (perhaps for a fortune) the additional name of
摩尔 , 和 WHO 假定 (也许 为了 一个 财富) 这 额外的 姓名 的
[smɪθ] ?
Smith ?
史密斯 ?

摩尔，以及（或许是为了赚取巨额财富）取了另一个名字史密斯的人？

[ðɪs] ['dʒentlmən] [pəʊp] [siːm] [tuː; tə][kɔːl] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [mɔːr] , [mɔː(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] :
This gentleman Pope seems to call indiscriminately Moore , Moor , and More :
这 绅士 教皇 似乎 到 称呼 不加区分地 摩尔 , 泊 , 和 更多的 :

这位名叫波普的先生似乎随意地称呼摩尔、穆尔和莫尔：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dʌns] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt]
and when he says that his good nature towards the dunces was so great
和 什么时候 他 说道 那 他的 好的 自然 向 这 笨蛋 曾是 所以 伟大的
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] " [raɪmd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] " ([ˌaɪ 'biː] . [viː] . - .) ,
that he had even " rhymed for Moor " (Ib . v . 373 .) ,
那 他 有 甚至 " 押韵 为了 泊 " (ib . v . - .) ,

当他说他对笨蛋们的善意如此之大，以至于他甚至“为摩尔人押韵”（同上，第五卷，第373页）时

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [raɪmd] ,
I cannot but suspect that the Moor for whom he had rhymed ,
我 不能 但 怀疑 那 这 泊 为了 谁 他 有 押韵 ,

我不禁怀疑，他所吟咏的那位摩尔人，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɪdi] [sʌn] [huːm] ['ɑːθə(r)] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv][si'djuːs, -'duːs-][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː]
was the giddy son whom Arthur accused him of seducing from the law
曾是 这 头晕 儿子 谁 亚瑟 被告 他 的 诱惑 从 这 法律
[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪz] .
to the Muses .
到 这 缪斯 .

是那个轻浮的儿子，亚瑟指控他引诱他脱离法律，走向缪斯女神。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [mɔːr] [smɪθ] [θruː'aʊt] [pəʊps]
There are many allusions to this Mr . James Moore Smith throughout Pope's
那里 是 许多 暗示 到 这 先生 . 詹姆斯 摩尔 史密斯 自始至终 教皇的
[sə'tɪrɪkl] [wɜːks] ,
satirical works ,
讽刺 作品 ,

在蒲柏的讽刺作品中，多次提到了詹姆斯·摩尔·史密斯先生。

[bʌt; bət][ɔːl] ['veri] [əb'skjʊə(r)] ; [ænd; ənd] ['wɔːrbərtən] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn]
but all very obscure ; and Warburton , though he appears to have known
但 全部 非常 朦胧 ; 和 沃伯顿 , 尽管 他 出现 到 有 已知
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但这一切都非常模糊；而沃伯顿，虽然他似乎认识他，

[ə'fɔːdz] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
affords no explanation as to who or what he was .
提供 不 解释 作为 到 WHO 或者 什么 他 曾是 .

没有解释他是谁或是什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmədi] [kɔːld] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [məʊdz] .
He was the author of a comedy called The Rival Modes .
他 曾是 这 作者 的 一个 喜剧 称为 这 竞争对手 模式 .

他创作了一部名为《竞争对手模式》的喜剧。

[siː] .
C .
C .

C.

['dɑːktər; draɪv] . [iː] . ['kliːvə(r)] ,
Dr . E . Cleaver ,
博士 . E . 克利弗 ,

E·克利弗博士

['bɪʃəp] [ɒv; əv] [kɔːk] . — [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts]
Bishop of Cork . — I shall feel much obliged to any of your correspondents
主教 的 软木 . — 我 将 感觉 很多 有义务 到 任何 的 你的 通讯员
[huː] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
who will furnish me with the particulars of the consecration of Dr .
WHO 将要 提供 我 和 这 细节 的 这 祝圣 的 博士 .
- ['kliːvə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [siːz] [ɒv; əv] [kɔːk] [ænd; ənd] [rɒs] ,
Euseby Cleaver to the sees of Cork and Ross ,
- 克利弗 到 这 看到 的 软木 和 罗斯 ,

科克主教——如果您有任何来信能提供尤西比·克利弗博士祝圣科克和罗斯教区主教的详情，我将不胜感激。

[ɪn] [mɑːtʃ] , ['eɪprəl] , [ɔː(r)] [meɪ] , - .
in March , April , or May , 1789 .
在 行进 , 四月 , 或者 可能 , - .

1789 年 3 月、4 月或 5 月。

['faɪndɪŋ] [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [daɪ'ɒsɪsn] ['redʒɪstri] [ɒv; əv] [kɔːk] ,
Finding no record of the transaction in the Diocesan Registry of Cork ,
寻找 不 记录 的 这 交易 在 这 教区 注册表 的 软木 ,

在科克教区登记处未找到该交易记录。

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
and not being able to trace it in any other part of Ireland ,
和 不是 存在 有能力的 到 痕迹 它 在 任何 其他 部分 的 爱尔兰 ,

而且在爱尔兰其他任何地方都找不到它的踪迹，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
I am induced to believe that this consecration may have taken place in England ;
我 是 诱导 到 相信 那 这 祝圣 可能 有 已采取 地方 在 英格兰 ;

我有理由相信，这次祝圣仪式可能是在英国举行的；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektli] [ɪn'fɔːmd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and shall be very glad to be correctly informed upon the point .
和 将 是 非常 高兴的 到 是 正确 知情的 之上 这 观点 .

我将非常乐意获得关于此事的正确信息。

[eɪtʃ] . ['kɒtn] .
H . COTTON .
H . 棉布 .

H. 科顿。

['θɜːrlɪs] , ['aɪələnd] .
Thurles , Ireland .
瑟勒斯 , 爱尔兰 .

爱尔兰瑟勒斯。

[gwɪnz] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)] . — ['mɪstə(r)] .
Gwynn's London and Westminster . — Mr .
格温的 伦敦 和 威斯敏斯特 . — 先生 .

格温的伦敦和威斯敏斯特。——先生

['tɒməs] ['fredrɪk] [hʌnt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zempləz] [ɒv; əv] ['tjuːdə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , 4to .
Thomas Frederick Hunt , in his Exemplars of Tudor Architecture , 4to .
托马斯 弗雷德里克 打猎 , 在 他的 范例 的 都铎王朝 建筑学 , 4to .

Thomas Frederick Hunt，在其著作《都铎建筑典范》(4开本) 中。

['lʌndən] , - , [ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] [æt; ət] [piː] . - . , [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)]
London , 1830 , in a note at p . 23 . , alludes to London and Westminster
伦敦 , - , 在 一个 笔记 在 p . - . , 暗示 到 伦敦 和 威斯敏斯特
[ɪm'pruːvd] ,
improved ,
改进 ,

1830 年伦敦，在第 23 页的注释中提到伦敦和威斯敏斯特得到了改善，

[baɪ] [dʒɒn] [gɪn] , ['lʌndən] , - , 4to . , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] :
by John Gywnn , London , 1766 , 4to . , and has this remark :
经过 约翰 格温 , 伦敦 , - , 4to . , 和 有 这 评论 :

约翰·格温著，伦敦，1766年，四开本，其中有如下评述：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [fækt] ,
" It is a singular fact ,
" 它 是 一个 单数 事实 ,

这是一个独特的事实，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [dʒɒn] [gwɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
that in this work John Gwynn pointed out almost all the designs for the
那 在 这 工作 约翰 格温 尖 出去 几乎 全部 这 设计 为了 这
[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
improvement of London ,
改进 的 伦敦 ,

在这部著作中，约翰·格温指出了几乎所有改善伦敦的设计方案。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['ɑːrkəˌtekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
which have been devised by the civil and military architects of the present
哪个 有 到过 设计 经过 这 民用 和 军队 建筑师 的 这 展示
[deɪ] .
day .
天 .

这些都是由当今的民用和军事建筑师设计的。

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [hʌnt] [kən'kluːdz] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] , , [ðæt] —
" And Mr . Hunt concludes by observing , , that —
" 和 先生 . 打猎 结束 经过 观察 , , 那 —

亨特先生最后总结道：

" [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] .
" This discovery was made by the Literary Gazette .
" 这 发现 曾是 制成 经过 这 文学 公报 .

"这一发现是由《文学公报》做出的。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['juːsf(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
" Will you permit me , through the medium of your useful publication ,
" 将要 你 允许 我 , 通过 这 中等的 的 你的 有用 发布 ,

"请问您是否允许我通过贵刊这一有用的媒介，

[tu:; tə] [sə'lɪsɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] [wɪtʃ]
to solicit information of the number and date of the Literary Gazette which
到 征求 信息 的 这 数字 和 日期 的 这 文学 公报 哪个
[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fækt] ?
recalled public attention to this very remarkable fact ?
召回 民众 注意力 到 这 非常 卓越 事实 ?

能否提供引起公众对这一非凡事实关注的文学公报的期号和日期信息?

---

§ [en] .
§ N .
§ N .

§N.

['kɒrənet] . — [ɪn] ['nu:ˌboʊld] [tʃɜ:tʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ,
Coronet . — In Newbold Church , in the county of Warwick ,
冠 . — 在 纽博尔德 教会 , 在 这 县 的 沃里克 ,

冠冕。——在沃里克郡纽博尔德教堂,

[ɪz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['bɔ:tən] [ɒv; əv] ['lɔ:fərd] , [ænd; ənd]
is a monument to the memory of Thomas Boughton of Lawford , and
是 一个 纪念碑 到 这 记忆 的 托马斯 博顿 的 劳福德 , 和
[ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Elizabeth his wife ,
伊丽莎白 他的 妻子 ,

这是为纪念劳福德的托马斯·博顿及其妻子伊丽莎白而建的纪念碑。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [su:t] [ɒv; əv] ['ɑ:mə(r)] , [wɪð] [sɒ:d] [ænd; ənd] [spɜ:z] , [ə; eɪ] ['kɒrənet] [ɒn]
representing him in a suit of armour , with sword and spurs , a coronet on
代表 他 在 一个 套装 的 盔甲 , 和 剑 和 马刺 , 一个 冠 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

画像中的他身着盔甲,手持宝剑和马刺,头戴冠冕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [beə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [tʃeɪnd] [ænd; ənd] ['mʌz(ə)ld] .
and a bear at his feet , chained and muzzled .
和 一个 熊 在 他的 脚 , 连锁 和 戴口套 .

他脚边趴着一头熊,被铁链拴着,嘴上还戴着口套。

['kwɪəri] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [gɪv] [æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]
Query . — Can any of your readers give an accurate description of this
询问 . — 能 任何 的 你的 读者 给 一个 准确的 描述 的 这
['kɒrənet] ?
coronet ?
冠 ?

问:请问各位读者能否准确描述一下这顶小冠冕?

[ɔ:(r)] [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['menʃ(ə)n] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv]
Or can any of them mention instances of the monuments of
或者 能 任何 的 他们 提到 实例 的 这 纪念碑 的
[i'skwaiə, 'eskwaiə] ['hævɪŋ] ['sɪmələ(r)] ['kɒrənet] ?
esquires having similar coronets ?
绅士们 拥有 相似的 冠冕 ?

或者他们当中有人能举出乡绅纪念碑上有类似冠冕的例子吗?

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] : [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
The date of his death is not given : his wife died in the year 1454 .
这 日期 的 他的 死亡 是 不是 给定 : 他的 妻子 死亡 在 这 年 - .

他的去世日期不详:他的妻子于 1454 年去世。

[zed] .
Z **.**
Z .

Z.

[ˌsɪndə'relə] . — [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . ,
Cinderella . — Referring to Vol . ii . , p . 214 . ,
灰姑娘 . — 指 到 沃尔 . 二、 . , p . - . ,

灰姑娘。——参见第二卷，第214页。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪn] [wɒt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɛ'roʊz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðə; ði] ['mɪsprɪnt] [ɒv; əv]
allow me to ask in what edition of Perrault's Fairy Tales the misprint of
允许 我 到 问 在 什么 版 的 佩罗的 仙女 故事 这 印刷错误 的
[vɛr] [frɒm; frəm] [veə(r)] [fɜːst] [ə'kɜːz] ?
verre from vair first occurs ?
玻璃 从 韦尔 第一的 发生 ?

请问佩罗童话故事集中，最早出现将“vair”错印为“verre”的情况是在哪个版本中?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
what is the date of their first publication ,
什么 是 这 日期 的 他们的 第一的 发布 ,

它们的首次出版日期是什么时候?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['guːsɪz]
as well as that of the translation under the title of Mother Goose's
作为 出色地 作为 那 的 这 翻译 在下面 这 标题 的 母亲 鹅的
[teɪlz; 'teɪliːz] ?
Tales ?
故事 ?

以及名为《鹅妈妈的故事》的译本?

['weðə(r)] [pɛ'roʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [sɔːs]
whether Perrault was the originator of Cinderella , or from what source
无论 佩罗 曾是 这 鼻祖 的 灰姑娘 , 或者 从 什么 来源
[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [teɪl] ? { - }
he drew the tale ? { 298 }
他 画 这 故事 ? { - }

佩罗是否是《灰姑娘》的原创者，或者他是从哪个来源汲取了这个故事的灵感? {298}

[wɒt] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
what , moreover ,
什么 , 而且 ,

此外，

[ɪz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] ['seɪbl] [wɪð] [veə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]
is the authority for identifying sable with vair for the employment of
是 这 权威 为了 识别 黑貂 和 韦尔 为了 这 就业 的
['aɪðə(r)] [ɪn] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] [ɒv; əv] [prɪn'sesɪs] ?
either in designating the highest rank of princesses ?
任何一个 在 指定 这 最高 秩 的 公主们 ?

是否有权威依据将貂皮与黑貂皮（vair）区分开来，用于指代公主的最高等级?

- .
SANDVICENSIS .
- .

桑维森西斯。

['dʒuːdəs] - [bel] , ['dʒuːdəs] - ['kænd(ə)l] ([vɒl] . [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .
Judas ' Bell , Judas ' Candle (Vol . i . , pp . 195 . 235 .
犹大 - 钟 , 犹大 - 蜡烛 (沃尔 . 我 . , pp . - . - .

犹大的钟，犹大的蜡烛（第一卷，第 195、235 页）。

- .) . — [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒuːdəs] - [bel] ,
357 .) . — Some time since I asked the meaning of a Judas ' Bell ,
- .) . — 一些 时间 自从 我 问 这 意义 的 一个 犹大 - 钟 ,

357.）——自从我问过犹大之铃的含义之后，已经有一段时间了，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['siːfəs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bel] [səʊ]
and your learned correspondent CEPHAS replied that it was only a bell so
和 你的 学习 通讯员 头足 回复 那 它 曾是 仅有的 一个 钟 所以
['krɪsnd] ['ɑːftə(r)] [ˌes 'tiː] . [dʒuːd] ,
christened after St . Jude ,
受洗 后 英石 . 裘德 ,

而你们博学的通讯员塞法斯回复说，那只是一口以圣犹达命名的钟而已。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] .
the apostle .
这 使徒 .

使徒。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒuːdəs] - ['teɪpəz] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] ,
However , it may have been connected with the Judas ' tapers , which , according ,
然而 , 它 可能 有 到过 连接 和 这 犹大 - 锥形 , 哪个 , 根据 ,
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsəb'dʒɔin] ['entrɪs] ,
to the subjoined entries ,
到 这 并列 条目 ,

然而，这可能与犹大的蜡烛有关，根据以下条目的记载，

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːskl] ['kænd(ə)l] [æt; ət] ['iːstə(r)] .
were used with the Paschal candle at Easter .
是 用过的 和 这 复活节 蜡烛 在 复活节 .

复活节时与复活节蜡烛一起使用。

[meɪ] [ai] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪts] [pə'pɔːt] ?
May I trust to his kindness to explain its purport ?
可能 我 相信 到 他的 仁慈 到 解释 它是 旨趣 ?

我能相信他会好心解释其中的含义吗?

" ['riːdɪŋ] ['pærɪʃ] . " - .
" Reading Parish Accompts . " 1499 .
" 阅读 教区 计算 . " - .

“阅读教区收据。”1499。

[ˌaɪˌtiː'ɛm] . [p'eɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [lɛŋ] - ['mɪstə(r)] . [smaɪθs] ['moʊldi] [ˌdʌbljuː'tiː] .
Itm . payed for making leng ' Mr . Smyth's molde wt .
itm . 已付费 为了 制作 冷 - 先生 . 史密斯的 模子 重量 .

Itm. 为制作 leng' 史密斯先生的模具重量而支付。

[ə; eɪ] ['dʒuːdəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæsˌkɑːl] — . "
a Judas for the Pascall — vJd . "
一个 犹大 为了 这 帕斯卡尔 — VJD . "

逾越节的犹大——vJd。”

" [ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] - ['pærɪʃ] .
" St . Giles ' Parish Accompts .
" 英石 . 吉尔斯 - 教区 计算 .

“圣吉尔斯教区住宿。

" [ə; eɪ] . [diː] . - .
" A . D . 1514 .
" 一个 . D . - .

公元1514年。

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːdəs][fɔː(r); fə(r)]['pæsˌkɑːl] - . "
Paid for making a Judas for Pascall iiijd . "
有薪酬的 为了 制作 一个 犹大 为了 帕斯卡尔 - . "

为帕斯卡尔三世制作犹大而付费。

" [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] - [ɒv; əv][es] . ['mɑːtɪn] , - . " - .
" Churchwardens ' Accompts of S . Martin , Outwich . " 1510 .
" 教堂执事 - 计算 的 S . 马丁 , - . " - .

“圣马丁教堂的教堂执事账簿，奥特维奇。”1510年。

[peɪd] [tuː; tə]['rændɔːlf] [wɛks] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pæsˌkɑːl] , [ðə; ði] ['teɪpəz] -
Paid to Randolf Merchaunt Wex Chandiler for the Pascall , the tapers affore
有薪酬的 到 兰多夫 商品 韦克斯 - 为了 这 帕斯卡尔 , 这 锥形 -
[ðə; ði] [rəʊd] ,
the Rode ,
这 罗德 ,

支付给兰道夫·默肖特·韦克斯·钱迪勒的帕斯卡尔，罗德之前的锥形物，

[ðə; ði] [krɒs] - , [ænd; ənd]['dʒuːdəs] - — - .
the Cross Candelles , and Judas Candelles — viiijs .
这 叉 - , 和 犹大 - — - .

十字架蜡烛和犹大蜡烛——viiijs。

- . "
iiijd . "
- . "

iiijd。”

" [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] , ['westmɪnstə(r)] . " - .
" St . Margaret's , Westminster . " 1524 .
" 英石 . 玛格丽特的 , 威斯敏斯特 . " - .

“圣玛格丽特教堂，威斯敏斯特。”1524年。

['aɪtəm] [p'eɪd] [fɔː(r); fə(r)] - .
Item payed for xij .
物品 已付费 为了 - .

已支付 xij 项。

- [tuː; tə][stænd] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪpəz] — [əʊ] - .
Judacis to stand with the tapers — O ijd .
- 到 站立 和 这 锥形 — 哦 - .

Judacis 与蜡烛站在一起——O ijd。

[əʊ]
O
哦

哦

" [mə'kenzi] [wɑːlkɑːt] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɒksɒn] .
" MACKENZIE WALCOTT , M . A . , Oxon .
" 麦肯齐 沃尔科特 , M . 一个 . , 牛津 .

“麦肯齐·沃尔科特，硕士，牛津。”

['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [bred] ; ['beikəz] ['dʌz(ə)n] . — [ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [kwiːn] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Dozen of Bread ; Baker's Dozen . — In the Chronicle of Queen Jane , and of
打 的 面包 ; 面包师的 打 . — 在 这 编年史 的 女王 简 , 和 的
[tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] ,
Two Years of Queen Mary ,
二 年 的 女王 玛丽 ,

一打面包；面包师的一打面包。——摘自《简女王编年史及玛丽女王两年史》

['leɪtli] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] ([ə'pendɪks] [ˌaɪ 'viː] .
lately printed for the Camden Society (Appendix iv .
最近 打印 为了 这 卡姆登 社会 (附录 四 .

最近为卡姆登学会印刷（附录 iv。

[piː] . - .) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv] ['kɒltʃɛstə] ,
p . 112 .) , it is stated that , amongst other particulars in the accounts of the Chamberlain of Colchester ,
p . - .) , 它 是 声明 那 , 在 其他 细节 在 这 账户 的 这 管家 的 科尔切斯特 ,

第 112 页），其中提到，科尔切斯特宫廷大臣的账目中，除其他细节外，

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] ['meəri][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ðeə(r)][ɪz] : — " [fɔː(r); fə(r)][ˌɛks'ɛks'eɪt] .
at which place Mary was entertained on her way to London , there is : — " For xxxviii .
在 哪个 地方 玛丽 曾是 娱乐 在 她 方式 到 伦敦 , 那里 是 : — " 为了 38 .

玛丽在前往伦敦的途中，在何处受到款待，有如下记载：“关于第 38 号。

['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [bred] , - .
dozen of bread , xxxixs .
打 的 面包 , - .

一打面包，xxxixs。

" [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] ,
" In the language of the county from which I write ,
" 在 这 语言 的 这 县 从 哪个 我 写 ,

“用我所在县的语言来说，

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [bred] " [wɒz; wəz] ([ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪz] [jet]) [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ləʊf] ,
" a dozen of bread " was (and I believe is yet) used to express either one loaf ,
" 一个 打 的 面包 " 曾是 (和 我 相信 是 然而) 用过的 到 表达 任何一个 一 面包 ,

“一打面包”过去（而且我相信现在仍然）用来表示一个面包，

['væljuː] ['twelvpəns] [ɔː(r)] [tuː] [ləʊvz] , ['væljuː] ['sɪkspəns] [iːtʃ] :
value twelvepence or two loaves , value sixpence each :
价值 十二便士 或者 二 面包 , 价值 六便士 每个 :

价值十二便士或两个面包，每个面包价值六便士：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['saɪzɪz][ænd; ənd] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊvz] ['veərid] ,
and even when the sizes and price of the loaves varied ,
和 甚至 什么时候 这 尺寸 和 价格 的 这 面包 多种多样 ,

即使面包的大小和价格有所不同，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ləʊf] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [smɔːlə(r)] [ləʊvz] .
it was used to express the larger loaf , or the two smaller loaves .
它 曾是 用过的 到 表达 这 更大的 面包 , 或者 这 二 较小的 面包 .

它用来表示较大的面包，或者两个较小的面包。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [bred] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][sɪks] ['tʌpəni] , [ɔː(r)] [twelv] ['peni] [ləʊvz] .
A dozen of bread was also divided into six twopenny , or twelve penny loaves .
一个 打 的 面包 曾是 还 分割 进入 六 两便士 , 或者 十二 一分钱 面包 .

一打面包又可以分成六个两便士的面包，也就是十二个便士的面包。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] , ['θɜːti] - [eɪt] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [bred] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] ['θɜːti] - [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] ;
But in the quotation above , thirty - eight dozen of bread are charged thirty - nine shillings ;
但 在 这 引述 多于 , 三十 - 八 打 的 面包 是 带电 三十 - 九 先令 ;

但在上面的引文中，38 打面包售价为 39 先令；

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['ekstrə][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , ['kænɒt] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['ælɪkwɒt] [pɑːts] ,
whereas the extra one shilling , cannot be divided into aliquot parts ,
然而 这 额外的 一 先令 , 不能 是 分割 进入 等分试样 部分 ,

而多出来的那1先令，却不能分成若干份。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [eɪt] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [bred] .
so as to express the value of each of the thirty - eight dozen of bread .
所以 作为 到 表达 这 价值 的 每个 的 这 三十 - 八 打 的 面包 .

以便表达这三十八打面包中每一打的价值。

[wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [bred] [ɪn] - ?
What was a dozen of bread in 1553 ?
什么 曾是 一个 打 的 面包 在 - ?

1553年一打面包是多少?

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['beikəz] ['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] [kɔːld] ?
What is a baker's dozen , and why so called ?
什么 是 一个 面包师的 打 , 和 为什么 所以 称为 ?

什么是"烘焙师的十三个"？为什么叫这个名字?

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] .
P . H . F .
P . H . F .

PHF

[kɒŋ] - . — [ɪz] ['eniθɪŋ] , [prɪ'saɪs] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪs'lændɪk] [kɒŋ] - .
Kongs skuggsia . — Is anything , precise known of the date and origin of the Icelandic Kongs skuggsia .
金刚 - . — 是 任何事物 , 精确的 已知 的 这 日期 和 起源 的 这 冰岛语 金刚 - .

Kongs skuggsia.—关于冰岛 Kongs skuggsia 的年代和起源，目前尚无确切的记载。

[ef] . [kjuː] .
F . Q .
F . 问 .

频率

[kɔɪnz] [ɒv; əv] - . — [kɔɪnz] [ɒv; əv] - , [æn; ən] ['ɪndiən] [prɪns] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['prɪnsəp] , [dʒɜː(r)] . [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][səʊʃ] .
Coins of Gandophares . — Coins of Gandophares , an Indian prince , are described by Prinsep , Jour . Asiatic Soc .
硬币 的 - . — 硬币 的 - , 一个 印度 王子 , 是 描述 经过 普林塞普 , 一天 . 亚洲 社会 .

甘多法雷斯的钱币.—印度王子甘多法雷斯的钱币由普林塞普在《亚洲学会杂志》上描述。

[ˌben'gɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɪlsənz] [ˌeɪʒi'ænə] .
Bengal , and in Wilson's Asiana .
孟加拉 , 和 在 威尔逊的 亚洲 .

孟加拉虎，以及威尔逊的《亚洲人》。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [met] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [faʊnd]
The name is met with in the legends of St . Thomas can it be found
这 姓名 是 遇见 和 在 这 传说 的 英石 . 托马斯 能 它 是 成立
[ˌels'weə(r)] ?
elsewhere ?
别处 ?

这个名字出现在圣托马斯的传说中，它在其他地方也能找到吗?

[ef] . [kjuː] .
F . Q .
F . 问 .

频率

[sə'tɪrɪkl] ['medlz] . — [ɪz] ['eni] ['prɪntɪd] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərətli]
Satirical Medals . — Is any printed account to be found of a very elaborately
讽刺 奖牌 . — 是 任何 打印 帐户 到 是 成立 的 一个 非常 精心
['eksɪkjuːtɪd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['kærɪkətʃʊə(r)] ['medlz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - ?
executed series of caricature medals relating to the revolution of 1688 ?
执行 系列 的 漫画 奖牌 相关 到 这 革命 的 - ?

讽刺奖章——是否有任何印刷记载提及一套制作非常精良的讽刺奖章，该奖章与 1688 年革命有关?

[ef] . [kjuː] .
F . Q .
F . 问 .

频率

[rɪ'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

- [ˌdiː 'aɪ] ['luːkkɑː] .
GAUDENTIO DI LUCCA .
- DI 卢卡 .

卢卡的豪登蒂奥。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
(Vol . ii . ,
(沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[piː] . - .)
p . 247 .)
p . - .)

第247页。）

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [sɪg] .
The work entitled The Adventures of Sig .
这 工作 标题 这 冒险 的 签名 .

这部名为《西格的冒险》的作品

- [ˌdiː 'aɪ] ['luːkkɑː] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - , [ɪn] [wʌn] [vɒl] .
Gaudentio di Lucca was published at London in 1737 , in 1 vol .
- 迪 卢卡 曾是 已发布 在 伦敦 在 - , 在 1 卷 .

《卢卡的喜讯》于 1737 年在伦敦出版，共 1 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌaɪ 'tiː]['pəːpət, -pɔːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,
It purports to be a translation from the Italian ,
它 声称 到 是 一个 翻译 从 这 意大利语 ,

据称这是从意大利语翻译过来的，

[baɪ][iː] . [tiː] . [dʒent][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['fɪkʃ(ə)n] .
by E . T . Gent but this is a mere fiction .
经过 E . T . 根特 但 这 是 一个 仅仅 小说 .

作者是 ET Gent，但这纯属虚构。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
The work is evidently an English composition .
这 工作 是 显然 一个 英语 作品 .

这部作品显然是英文作品。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪmædʒənɛrz] ,
It belongs to the class of Voyages Imaginaires ,
它 属于 到 这 班级 的 航程 想象者 ,

它属于"幻想之旅"这一类别。

[ænd; ənd][ɪts] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv]
and its main object is to describe the institutions and manners of
和 它是 主要的 目的 是 到 描述 这 机构 和 礼仪 的
[ðə; ði] - ,
the Mezoranians ,
这 - ,

其主要目的是描述梅佐拉尼亚人的制度和习俗。

[æn; ən][juː'təʊpiən] [kə'mjuːnəti] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['æfrɪkə] .
an Utopian community , supposed to exist in the centre of Africa .
一个 乌托邦 社区 , 据称 到 存在 在 这 中心 的 非洲 .

一个理想化的社区，据说存在于非洲中心。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

- [ɪz]['eɪb(ə)l] , [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt]
Gaudentio is able , by an accident , to visit this people , by the way of Egypt
- 是 有能力的 , 经过 一个 事故 , 到 访问 这 人们 , 经过 这 方式 的 埃及
,
,
,

高登提奥因一次偶然的机会，经由埃及来到了拜访这个民族。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['jʊərəp] ; [hiː; hi] [rɪ'zaɪdz] [æt; ət][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ,
and to return to Europe ; he resides at Bologna ,
和 到 返回 到 欧洲 ; 他 居住地 在 博洛尼亚 ,

然后返回欧洲；他居住在博洛尼亚。

[weə(r)] [hiː; hi] [fɔːls] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn]
where he falls under the suspicion of the Inquisition , and having been
在哪里 他 瀑布 在下面 这 怀疑 的 这 宗教裁判所 , 和 拥有 到过
[brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [traɪ'bjuːnl] ,
brought before that tribunal ,
带来 前 那 法庭 ,

他因此受到宗教裁判所的怀疑，并被带到该法庭受审。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
he describes his former life , and his adventures in the country of the Mezoranians .
他 描述 他的 以前的 生活 , 和 他的 冒险 在 这 国家 的 这 - .

他描述了自己过去的生活，以及在梅佐拉尼亚王国的冒险经历。

[ə; eɪ]['sekənd] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - ,
A second London edition of this work , of the date of 1748 ,
一个 第二 伦敦 版 的 这 工作 , 的 这 日期 的 - ,

该作品的第二个伦敦版本，出版于1748年。

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)][dʒæn] . - .
is mentioned in the Gentleman's Magazine for Jan . 1777 .
是 提及 在 这 绅士的 杂志 为了 一月 . - .

在 1777 年 1 月的《绅士杂志》上被提及。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] 12mo . , ['prɪntɪd] [æt; ət] ['edɪnbrə] , - .
There is an edition in 12mo . , printed at Edinburgh , 1761 .
那里 是 一个 版 在 12mo . , 打印 在 爱丁堡 , - .

有一个 12 开本版本，于 1761 年在爱丁堡印刷。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] 8vo . , [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - .
And there is another London edition , in 8vo . , of the year 1786 .
和 那里 是 其他 伦敦 版 , 在 8vo . , 的 这 年 - .

还有另一个伦敦版本，是 1786 年出版的 8 开本。

['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
Copies of the editions of 1737 and 1786 are in the British Museum .
副本 的 这 版本 的 - 和 - 是 在 这 英国 博物馆 .

1737 年和 1786 年版本的副本现藏于大英博物馆。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [frentʃ] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
There are two French translations of the work .
那里 是 二 法语 翻译 的 这 工作 .

该作品有两个法文译本。

[wʌn] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][me'mwɑːrz][diː] - [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː] .
One is of the date 1746 , under the title of Mémoires de Gaudentio di Lucca :
一 是 的 这 日期 - , 在下面 这 标题 的 回忆录 德 - 迪 卢卡 .

其中一份日期为 1746 年，标题为《Mémoires de Gaudentio di Lucca》。

[ðə; ði]['sekənd] , [ɒv; əv] - , [baɪ][em] . [dju'pwiː] - ,
The second , of 1754 , by M . Dupuy Demportes ,
这 第二 , 的 - , 经过 M . 杜普伊 - ,

第二幅是1754年由M. Dupuy Demportes创作的，

[spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [nemd] [mɪlt] ;
speaks of the first having been made by an Englishman named Milts ;
说话 的 这 第一的 拥有 到过 制成 经过 一个 英国人 命名 精液 ;

据说第一部是由一位名叫米尔茨的英国人制作的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [neɪm] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [fɪk'tɪʃəs] .
but the person and name appear to be fictitious .
但 这 人 和 姓名 出现 到 是 虚拟 .

但此人和姓名似乎都是虚构的。

[ðə; ði] [fɜːst] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [sed] [baɪ] [bɑːr'biːeɪ] , [dɪkt] . [dez] [ænənaɪmz] , [nəʊ] . - , - ,
The first translation is said by Barbier , Dict . des Anonymes , No . 11 , 409 ,
这 第一的 翻译 是 说 经过 理发师 , 词典 . 德斯 匿名者 , 不 . - , - ,

第一个译本出自 Barbier，《匿名词典》第 11 号，409 页。

[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'vaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] ,
to have been revised by the Chevalier de Saint Germain ,
到 有 到过 修改 经过 这 骑士 德 圣 杰曼 ,

由圣日耳曼骑士修订过

[huː] [meɪd] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
who made additions to it of his own invention .
WHO 制成 新增内容 到 它 的 他的 自己的 发明 .

他在此基础上进行了自己的创新。

[ðə; ði] ['sekənd] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌriː'print, 'riːprint] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪmædʒənɛrz] ,
The second translation is reprinted in the collection of Voyages Imaginaires ,
这 第二 翻译 是 转载 在 这 收藏 的 航程 想象者 ,
[ˌæmstə'dæm] [et] ['pærɪs] , - , [tɒm] . ['sɪksθ] .
Amsterdam et Paris , 1787 , tom . vi .
阿姆斯特丹 等 巴黎 , - , 汤姆 . 六 .

第二个译本收录于《想象之旅》合集，阿姆斯特丹和巴黎，1787 年，第六卷。

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʒent] .
An anonymous writer in the Gent .
一个 匿名的 作家 在 这 根特 .

根特的一位匿名作家。

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

[fɔː(r); fə(r)] [dʒæn] . - , [vɒl] .
for Jan . 1777 , vol .
为了 一月 . - , 卷 .

1777 年 1 月，第 1 卷

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
xlvii
xlvii

xlvii

. , [piː] . - . , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['bɜːkli; 'bɑːkli] ,
. , p . 13 . , speaking of Bishop Berkeley ,
. , p . - . , 请讲 的 主教 伯克利 ,

第 13 页，谈到伯克利主教时，

[sez] [ðæt] " [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['siːnjɔː(r)] - [ˌdiː 'aɪ] ['luːkkɑː] [hæv; həv] [biːn] ['dʒen(ə)rəli]
says that " the Adventures of Signor Gaudentio di Lucca have been generally
说道 那 " 这 冒险 的 签名者 - 迪 卢卡 有 到过 一般来说
[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
attributed to him .
归因于 到 他 .

据说《卢卡的戈登提奥先生历险记》一书通常被认为是他的著作。

" [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['bɜːkli; 'bɑːkli] [ɪn] - [baɪəgr] .
" The writer of the note added to the Life of Berkeley in Kippis's Biogr .
" 这 作家 的 这 笔记 额外 到 这 生活 的 伯克利 在 - 传记 .

“该注释的作者在基皮斯的《伯克利传记》中补充了伯克利的生平。”

[brɪt] . , - , [vɒl] .
Brit . , 1780 , vol .
英国人 . , - , 卷 .

Brit.，1780，卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [k'wəʊts] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
p . 261 . , quotes this statement ,
p . - . , 引号 这 陈述 ,

第261页引用了这句话：

[ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɪntɪd] ['kætəlɒgz] .
and adds that the work is ascribed to him by the booksellers in their printed catalogues .
和 添加 那 这 工作 是 归因于 到 他 经过 这 书店 在 他们的 打印 产品目录 .

他还补充说，书商在印刷的目录中将该作品归于他名下。

[ðɪs] ['raɪtə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ˌbiː 'piː] . ['bɜːkli; 'bɑːkli] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['fə:niʃ] [nəʊ] ['pɒzətɪv] ['testɪməni] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] . { - }
This writer thinks that the authorship of Bp . Berkeley is consistent with the internal evidence of the book but he furnishes no positive testimony on the subject . { 299 }
这 作家 思考 那 这 作者身份 的 血压 . 伯克利 是 持续的 和 这 内部的 证据 的 这 书 但 他 提供 不 积极的 见证 在 这 主题 . { - }

作者认为，伯克利主教是本书的作者这一说法与书中的内容相符，但他并未就此提供任何确凿的证据。{299}

[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [siː] . ['wɔːkə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['pɪŋkərtn] , [ɒv; əv] - [dʒæn] . ,
In a letter from Mr . J . C . Walker to Mr . Pinkerton , of 19 Jan . ,
在 一个 信 从 先生 . J . C . 沃克 到 先生 . 平克顿 , 的 - 一月 . ,

在JC Walker先生1月19日写给Pinkerton先生的一封信中，

 - (['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pɪŋkərˌtənz] ['lɪtərəri] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) ,
1799 (published in Pinkerton's Literary Correspondence , vol . ii . , p . 41 .) ,
 - (已发布 在 平克顿侦探社 文学 一致 , 卷 . 二、 . , p . - .) ,

1799 年（发表于平克顿的《文学通信集》第二卷，第 41 页）。

[lɔːd] ['tʃɑːrlˌmɒnt] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] - [ˌdiː 'aɪ] ['luːkkɑː] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn] [fækt] ;
Lord Charlemont is referred to as believing that Gaudentio di Lucca is founded in fact ;
主 查勒蒙特 是 指 到 作为 相信 那 - 迪 卢卡 是 创立 在 事实 ;

据说查勒蒙特勋爵认为卢卡的豪登提奥实际上是建立的；

[ðæt] ['bɪʃəp] ['bɜːkli; 'bɑːkli] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['kaɪərəʊ] , [kən'və:s] [wɪð] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['kærəvæn] ,
that Bishop Berkeley , when he was at Cairo , conversed with persons who had attended a caravan ,
那 主教 伯克利 , 什么时候 他 曾是 在 开罗 , 交谈 和 人 WHO 有 参加 一个 大篷车 ,

据说，伯克利主教在开罗时，曾与参加过商队的人交谈过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
and that he learned from them what he narrated in the account of
和 那 他 学习 从 他们 什么 他 旁白 在 这 帐户 的
- .
Gaudentio .
- .

而他从他们那里学到了他在高登提奥的故事中所叙述的内容。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['saɪtɪd] [ɪn] - ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] , [piː] . - ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]
This passage is cited in Southey's Common - place Book , p . 204 ; but the work is
这 通道 是 引用 在 - 常见的 - 地方 书 , p . - ; 但 这 工作 是
['mænɪfestli] [fɪk'tɪʃəs] ,
manifestly fictitious ,
显然 虚拟 ,

这段文字出自骚塞的《随笔集》第204页；但该作品显然是虚构的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['bɜːkli; 'bɑːkli] , [ðəʊ] [hiː; hi] [twaɪs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
and it does not appear that Berkeley , though he twice visited the Continent ,
和 它 做 不是 出现 那 伯克利 , 尽管 他 两次 到访 这 大陆 ,

而且，尽管伯克利曾两次访问欧洲大陆，但他似乎并没有……

[wɒz; wəz] ['evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
was ever out of Europe .
曾是 曾经 出去 的 欧洲 .

从未离开过欧洲。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [ɪz] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp]
The date of the publication of Gaudentio is quite consistent with the authorship
这 日期 的 这 发布 的 - 是 相当 持续的 和 这 作者身份
[ɒv; əv] ['bɜːkli; 'bɑːkli] ,
of Berkeley ,
的 伯克利 ,

《高登提奥》的出版日期与伯克利的作者身份非常吻合。

[huː] [daɪd] [ɪn] - ;
who died in 1753 ;
WHO 死亡 在 - ;

于 1753 年去世；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmægə'ziːn] ['əʊnli] [pruːvz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
but the notice in the Gentleman's Magazine only proves the existence of a
但 这 注意 在 这 绅士的 杂志 仅有的 证明 这 存在 的 一个
['ruːmə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ;
rumour to that effect ;
谣言 到 那 影响 ;

但《绅士杂志》上的这则通知只能证明存在这样的传言；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [laɪf] [ɒv; əv] ['bɜːkli; 'bɑːkli] , [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [stɒk] ,
and the authentic Life of Berkeley , by Dr . Stock ,
和 这 真正的 生活 的 伯克利 , 经过 博士 . 库存 ,

以及斯托克博士所著的《伯克利的真实生活》，

['tʃiːfli] [drɔːn] [ʌp] [frɒm; frəm] [mə'tɪəriəlz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . ['bɜːkli; 'bɑːkli] ,
chiefly drawn up from materials communicated by Dr . R . Berkeley ,
主要 绘制 向上 从 材料 沟通 经过 博士 . 拉 . 伯克利 ,
['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
brother to the Bishop ,
兄弟 到 这 主教 ,

主要根据主教的兄弟R·伯克利博士提供的资料撰写而成，

[ænd; ənd] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
and prefixed to the collected edition of his work (2 vols .
和 前缀 到 这 集 版 的 他的 工作 (2 卷 .

并作为其作品全集（2 卷）的序言。

4to .
4to .
4to .

4到。

[lɑːnd] . , -) , [meɪks] [nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] - .
Lond . , 1784) , makes no allusion to Gaudentio .
伦敦 . , -) , 制作 不 典故 到 - .

伦敦，1784 年），没有提及高登提奥。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wɪtʃ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [kən'siːld] [baɪ][ˌbiː 'piː] . ['bɜːkli; 'bɑːkli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
There is nothing in the contents of this work which renders it likely that the authorship should have been carefully concealed by Bp . Berkeley and his family ,
那里 是 没有什么 在 这 内容 的 这 工作 哪个 渲染 它 可能 那 这 作者身份 应该 有 到过 小心 暗 经过 血压 . 伯克利 和 他的 家庭 ,

这部作品的内容没有任何迹象表明，伯克利主教及其家人会刻意隐瞒作者身份。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
if he had really been the author .
如果 他 有 真的 到过 这 作者 .

如果他真是作者的话。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ɪz] [gʊd] ;
The literary execution of Gaudentio is good ;
这 文学 执行 的 - 是 好的 ;

高登提奥的文学表现手法很好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
and it is probable that the speculative character of the work ,
和 它 是 可能 那 这 推测性的 特点 的 这 工作 ,

而且，该作品的推测性特征很可能……

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bɜːkli; 'bɑːkli][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['ɪtəli] , [sə'dʒestid] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the fact that Berkeley had visited Italy , suggested the idea that he had composed it .
和 这 事实 那 伯克利 有 到访 意大利 , 建议 这 主意 那 他 有 由 它 .

伯克利曾到访意大利，这一事实也让人怀疑这首曲子是他创作的。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['bɪʃəp] ['bɜːkli; 'bɑːkli][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ʌn'ɔːθəraizd] .
The belief that Bishop Berkeley was the author of Gaudentio di Lucca may therefore be considered as unauthorised .
这 信仰 那 主教 伯克利 曾是 这 作者 的 - 迪 卢卡 可能 所以 是 经过考虑的 作为 未经授权 .

因此，认为伯克利主教是《卢卡的喜乐》作者的说法可能未经证实。

[ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
The copy of the edition of Gaudentio of 1786 , which is preserved in the British Museum ,
这 复制 的 这 版 的 - 的 - , 哪个 是 保存完好 在 这 英国 博物馆 ,

大英博物馆收藏的1786年高登提奥版副本

[kən'teɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] , [ɪn] ['pens(ə)l] :
contains in the title - page the following note , in pencil :
包含 在 这 标题 - 页 这 下列的 笔记 , 在 铅笔 :

扉页上有一条用铅笔写的注释：

" ['rɪt(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [sweɪl] [ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] .
" Written originally in English by Dr . Swale of Huntingdon .
" 书面 起初 在 英语 经过 博士 . 沼泽地 的 亨廷顿 .

“原文由亨廷顿的斯韦尔博士用英文撰写。”

[siː] [dʒent] .
See Gent .
看 根特 .

参见 Gent。

[mæg] . - .
Mag . 1786 .
磁力 . - .

1786 年。

" [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] - [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kən'teɪn] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] - ;
" The Gentleman's Magazine for 1786 does not , however , contain any information about the authorship of Gaudentio ;
" 这 绅士的 杂志 为了 - 做 不是 , 然而 , 包含 任何 信息 关于 这 作者身份 的 - ;

然而，1786 年的《绅士杂志》并没有刊登任何关于《高登提奥》作者身份的信息；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [sweɪl] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and the name of Dr . Swale appears to be unknown in literary history .
和 这 姓名 的 博士 . 沼泽地 出现 到 是 未知 在 文学 历史 .

而斯韦尔博士的名字在文学史上似乎无人知晓。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['entri] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
At the same time , a positive entry of this sort , with respect to an obscure person ,
在 这 相同的 时间 , 一个 积极的 入口 的 这 种类 , 和 尊重 到 一个 朦胧 人 ,

与此同时，对于一个默默无闻的人来说，这种正面的评价，

['daʊtləs] [hæd; həd] [sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
doubtless had some foundation .
毫无疑问 有 一些 基础 .

无疑有一定的依据。

[ɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] ,
On the authority of this note ,
在 这 权威 的 这 笔记 ,

根据这份文件，

['dɑːktər; draɪv] . [sweɪl] [ɪz] ['redʒɪstəd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd]
Dr . Swale is registered as the author of Gaudentio in the printed
博士 . 沼泽地 是 挂号的 作为 这 作者 的 - 在 这 打印
['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['laɪbrəri] ,
catalogue of the British Museum Library ,
目录 的 这 英国 博物馆 图书馆 ,

在大英博物馆图书馆的印刷目录中，斯韦尔博士被登记为《高登提奥》的作者。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] ['ɪntuː] [wɑːts] [bɪbl] . [brɪt] .
whence it has passed into Watt's Bibl . Brit .
何处 它 有 通过了 进入 瓦特的 圣经 . 英国人 .

由此进入了瓦特的《英国圣经》。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['hʌntiŋdən] ,
Perhaps some of your correspondents , who are connected with Huntingdon ,
也许 一些 的 你的 通讯员 , WHO 是 连接 和 亨廷顿 ,

或许你们的一些通讯员，他们与亨廷顿有联系，

[meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . [sweɪl] .
may be able to throw some light on Dr . Swale .
可能 是 有能力的 到 扔 一些 光 在 博士 . 沼泽地 .

或许能为斯韦尔博士提供一些线索。

['lɑːstli] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] " ['bɜːkli; 'bɑːkli] , " [ɪn]
Lastly , it should be added , that the writer of the article " Berkeley , " in
最后 , 它 应该 是 额外 , 那 这 作家 的 这 文章 " 伯克利 , " 在
[ðə; ði][ˌbaɪəʊ'græfɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] ,
the Biographic Universelle ,
这 传记 宇宙 ,

最后，还应该补充一点，《世界传记》杂志上题为"伯克利"的文章作者是……

[əd'vəːts] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː][hæz; həz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm] :
adverts to the fact that Gaudentio di Lucca has been attributed to him :
广告 到 这 事实 那 - 迪 卢卡 有 到过 归因于 到 他 :

这表明《卢卡的豪登提奥》被认为是他的作品：

[hiː; hi] ['prəʊsiːdz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] —
he proceeds , however , to say that —
他 收益 , 然而 , 到 说 那 —

但他接着说——

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv]['bɜːkli; 'bɑːkli] [ə'fəːmz] [ðæt] ['bɜːkli; 'bɑːkli][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
" The author of a Life of Berkeley affirms that Berkeley is not the author
" 这 作者 的 一个 生活 的 伯克利 肯定 那 伯克利 是 不是 这 作者
[ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] ,
of that book ,
的 那 书 ,

《伯克利传》的作者证实，伯克利并非该书的作者。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pəuz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['kæθəlɪk] [priːst] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]
which he supposes to have been written by a Catholic priest imprisoned in the
哪个 他 假设 到 有 到过 书面 经过 一个 天主教 牧师 被监禁 在 这
['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .
Tower of London .
塔 的 伦敦 .

他认为这篇文章是一位被囚禁在伦敦塔的天主教神父所写。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] ;
" I have been unable to trace the origin of this statement ;
" 我 有 到过 无法 到 痕迹 这 起源 的 这 陈述 ;

"我一直未能追溯到这一声明的来源；

[nɔː(r)][duː; də][ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['bɜːkli; 'bɑːkli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [baɪəgr] .
nor do I know what is the Life of Berkeley , to which the writer in the Biogr .
也不 做 我 知道 什么 是 这 生活 的 伯克利 , 到 哪个 这 作家 在 这 传记 .

我也不知道《伯克利传》是什么，传记作者是这么说的。

['juːnɪv] . [ri'fəːz] .
Univ . refers .
大学 . 指 .

大学指的是。

[ðə; ði] [laɪf] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [meɪks] [nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] - ,
The Life published under the direction of his family makes no allusion to Gaudentio ,
这 生活 已发布 在下面 这 方向 的 他的 家庭 制作 不 典故 到 - ,

在他家人的指导下出版的传记中，没有提及高登提奥。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [baɪ] ['bɪʃəp] ['bɜːkli; 'bɑːkli] .
or to the belief that it was composed by Bishop Berkeley .
或者 到 这 信仰 那 它 曾是 由 经过 主教 伯克利 .

或者认为它是伯克利主教所作。

[ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdi] - , [dɪv] .
The Encyclopédie Méthodique , div .
这 百科全书 - , div .

《方法百科全书》，div。

" ['ekɒn] . [pɒl] .
" Econ . pol .
" 经济学 . 政治 .

“经济政治

[et]['dɪpl] .
et dipl .
等 文凭 .

et dipl.

" (['pærɪs] , -) , [tɒm] .
" (Paris , 1784) , tom .
" (巴黎 , -) , 汤姆 .

（巴黎，1784 年），第 15 卷。

[ai] . [piː] . - . , ['menʃnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːk] : —
I . p . 89 . , mentions the following work : —
我 . p . - . , 提及 这 下列的 工作 : —

第 89 页提到了以下作品：—

" [lɑː] [reɪˌpy'bliːk] [dez] [ˌfɪlə'zɒf] , [əʊ] [lɪstwɑːr] [dez] - ,
" La République des Philosophes , ou l'Histoire des Ajaoiens ,
" 拉 共和国 德斯 哲人 , 你的 《历史》 德斯 - ,

“哲学家的共和国，或阿雅奥伊人的历史，

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [-] ['vɔɪɪdʒ] [ˌdiː'juː] [ˌʃevə'lɪə(r)] [es] . [væn] - [ɪn] ['ɔːrient] [ɪn] [-] - ,
relation d'un voyage du Chevalier S . van Doelvett en Orient en l'an 1674 ,
关系 逼债 航程 杜 骑士 S . 货车 - 英文 东方 英文 兰 - ,

1674 年 Chevalier S. van Doelvett 远航东方的关系，

[ˌkjuː juː 'aɪ] [kɑːnʃɛnt] [lɑː] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌdiː'juː] [ˌguːvərnə'mɑːnt] , [diː] [lɑː] [rɪ'lɪdʒən] , [et] [dez] [mɜːrs] [dez]
qui contient la description du Gouvernement , de la Religion , et des Moeurs des
qui 内容 拉 描述 杜 政府 , 德 拉 宗教 , 等 德斯 模样 德斯
- .
Ajaoiens .
- .

内容包含对政府、宗教和阿贾奥伊恩斯的描述。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [rəʊ'mæns] , [ðəʊ] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd]['əʊnli]
" It is stated that this romance , though composed a century before , had only
" 它 是 声明 那 这 浪漫 , 尽管 由 一个 世纪 前 , 有 仅有的
[biːn] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] .
been lately published .
到过 最近 已发布 .

据称，这部爱情故事虽然创作于一个世纪前，但直到最近才得以出版。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌfɑːntə'nɛl] , [bʌt; bət] ([æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɛn'saɪkəl] .
The editor attributed it to Fontenelle , but (as the writer in the Encycl .
这 编辑 归因于 它 到 丰特内尔 , 但 (作为 这 作家 在 这 百科全书 .

编辑将其归功于丰特奈尔，但（正如《百科全书》中的作者所说）

- .
Méth .
- .

梅斯。

[θɪŋks]) ['prɒbəbli] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
thinks) probably without reason .
思考) 大概 没有 原因 .

认为）可能没有理由。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['bɜːkli; 'bɑːkli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] - [hæz; həz] ['daʊtləs] [nəʊ]
The title of Berkeley to the authorship of Gaudentio has doubtless no
这 标题 的 伯克利 到 这 作者身份 的 - 有 毫无疑问 不
['betə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
better foundation .
更好的 基础 .

伯克利被誉为《高登提奥》的作者，这无疑没有比这更好的依据了。

[el] .
L .
L .

L.

[['dʌnlɒp] , [hɪst] .
[Dunlop , Hist .
[邓禄普 , 历史 .

[邓洛普，历史。

['fɪkʃ(ə)n] , [θriː] . - . , [spiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ'mæns][æz; əz] " ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɒn]
Fiction , iii . 491 . , speaks of this romance as " generally , and I believe on
小说 ，三、 . - . , 说话 的 这 浪漫 作为 " 一般来说 , 和 我 相信 在
[gʊd] [graʊndz] ,
good grounds ,
好的 理由 ,

小说，第三卷，第491页，将这段爱情故事描述为“总的来说，而且我认为有充分的理由，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɜːkli; 'bɑːkli] ; " ['ædɪŋ] , " [wiː; wi]
supposed to be the work of the celebrated Berkeley ; " adding , " we
据称 到 是 这 工作 的 这 著名 伯克利 ; " 添加 , " 我们
[ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
are told ,
是 讲述 ,

据说是著名画家伯克利的作品;”补充道，“我们被告知，

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] , [ðæt] ['pleɪtəʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)] : [ænd; ənd]
in the life of this celebrated man , that Plato was his favourite author : and
在 这 生活 的 这 著名 男人 , 那 柏拉图 曾是 他的 最喜欢的 作者 : 和
, [ɪn'diːd] ,
, indeed ,
, 的确 ,

在这位著名人物的一生中，柏拉图是他最喜欢的作家：而且，的确如此。

[ɒv; əv][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] ['bɜːkli; 'bɑːkli][hæz; həz][məʊst] [sək'sesfəli] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]
of all English writers Berkeley has most successfully imitated the style and
的 全部 英语 作家 伯克利 有 最多 成功地 模仿 这 风格 和
['mænə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fə'lɒsəfə(r)] .
manner of that philosopher .
方式 的 那 哲学家 .

在所有英国作家中，贝克莱最成功地模仿了那位哲学家的风格和方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is not impossible , therefore ,
它 是 不是 不可能的 , 所以 ,

因此，这并非不可能。

[ðæt] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [seɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv][led]['bɜːkli; 'bɑːkli][tuː; tə] [raɪt]
that the fanciful republic of the Grecian sage may have led Berkeley to write
那 这 奇幻的 共和国 的 这 希腊 圣人 可能 有 引领 伯克利 到 写
\- [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː] ,
Gaudentio di Lucca ,
\- 迪 卢卡 ,

或许正是这位希腊圣贤虚构的共和国启发了贝克莱创作《卢卡的喜乐》。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pærəntli] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['fɔːltləs]
of which the principal object apparently is to describe a faultless
的 哪个 这 主要的 目的 显然 是 到 描述 一个 完美无瑕
[ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [gʌvɚnənt] .
and patriarchal form of governent .
和 父权制 形式 的 政府 .

其主要目的显然是描述一种完美无瑕的父权制政府形式。

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv]
" The subject is a very curious one , and invites the further inquiry of
" 这 主题 是 一个 非常 好奇的 一 , 和 邀请 这 更远 询问 的
['aʊə(r)]['væljuːd] [ˌkɒrə'spɒndənt] . — [ed] .]
our valued correspondent . — ED .]
我们的 有价值的 通讯员 . — ED .]

“这是一个非常奇特的话题，值得我们尊敬的通讯员进一步探究。——编者注”

[ɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] " [ðə; ði] ['tempɪst] .
ON A PASSAGE IN " THE TEMPEST .
在 一个 通道 在 " 这 暴风雨 .

论《暴风雨》中的一段文字。

" [ai][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
" I was indebted to MR .
" 我 曾是 负债累累 到 先生 .

“我欠先生一份情。”

['sɪŋə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˌiːmen'deiʃən] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ai]
SINGER for one of the best emendations in the edition of Shakspeare I
歌手 为了 一 的 这 最好的 修订 在 这 版 的 莎士比亚 我
[ˌsjuːpərin'tend] ([vɒl] .
superintended (vol .
督导 (卷 .

SINGER 因其在莎士比亚作品集中最优秀的修订之一而受到表彰（我曾负责监督该版本）。

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .) , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sə'gæsəti][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ]
p . 559 .) , and I have too much respect for his sagacity and learning
p . - .) , 和 我 有 也 很多 尊重 为了 他的 睿智 和 学习
[tuː; tə] [pɑːs] ,
to pass ,
到 经过 ,

第 559 页），而且我非常敬重他的睿智和学识，不能就此作罢。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .
without observation , his remarks in " NOTES AND QUERIES " (Vol . ii . , p . 259 .
没有 观察 , 他的 评论 在 " 笔记 和 查询 " (沃尔 . 二、 . , p . - .
) ,
) ,
) ,

未经观察，他在《注释与疑问》（第二卷，第259页）中发表了评论。

[ɒn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd] , [ɪn] " [ðə; ði] ['tempɪst] , " [ækt][θriː] . ,
on the conclusion of the speech of Ferdinand , in " The Tempest , " Act iii . ,
在 这 结论 的 这 演讲 的 费迪南德 , 在 " 这 暴风雨 , " 行为 三、 . ,
[ˌɛs'siː] . [wʌn] . : —
Sc . 1 . : —
Sc . 1 . : —

在《暴风雨》第三幕第一场中，费迪南德演讲结束时：——

" [bʌt; bət] [ðiːz] [swiːt] [θɔːts] [duː; də]['iːv(ə)n] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['leɪbə(r)] ;
" But these sweet thoughts do even refresh my labours ;
" 但 这些 甜的 想法 做 甚至 刷新 我的 劳动 ;

“但是这些美好的想法甚至能让我精神焕发，重新投入工作；

[məʊst] ['bɪzi] , [liːst] [wen] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Most busy , least when I do it .
最多 忙碌的 , 至少 什么时候 我 做 它 .

最忙的时候，反而最不忙的时候。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
" This is the way in which I ventured to print the passage ,
" 这 是 这 方式 在 哪个 我 冒险 到 打印 这 通道 ,

“我就是这样尝试刊印这段文字的。”

[dɪ'pendɪŋ] ['meɪnli] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] ['kɒpiz] .
depending mainly upon the old copies .
取决于 主要 之上 这 老的 副本 .

主要取决于旧版本。

[ɪn][ðə; ði]['fəʊliəʊ] , - , [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə'pɪəd] , [ðə; ði][lɑːst] [laɪn] [stændz] :
In the folio , 1623 , where the play for the first time appeared , the last line stands :
在 这 对开本 , - , 在哪里 这 玩 为了 这 第一的 时间 出现 , 这 最后的 线 站立 :

在1623年该剧首次出现的对开本中，最后一行保留了下来：

" [məʊst] [bʌzi] [lest] , [wen] [ai][dəʊ][ˌaɪ 'tiː] ;
" Most busie lest , when I doe it ;
" 最多 忙碌 免得 , 什么时候 我 雌鹿 它 ;

"最忙的时候，当我做这件事的时候；

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] - ,
" and in that of 1632 ,
" 和 在 那 的 - ,

"以及1632年的那次，

" [məʊst] [bʌzi] [liːst] , [wen] [ai][dəʊ][ˌaɪ 'tiː] : " { - }
" Most busie least , when I doe it : " { 300 }
" 最多 忙碌 至少 , 什么时候 我 雌鹿 它 : " { - }

"最忙的时候最不忙的时候，当我这样做的时候："{300}

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['merɪt][ai][kleɪm] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmə] ,
so that the whole merit I claim that of altering the place of a comma ,
所以 那 这 所有的 优点 我 宣称 那 的 改变 这 地方 的 一个 逗号 ,

因此，我所主张的全部功劳在于改变逗号的位置。

[ˌðeə'baɪ] , [æz; əz][ai] [ˌæprɪ'hend] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['evɪdənt] .
thereby , as I apprehend , rendering the meaning of the poet evident .
从而 , 作为 我 逮捕 , 渲染 这 意义 的 这 诗人 明显 .

由此，依我之见，便能明白诗人的意思。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [prə'siːdid] [θruː'aʊt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɔː'θɒrətiz] :
The principle upon which I proceeded throughout was that of making as little variation as possible from the ancient authorities :
这 原则 之上 哪个 我 继续 自始至终 曾是 那 的 制作 作为 小的 变化 作为 可能的 从 这 古老的 当局 :

我始终遵循的原则是，尽可能少地偏离古代权威的记载：

[ə'pɒn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ai]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɪn] ['kwestʃən] ,
upon that principle I acted in the instance in question ,
之上 那 原则 我 行动 在 这 实例 在 问题 ,

我正是基于这一原则处理了该事件。

[ænd; ənd][ai] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [məʊd] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] .
and I frequently found that this was the surest mode of removing difficulties .
和 我 频繁地 成立 那 这 曾是 这 最可靠的 模式 的 移除 困难 .

我发现这往往是消除困难最可靠的方法。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [ə'djuːs] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
I could not easily adduce a stronger proof of this position ,
我 可以 不是 容易地 引 一个 更强 证明 的 这 位置 ,

我很难找到更有力的证据来证明这一观点。

[ðæn; ðən][ðə; ði][sɪks] [wɜːdz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [daʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hæz; həz] [biːn] [reɪzd] .
than the six words on which the doubt at this time has been raised .
比 这 六 字 在 哪个 这 怀疑 在 这 时间 有 到过 提高 .

而不是目前引发质疑的那六个字。

['θiəbɔːld] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][əʊld][tekst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [hæz; həz]
Theobald made an important change in the old text , and his reading has
西奥博尔德 制成 一个 重要的 改变 在 这 老的 文本 ， 和 他的 阅读 有
[biːn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] : —
been that generally adopted : —
到过 那 一般来说 已采用 ： —

西奥博尔德对旧文本做了一项重要的改动，他的译本已被普遍接受：

" [məʊst] ['bɪzi] - [les] [wen] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Most busy - less when I do it .
" 最多 忙碌的 - 较少的什么时候 我 做 它 .

"我做这件事的时候最不忙。"

" [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði][əʊld][tekst][ai][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ˌpriːpə'zeʃən] ,
" In restoring the old text I had , therefore , to contend with prepossession ,
" 在 恢复 这 老的 文本 我 有 ， 所以 ， 到 抗衡 和 预感 ，
[ə'genst] [wɪtʃ] ,
against which ,
反对 哪个 ，

"因此，在恢复古文本的过程中，我不得不与先入为主的观念作斗争，与之对抗的是……"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [daɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [pruːf] , [ɔːl'ðəʊ] [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
it seems , the Rev . Mr . Dyce was not proof , although I only know it
它 似乎 ， 这 牧师 . 先生 . 戴斯 曾是 不是 证明 ， 虽然 我 仅有的 知道 它
[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
from MR .
从 先生 .

看来，戴斯牧师先生并不能证明什么，尽管我只是从戴斯先生那里得知这一点。

['sɪŋərz] ['letə(r)] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪz]
SINGER'S letter , never having looked into the book in which I suppose , the opinion is
歌手的 信 ， 绝不 拥有 看起来 进入 这 书 在 哪个 我 认为 ， 这 观点 是
[əd'vɑːnst] .
advanced .
先进的 .

辛格的信，我从未看过那本书，我想，他的观点就是在那本书中提出的。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒekt][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['bɪzi] - [les] ,
One reason why I should reject the substitution of " busy - less ,
一 原因 为什么 我 应该 拒绝 这 替代 的 " 忙碌的 - 较少的 ，

我拒绝用"无忙状态"来代替的原因之一是

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['betə(r)][məʊd][ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
" even if I had not a better mode of overcoming the difficulty ,
" 甚至 如果 我 有 不是 一个 更好的 模式 的 克服 这 困难 ，

即使我没有更好的方法来克服困难，

[ɪz] ['prɒpəli] [əd'vəːt] [tuː; tə][baɪ]['mɪstə(r)] .
is properly adverted to by MR .
是 适当地 广告 到 经过 先生 .

MR 对此进行了适当的宣传。

['sɪŋə(r)] , [vɪz] .
SINGER , viz .
歌手 ， 即 .

SINGER，即

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
that the word was not in use in the time of Shakspeare .
那 这 单词 曾是 不是 在 使用 在 这 时间 的 莎士比亚 .

这个词在莎士比亚时代还没有被使用。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət]['eni]['pɪəriəd] , [kwəʊtid][ɪn] [tɑːdz] ['dʒɒnsn] ,
The only authority for it , at any period , quoted in Todd's Johnson ,
这 仅有的 权威 为了 它 ， 在 任何 时期 ， 引 在 托德的 约翰逊 ，

在任何时期，唯一对此持肯定态度的权威人士是托德·约翰逊。

[ɪz] [ðɪs] ['veri] ([æz; əz][ai][kən'tend]) [kə'rʌptɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['tempɪst] ;
is this very (as I contend) corrupted passage in the Tempest ;
是 这 非常 （ 作为 我 抗衡 ） 腐败的 通道 在 这 暴风雨 ；

这是《暴风雨》中（我认为）被篡改的一段文字;

[ai][hæv; həv][nɒt] [met] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['dɪkʃənrɪz] [ai][hæv; həv] [biːn]
I have not met with it at all in any of the older dictionaries I have been
我 有 不是 遇见 和 它 在 全部 在 任何 的 这 老 字典 我 有 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] ;
able to consult ;
有能力的 到 咨询 ；

我查阅过的所有旧版词典中都没有找到这个词;

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [daɪs] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and unless the Rev . Mr . Dyce have been more fortunate , he was a
和 除非 这 牧师 . 先生 . 戴斯 有 到过 更多的 幸运 ， 他 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ,
little short - sighted ,
小的 短的 - 目击者 ，

除非戴斯牧师先生运气更好一些，否则他可能有点目光短浅。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri] , [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz][nəʊt][ə'pɒn][maɪn] .
as well as a little angry , when he wrote his note upon mine .
作为 出色地 作为 一个 小的 生气的 ，什么时候 他 写道 他的 笔记 之上 矿 .

当他把纸条写在我的纸条上时，我还有点生气。

[hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][mɔː(r)][taɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] ,
Had he taken more time to reflect ,
有 他 已采取 更多的 时间 到 反映 ，

如果他能花更多时间思考，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][faʊnd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ['θiəbɔːld] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət]
he might have found that after all Theobald and I are not so much at
他 可能 有 成立 那 后 全部 西奥博尔德 和 我 是 不是 所以 很多 在
[ɒdz] ,
odds ,
赔率 ，

他或许会发现，我和西奥博尔德其实并没有那么大的矛盾。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ə'raivz] [æt; ət][hɪz; ɪz][end][baɪ] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd][ai][æt; ət][maɪn][baɪ]
although he arrives at his end by varying from , and I at mine by
虽然 他 到达 在 他的 结尾 经过 变化 从 ， 和 我 在 矿 经过
[əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə] ,
adhering to ,
粘附 到 ，

虽然他最终走向了不同的结局，而我最终走向了相同的结局，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɔː'θɒrətiz] .
the ancient authorities .
这 古老的 当局 .

古代权威人士。

[ɪn][fækt] , [ai][ɡeɪn][sʌm; səm][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
In fact , I gain some confirmation of what , I believe , is the true meaning of
在 事实 , 我 获得 一些 确认 的 什么 , 我 相信 , 是 这 真的 意义 的
['ʃeɪkˌspɪər] ,
Shakspeare ,
莎士比亚 ,

事实上，我从中得到了某种印证，我相信这就是莎士比亚作品的真正含义。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['θiəbɔːld] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [daɪs] ,
out of the very corruption Theobald introduced , and the Rev . Mr . Dyce ,
出去 的 这 非常 腐败 西奥博尔德 介绍 , 和 这 牧师 . 先生 . 戴斯 ,
[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [sə'pɔːrts] .
to my surprise , supports .
到 我的 惊喜 , 支持 .

正是西奥博尔德引入的腐败，令我惊讶的是，戴斯牧师竟然也支持这种腐败。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [lɑːst][mæn] [huː] [wʊd] ['ædvəkeɪt] [æn; ən]
I should have expected him to be the very last man who would advocate an
我 应该 有 预期的 他 到 是 这 非常 最后的 男人 WHO 会 提倡 一个
[ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [əʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
abandonment of what has been handed down to us in every old edition of
放弃 的 什么 有 到过 递交 向下 到 我们 在 每一个 老的 版 的
[ðə; ði] [pleɪ] .
the play .
这 玩 .

我本以为他是最不可能主张放弃从剧本的每个旧版本中传承下来的内容的人。

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ɪts] ['veri] ['aʊtset] : —
The key of the whole speech of Ferdinand is contained in its very outset : —
这 钥匙 的 这 所有的 演讲 的 费迪南德 是 包含 在 它是 非常 开端 : —

费迪南德整篇演讲的关键就在于它的开头：——

" [ðeə(r)] [biː; bi][sʌm; səm] [spɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['leɪbə(r)]
" There be some sports are painful , and their labour
" 那里 是 一些 运动的 是 痛苦 , 和 他们的 劳动

有些运动很痛苦，他们的付出也是如此。

[dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm][sets] [ɒf] ;
Delight in them sets off ;
喜 在 他们 套 离开 ;

喜悦之情油然而生；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz] [sed] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] " [mək'beθ] : "
" and the poet has said nearly the same thing in " Macbeth : "
" 和 这 诗人 有 说 几乎 这 相同的 事物 在 " 麦克白 : "

“诗人也在《麦克白》中表达了几乎相同的意思:”

" [ðə; ði]['leɪbə(r)][wiː; wi] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fɪzɪks] [peɪn] .
" The labour we delight in physics pain .
" 这 劳动 我们 喜 在 物理 疼痛 .

“我们在物理学中享受的劳动是痛苦的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɜːd(ə)nænd] [dɪ'laɪts] [ɪn][ðə; ði]['leɪbə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]
" It is because Ferdinand delights in the labour that he does not feel it
" 它 是 因为 费迪南德 美味 在 这 劳动 那 他 做 不是 感觉 它
['ɜːksəm] :
irksome :
烦人的 :

“正因为费迪南德乐于劳动，所以他才不觉得劳动令人厌烦：

" [ðɪs] [maɪ] [miːn] [tɑːsk]
" This my mean task
" 这 我的 意思是 任务

这是我的艰巨任务

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['hevi] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['əʊdiəs] ; [bʌt; bət]
Would be as heavy to me as odious ; but
会 是 作为 重的 到 我 作为 令人厌恶的 ; 但

对我来说，这既令人厌恶又令人难以接受；但是

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɪtʃ] [ai] [sɜːv] ['kwikən] [wʌts] [ded] ,
The mistress which I serve quickens what's dead ,
这 情妇 哪个 我 服务 加速 是什么 死的 ,

我侍奉的女主人能使死物复苏。

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] ['leɪbə(r)] ['pleʒə(r)] .
And makes my labours pleasure .
和 制作 我的 劳动 乐趣 .

这让我的劳动成为一种乐趣。

" [hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [telz] [ˌjuː 'es] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] ,
" He , therefore , tells us , at the close ,
" 他 , 所以 , 讲述 我们 , 在 这 关闭 ,

因此，他在结尾处告诉我们，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ðæt] , [ɪn][fækt] ,
that his labours are refreshed by the sweet thoughts of her ; that , in fact ,
那 他的 劳动 是 焕然一新 经过 这 甜的 想法 的 她 ; 那 , 在 事实 ,

他的辛劳因对她的甜蜜思念而得到慰藉；事实上，

[hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ɪz][nəʊ] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] " [məʊst] ['bɪzi] " [hiː; hi] " [liːst] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,
his toil is no toil , and that when he is " most busy " he " least does it ,
他的 辛劳 是 不 辛劳 , 和 那 什么时候 他 是 " 最多 忙碌的 " 他 " 至少 做 它 ,

他的辛劳算不上辛劳，而且当他“最忙”的时候，他反而“做得最少”。

" [ænd; ənd] ['sʌfə] [liːst] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" and suffers least under it .
" 和 遭受 至少 在下面 它 .

并且受到的影响最小。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] " [miːn] [tɑːsk] " ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn] .
The delight he takes in his " mean task " renders it none .
这 喜 他 需要 在 他的 " 意思是 任务 " 渲染 它 没有任何 .

他从自己“卑微的工作”中获得的乐趣，使这项工作变得毫无意义。

[sʌtʃ] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][klɪə(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [əb'skjʊəli]
Such I take to be the clear meaning of the poet , though somewhat obscurely
这样的 我 拿 到 是 这 清除 意义 的 这 诗人 , 尽管 有些 晦涩地

[ænd; ənd] [ˌpærə'dɒksɪkli] [ɪk'sprest] —
and paradoxically expressed —
和 矛盾的是 表达 —

我认为这就是诗人的明确含义，尽管他的表达方式有些晦涩难懂，甚至自相矛盾——

" [məʊst] ['bɪzi] , [liːst] [wen] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
" Most busy , least when I do it ;
" 最多 忙碌的 , 至少 什么时候 我 做 它 ;

“我做这件事的时候最忙，最不忙的时候；

" [ænd; ənd] [wen] ['θiəbɔːld] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt]
" and when Theobald proposed to substitute
" 和 什么时候 西奥博尔德 建议的 到 代替

“当西奥博尔德提议替换时

" [məʊst] ['bɪzi] - [les] [wen] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
" Most busy - less when I do it ,
" 最多 忙碌的 - 较少的 什么时候 我 做 它 ,

“我做这件事的时候最不忙，”

" [hiː; hi] [sɔː] , [ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] , [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['poʊɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
" he saw , though perhaps not quite distinctly , that such was the poet's intention ,
" 他 锯 , 尽管 也许 不是 相当 明显地 , 那 这样的 曾是 这 诗人的 意图 ,

“他虽然可能看得不太清楚，但还是看出了诗人的意图。”

['əʊnli] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [ə'bʌv] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɔːltərɪŋ] , [ænd; ənd][ai][baɪ]
only , as I have said above , he arrived at it by altering , and I by
仅有的 , 作为 我 有 说 多于 , 他 到达的 在 它 经过 改变 , 和 我 经过
[əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə] ,
adhering to ,
粘附 到 ,

只是，正如我上面所说，他是通过改变而得出的结论，而我则是通过坚持而得出的结论。

[ðə; ði]['poʊɪts] ['læŋgwɪdʒ] .
the poet's language .
这 诗人的 语言 .

诗人的语言。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [kən'kluːʒn] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
I may be allowed to add that I came to my conclusion many years before I
我 可能 是 允许 到 添加 那 我 来了 到 我的 结论 许多 年 前 我
[wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
was asked to put my name to an edition of Shakspeare ,
曾是 问 到 放 我的 姓名 到 一个 版 的 莎士比亚 ,

我或许可以补充一点，早在受邀在莎士比亚作品集上署名之前很多年，我就已经得出了这个结论。

[wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['frendʃɪps] [ai]['evə(r)] [fɔːmd] .
which interrupted one of the most valuable friendships I ever formed .
哪个 中断 一 的 这 最多 有价值的 友谊 我 曾经 形成 .

这中断了我建立的最珍贵的友谊之一。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['sɪŋə(r)] [wɪl] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [maɪ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ai][kən'sɪdə(r)][kwaɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð]
SINGER will see at once that my interpretation (which I consider quite consistent with
歌手 将要 看 在 一次 那 我的 解释 (哪个 我 考虑 相当 持续的 和
[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] - [maɪnd] ,
the character of Shakspeare's mind ,
这 特点 的 - 头脑 ,

辛格会立刻明白我的解释（我认为这与莎士比亚的思维方式相当一致），

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
as well as quite consistent with the expressions he has used throughout the
作为 出色地 作为 相当 持续的 和 这 表达式 他 有 用过的 自始至终 这
[spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ]) ,
speech of the hero) ,
演讲 的 这 英雄) ,

（而且与他在主人公的演讲中使用的表达方式相当一致），

[stɪrz] [klɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə]['ɔːltə(r)] " [bʌzi] [lest] , " [ɔː(r)] " [bʌzi] [liːst] ,
steers clear of his proposal to alter " busie lest , " or " busie least ,
牛 清除 的 他的 提议 到 改变 " 忙碌 免得 , " 或者 " 忙碌 至少 ,

避开了他提出的将“busie lest”或“busie least”改为“busie least”的提议。

" [ɒv; əv][ðə; ði]['fəuliəuz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [tuː; tə] - [ɔː(r)] ['bɪziːst] ;
" of the folios of 1623 and 1632 , to busyest or busiest ;
" 的 这 对开本 的 - 和 - , 到 - 或者 最繁忙 ;

“1623 年和 1632 年的对开本，最忙碌的或最忙碌的；

[ɔːl'ðəʊ] ['evribɒdi] [æt; ət][ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)][əʊld]['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [hɪm][ɪn]
although everybody at all acquainted with our old language will agree with him in
虽然 大家 在 全部 熟人 和 我们的 老的 语言 将要 同意 和 他 在
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

虽然凡是熟悉我们古语言的人都会同意他的观点，

[ðæt] [ɪf] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd] [juːst] " ['bɪziːst] " [æt; ət][ɔːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ɪn]['eni][ɒv; əv]
that if Shakspeare had used " busiest " at all , which he does not in any of
那 如果 莎士比亚 有 用过的 " 最繁忙 " 在 全部 , 哪个 他 做 不是 在 任何 的
[hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
his productions ,
他的 作品 ,

如果莎士比亚真的用过“busiest”这个词的话（事实上，他在所有作品中都没有用过），

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] [məʊst] ['bɪziːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['præktɪs]
he might have said most busiest without a violation of the constant practice
他 可能 有 说 最多 最繁忙 没有 一个 违反 的 这 持续的 实践
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
of his day .
的 他的 天 .

他或许会说自己是最忙的，而这并不违反他日常的惯常做法。

[dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] .
J . PAYNE COLLIER .
J . 佩恩 煤矿 .

J. PAYNE COLLIER。

[sep'tembə(r)] - . - .
September 24 . 1850 .
九月 - . - .

1850年9月24日

[greɪz] ['elədʒi] .
GRAY'S ELEGY .
格雷的 挽歌 .

格雷的挽歌。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [həʊlɪpɔrt] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [pruːfs] [frɒm; frəm] [greɪ] [hɪm'self]
Perhaps the HERMIT of HOLYPORT will be satisfied with proofs from GRAY himself
也许 这 隐士 的 霍利波特 将要 是 使满意 和 证明 从 灰色的 他自己
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['elədʒi] .
as to the time and manner of the first appearance of the Elegy .
作为 到 这 时间 和 方式 的 这 第一的 外貌 的 这 挽歌 .

或许圣港隐士会满意于格雷本人提供的关于《挽歌》首次出现的时间和方式的证据。

[greɪ] [ðʌs] [raɪts] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['(h)wɔːtn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] " [dek] . - , - .
GRAY thus writes to Dr . Wharton , under the date of " Dec . 17 , 1750 .
灰色的 因此 写 到 博士 . 沃顿商学院 , 在下面 这 日期 的 " 12月 . - , - .

因此，GRAY 于 1750 年 12 月 17 日写信给 Wharton 博士。

" [[ai] [kwəʊt] ['meɪsənz] " [laɪf] " [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔ:θə(r)] , [pi:] . - .]
" [I quote Mason's " Life " of its Author , p . 216 .]
" [我 引用 石匠的 " 生活 " 的 它是 作者 , p . - .]

[我引用梅森所著《作者传》，第216页。]

" [ðə; ði] ['stænzə] " [[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [kɔ:ld] ['elədʒi] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['meɪs(ə)n]]
" The stanzas " [which he afterwards called Elegy at the suggestion of Mason]
" 这 诗节 " [哪个 他 然后 称为 挽歌 在 这 建议 的 石匠]
" [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [ɪn'kləʊz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,
" which I now enclose to you have had the misfortune ,
" 哪个 我 现在 括 到 你 有 有 这 不幸 ,

"我现在附上给你们的这些诗节"(后来在梅森的建议下，他称之为挽歌）"不幸地……"

[baɪ] ['mɪstə(r)] . [['hɒrəs]] [wɔ:lpoʊlz] [fɔ:lt] , [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [stɪl] [mɔ:(r)] ['pʌblɪk] , " & [si:] .
by Mr . [Horace] Walpole's fault , to be made still more public , " & c .
经过 先生 . [贺拉斯] 沃尔波尔的 过错 , 到 是 制成 仍然 更多的 民众 , " & c .

由于霍勒斯·沃波尔先生的过错，此事将更加公开化，等等。

[ðə; ði] [nekst] ['letə(r)] [ɪn] ['meɪsənz] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] " ['mɪstə(r)] . [greɪ] [tu:; tə] ['mɪstə(r)]
The next letter in Mason's publication is a letter from " Mr . Gray to Mr
这 下一个 信 在 石匠的 发布 是 一个 信 从 " 先生 . 灰色的 到 先生
. ['wɔ:lpəul] " ([pi:] . - .) ,
. Walpole " (p . 217 .) ,
. 沃尔波尔 " (p . - .) ,

梅森出版物中的下一封信是"格雷先生写给沃尔波尔先生的信"(第217页)。

[ænd; ənd] [ɪz] ['deɪtɪd] " ['keɪmbrɪdʒ] , ['fɛb] . - , - , " [wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs] : —
and is dated " Cambridge , Feb . 11 , 1751 , " which runs thus : —
和 是 日期 " 剑桥 , 二月 . - , - , " 哪个 跑步 因此 : —

日期为"剑桥，1751年2月11日"，内容如下：—

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst]
" As you have brought me into a little sort of distress , you must
" 作为 你 有 带来 我 进入 一个 小的 种类 的 痛苦 , 你 必须
[ə'sɪst] [ˌem 'i:] ,
assist me ,
协助 我 ,

"既然你让我陷入了些许困境，你就必须帮助我。"

[ai] [bɪ'li:v] , [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .
I believe , to get out of it as well as I can .
我 相信 , 到 得到 出去 的 它 作为 出色地 作为 我 能 .

我认为，我应该尽可能地摆脱困境。

['jestədeɪ] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['sɜ:t(ə)n] ['dʒentlmən]
Yesterday I had the misfortune of receiving a letter from certain gentlemen
昨天 我 有 这 不幸 的 接收 一个 信 从 肯定 先生们
([æz; əz] [ðeə(r)] ['bʊkselə(r)] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'ti:]) [hu:] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] [ɒv; əv] ['mægəzi:nz]
(as their bookseller expresses it) who have taken the Magazine of Magazines
(作为 他们的 书商 表达 它) WHO 有 已采取 这 杂志 的 杂志
['ɪntu:] [ðeə(r)] [hændz] :
into their hands :
进入 他们的 双手 :

昨天，我不幸收到了几位先生（正如他们的书商所说）的来信，他们竟然把《杂志中的杂志》收入囊中：

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [æn; ən] { - }
they tell me that an { 301 }
他们 告诉 我 那 一个 { - }

他们告诉我，{301}

[ɪn'dʒiːniəs] ['pəʊɪm] , [kɔːld] - [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , - [hæz; həz] [biːn]
ingenious poem , called ' Reflections in a Country Church - yard , ' has been
巧妙 诗 , 称为 - 反思 在 一个 国家 教会 - 院子 , - 有 到过

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
communicated to them ,
沟通 到 他们 ,

一首名为《乡村教堂墓园的倒影》的精妙诗篇已传达给他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第49期，(Notes and Queries, Number 49,) 第3/3页

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪŋ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ;
which they are printing forthwith ;
哪个 他们 是 印刷 立即 ;

他们正在立即印刷;

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələnt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][baɪ] [neɪm] ,
that they are informed that the excellent author of it is I by name ,
那 他们 是 知情的 那 这 出色的 作者 的 它 是 我 经过 姓名 ,

他们被告知，这部作品的优秀作者正是我，我的名字也叫我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [beg] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] , & [siː] . . . .
and that they beg not only his indulgence , but the honour of his correspondence , & c . . . .
和 那 他们 求 不是 仅有的 他的 放纵 , 但 这 荣誉 的 他的 一致 , & c . . . .

他们不仅恳求他的宽容，还请求他给予通信的荣幸，等等……

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] ['dɑːdzli] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] ,
I therefore am obliged to desire you would make Dodsley print it immediately from your copy ,
我 所以 是 有义务 到 欲望 你 会 制作 多兹利 打印 它 立即地 从 你的 复制 ,

因此，我不得不恳请您让多兹利立即从您的副本中将其打印出来。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [neɪm] ,
but without my name ,
但 没有 我的 姓名 ,

但如果没有我的名字，

& [siː] . [hiː; hi][mʌst; məst] [kə'rekt] [ðə; ði] [pres] [hɪm'self] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] - ['elədʒi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] . -
& c . He must correct the press himself . . . and the title must be ' Elegy written in a Country Church - yard . '
& c . 他 必须 正确的 这 按 他自己 . . . 和 这 标题 必须 是 - 挽歌 书面 在 一个 国家 教会 - 院子 . -

等等。他必须亲自纠正印刷错误……标题必须是《写在乡村教堂墓地的挽歌》。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][baɪ]['æksɪdənt] ,
If he would add a line or two to say it came into his hand by accident ,
如果 他 会 添加 一个 线 或者 二 到 说 它 来了 进入 他的 手 经过 事故 ,

如果他能再加一两行字，说明这本书是他偶然得到的，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] . . .
I should like it better . . .
我 应该 喜欢 它 更好的 . . .

我应该更喜欢它才对……

[ɪf] ['dɑːdzli] [duː; də][nɒt][duː; də] [ðɪs] [ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
If Dodsley do not do this immediately , he may as well let it alone .
如果 多兹利 做 不是 做 这 立即地 , 他 可能 作为 出色地 让 它 独自的 .

如果多兹利不立即采取行动，那他最好还是放任不管。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ([laɪf] [ɒv; əv] [greɪ]) [sez] :
" Dr . Johnson (Life of Gray) says :
" 博士 . 约翰逊 (生活 的 灰色的) 说道 :

约翰逊博士（《格雷的一生》）说：

" [hɪz; ɪz][nekst] [prə'dʌkʃ(ə)n] , - , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɑː(r)] - [feɪmd] ['elədʒi] , " & [siː] .
" His next production , 1750 , was his far - famed Elegy , " & c .
" 他的 下一个 生产 , - , 曾是 他的 远的 - 著名的 挽歌 , " & c .

"他的下一部作品是 1750 年的《挽歌》,"等等。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ædz] :
The Doctor adds :
这 医生 添加 :

医生补充道：

" ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [[greɪz]] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] , - , [wɪð] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bentli] ,
" Several of his [Gray's] pieces were published , 1753 , with designs by Mr . Bentley ,
" 一些 的 他的 [格雷的] 件 是 已发布 , - , 和 设计 经过 先生 . 宾利 ,

"他的几幅作品于1753年出版，由本特利先生设计。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,
and that they might in some form or other make a book ,
和 那 他们 可能 在 一些 形式 或者 其他 制作 一个 书 ,

他们或许会以某种形式创作一本书，

['əʊnli][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] [liːf] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] .
only one side of each leaf was printed .
仅有的 一 边 的 每个 叶子 曾是 打印 .

每张纸只有一面印有图案。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [ˌrekə'mendɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] [wel] ,
I believe the poems and the plates recommended each other so well ,
我 相信 这 诗歌 和 这 盘子 受到推崇的 每个 其他 所以 出色地 ,

我认为诗歌和盘子相得益彰。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] [bɔːt] .
that the whole impression was soon bought .
那 这 所有的 印象 曾是 很快 买 .

整个印象很快就被接受了。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sɪks]['poʊəmz] , [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['elədʒi] .
" It contains six poems , one being the Elegy .
" 它 包含 六 诗歌 , 一 存在 这 挽歌 .

"它包含六首诗，其中一首是挽歌。"

[ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['fəʊliəʊ] .
I have before me a copy of this collection , which is folio .
我 有 前 我 一个 复制 的 这 收藏 , 哪个 是 对开本 .

我手边有一本该文集的副本，是对开本。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['kjʊəriəs] ; [ə; eɪ] ['kɒpi] [wɒz; wəz][səʊld][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːntˌhɪl] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] 3l .
The plates are clever , and very curious ; a copy was sold at the Fonthill sale for 3l .
这 盘子 是 聪明的 , 和 非常 好奇的 ; 一个 复制 曾是 卖 在 这 方特希尔 销售 为了 3l .

这些版画设计巧妙，非常奇特；其中一幅在方特希尔拍卖会上以 3 英镑的价格售出。

4s . !
4s . !
4s . !

4秒！

[ðə; ði] ['kɒpi] , ['ædmərəbli] [baʊnd] , [wɪtʃ] [ai] [kwəʊt] , [wɒz; wəz] [bɔːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [frʌnt]
The copy , admirably bound , which I quote , was bought at a bookseller's front
这 复制 , 令人钦佩地 边界 , 哪个 我 引用 , 曾是 买 在 一个 书店 正面

- ['wɪndəʊ] [stɔːl] [fɔː(r); fə(r)] 4s .
- window stall for 4s .
- 窗户 摊位 为了 4s .

这本装帧精美的书，我引用原文说，是在书商的橱窗摊位上花 4 先令买的。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] " [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . ['bentli] ,
The title of this collection is " Designs by Mr . R . BENTLEY ,
这 标题 的 这 收藏 是 " 设计 经过 先生 . 拉 . 宾利 ,

该系列作品的标题是"R. BENTLEY先生的设计作品"。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪks] ['poʊəmz] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [greɪ] .
for six poems by Mr . J . GRAY .
为了 六 诗歌 经过 先生 . J . 灰色的 .

为 J. GRAY 先生的六首诗作。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː(r)] . ['dɑːdzli] , [ɪn]
" According to the title - page , it was " printed for R . DODSLEY , in
" 根据 到 这 标题 - 页 , 它 曾是 " 打印 为了 拉 . 多兹利 , 在

[pɔːl] [mɔːl; mæl] ,
Pall Mall ,
帕尔 购物中心 ,

"根据扉页上的说明，它是'为 R. DODSLEY 在帕尔马尔印刷的'

- . , " [tuː] [j'iəz] ['priːviəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt]
MDCCLIII . , " two years previously to the date to which your correspondent
- . , " 二 年 之前 到 这 日期 到 哪个 你的 通讯员

[ri'fəːz] .
refers .
指 .

MDCCLIII.，"在你来信所指日期的两年前。

[ðɪs] (-) [kə'lekʃ(ə)n] [gɪvz] [ðə; ði] [laɪn] , —
This (1753) collection gives the line , —
这 (-) 收藏 给予 这 线 , —

这本（1753 年）诗集收录了这样一行诗句：

" [seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['biːtl] [wiːlz] [hɪz; ɪz] ['drəʊnɪŋ] [flaɪt] .
" Save where the beetle wheels his droning flight .
" 节省 在哪里 这 甲虫 车轮 他的 无人机 航班 .

"除了甲虫嗡嗡飞行的地方。"

" [ɪn] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ([vɜːs]) , [ed] . - , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi]
" In the Elegant Extracts (verse) , ed . 1805 , which , it must be
" 在 这 优雅的 提取物 (诗) , 编辑 . - , 哪个 , 它 必须 是

['niːdləs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,
needless to mention ,
不必要 到 提到 ,

"在1805年版的《优雅诗选》（Elegant Extracts (verse)）中，这一点无需赘述，

[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['dɑːktər; draɪv] . - [nɒks] , [ðə; ði]
was prepared by the able and indefatigable Dr . Vicesimus Knox , the
曾是 准备 经过 这 有能力的 和 不懈 博士 . - 诺克斯 , 这

[ə'kʌmplɪʃt] ['skɒlə(r)] [gɪvz] [ðə; ði][laɪn] —
accomplished scholar gives the line —
完成 学者 给予 这 线 —

这段文字出自才华横溢、不知疲倦的维西姆斯·诺克斯博士之手，这位博学多才的学者写道——

" [seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['biːtl] [wiːlz] [hɪz; ɪz]['dɹəʊni] [flaɪt] .
" Save where the beetle wheels his drony flight .
" 节省 在哪里 这 甲虫 车轮 他的 无人机 航班 .

“除了甲虫的无人机飞行之外。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] [dʌz] [nɒt] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [wɜːd] " ['drəʊnɪŋ] " [ɔː(r)] " ['dɹəʊni] ;
" Dr . Johnson's Dictionary does not insert the word " droning " or " drony ;
" 博士 . 强生 字典 做 不是 插入 这 单词 " 无人机 " 或者 " 无人机 ;

“约翰逊博士的词典中没有收录‘droning’或‘drony’这个词；

" [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːb] " [tuː; tə] [drəʊn] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
" but among his Illustrations attached to the verb " to drone , " there are
" 但 之中 他的 插图 随附的 到 这 动词 " 到 无人机 , " 那里 是

[tuː] [frɒm; frəm]['draɪdən] ,
two from Dryden ,
二 从 德莱顿 ,

但在他的插图中，与动词“嗡嗡作响”相关的有两个插图来自德莱顿，

[iːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːd] " ['drəʊnɪŋ] .
each , it may be seen , using the word " droning .
每个 , 它 可能 是 已见 , 使用 这 单词 " 无人机 .

可以看出，每个人都使用了“嗡嗡作响”这个词。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " ['dɹəʊni] .
" There is no quotation containing the word " drony .
" 那里 是 不 引述 包含 这 单词 " 无人机 .

“没有包含“drony”一词的引文。

" [greɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] :
" Gray's language is :
" 格雷的 语言 是 :

格雷的语言是：

" [seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['biːtl] [wiːlz] [hɪz; ɪz]['drəʊnɪŋ] [flaɪt] ,
" Save where the beetle wheels his droning flight ,
" 节省 在哪里 这 甲虫 车轮 他的 无人机 航班 ,

“除了甲虫嗡嗡飞行的地方，

[ænd; ənd] ['draʊzi] ['tɪŋklɪŋ] [lʌl] [ðə; ði] ['dɪstənt] [fəʊldz] .
And drowsy tinklings lull the distant folds .
和 昏昏欲睡 叮叮当当 麻痹 这 遥远 折叠 .

远处的褶皱间传来阵阵轻柔的叮当声。

" ['dʒɒnsənz] ['sekənd] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['draɪdən] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [rɪ'piːtɪŋ] ,
" Johnson's second quotation from Dryden may be worth repeating ,
" 强生 第二 引述 从 德莱顿 可能 是 值得 重复 ,

“约翰逊引用德莱顿的第二段话或许值得重述，

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [greɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɛdəˌsɛsərz] : —
as showing that Gray's language is not wholly different from his predecessor's : —
作为 显示 那 格雷的 语言 是 不是 完全 不同的 从 他的 前任 : —

这表明格雷的语言与他的前任并非完全不同：

" - [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [paʊnd] ,
" Melfoil and honeysuckles pound ,
" - 和 金银花 磅 ,

“美乐草和金银花扎根，

[wɪð] [ðiːz] [ə'lʊərɪŋ] ['seivəz] [struː] [ðə; ði] [graʊnd] ,
With these alluring savours strew the ground ,
和 这些 诱人 味道 肸 这 地面 ,

这些诱人的香味散落在地上，

[ænd; ənd][mɪks] [wɪð] ['tɪŋklɪŋ] [brɑːs] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] ['drəʊnɪŋ] [saʊnd] .
And mix with tinkling brass the cymbal's droning sound .
和 混合 和 叮叮当当 黄铜 这 钹 无人机 声音 .

将叮当作响的铜管乐器与钹的嗡鸣声混合在一起。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['nəʊtɪsɪŋ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [ˌjuːnɪ'fɔːməti]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
" It is perhaps hardly worth noticing , that there is not uniformity even in the title .
" 它 是 也许 几乎 值得 注意到 , 那 那里 是 不是 均匀性 甚至 在 这 标题 .

“或许不值得注意的是，就连标题也没有统一性。”

['dʒɒnsn] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , ['elədʒi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ; ['dɑːdzli] (-) [staɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , ['elədʒi]
Johnson calls it , Elegy in the Church - yard ; Dodsley (1753) styles it , Elegy
约翰逊 呼叫 它 , 挽歌 在 这 教会 - 院子 ; 多兹利 (-) 风格 它 , 挽歌
['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] .
written in a Country Church - yard .
书面 在 一个 国家 教会 - 院子 .

约翰逊称之为《教堂墓地的挽歌》；多兹利（1753 年）将其命名为《写于乡村教堂墓地的挽歌》。

[ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [æt; ət] ['hæmpstɪd] .
A HERMIT AT HAMPSTEAD .
一个 隐士 在 汉普斯特德 .

汉普斯特德的隐士。

[greɪz] ['elədʒi] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Gray's Elegy (Vol . ii . ,
格雷的 挽歌 (沃尔 . 二、 . ,

格雷的挽歌（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [həʊlɪpɔrt] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] 4to .
p . 264 .) . — The HERMIT OF HOLYPORT is referred to the 4to .
p . - .) . — 这 隐士 的 霍利波特 是 指 到 这 4to .

第 264 页）。——圣港隐士指的是 4to。

['edɪt] .
edit .
编辑 .

编辑。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [greɪ] , [baɪ] [θɑːz] .
of the Works of Gray , by Thos .
的 这 作品 的 灰色的 , 经过 托马斯 .

托马斯·格雷的作品集

[dʒæs] . ['mə'θaɪəs] , [ɪn] [wɪtʃ] , [vɒl] .
Jas . Mathias , in which , vol .
贾斯 . 马蒂亚斯 , 在 哪个 , 卷 .

Jas. Mathias，其中，卷。

[ai] . [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['elədʒi] , [ɪn] [prɪnt] ,
i . at the end of the Elegy , in print ,
我 . 在 这 结尾 的 这 挽歌 , 在 打印 ,

i. 在《挽歌》的结尾，印刷版中，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] " [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [θɑ:z] .
he will find " From the original in the handwriting of Thos .
他 将要 寻找 " 从 这 原来的 在 这 手写 的 托马斯 .

他会发现"从托马斯亲笔书写的原件中"。

[greɪ] :
Gray :
灰色的 :

灰色的:

" - [seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['bi:tl] [wi:lz] [hɪz; ɪz] ['drəʊnɪŋ] [flaɪt] . -
" ' Save where the beetle wheels his droning flight . '
" - 节省 在哪里 这 甲虫 车轮 他的 无人机 航班 . -

"除了甲虫嗡嗡飞行的地方。'

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:təgrɑ:f] [ðə; ði]['elədʒi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ;
" From the autograph the Elegy appears to have been written in 1750 ;
" 从 这 签名 这 挽歌 出现 到 有 到过 书面 在 - ;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn] [steɪts] ,
and the margin states ,
和 这 利润 各州 ,

"从亲笔签名来看，这首挽歌似乎写于1750年；页边空白处写道：

['pʌblɪʃt] [ɪn]['fɛb] . - , [baɪ] ['dɑ:dzli] , [ænd; ənd] [went] [θru:] [fɔ:(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [tu:] [mʌnθs] ;
published in Feb . 1751 , by Dodsley , and went through four editions in two months ;
已发布 在 二月 . - , 经过 多兹利 , 和 去 通过 四 版本 在 二 几个月 ;

该书由多兹利于 1751 年 2 月出版，两个月内发行了四版；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ə; eɪ] [fɪfθ] , [sɪksθ] , ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] , [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] ,
and afterwards a fifth , sixth , seventh and eighth , ninth and tenth ,
和 然后 一个 第五 , 第六 , 第七 和 第八 , 第九 和 第十 ,

[ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] ;
and eleventh ;
和 第十一 ;

随后又有第五、第六、第七、第八、第九、第十和第十一届；

['prɪntɪd] ['ɔ:lsəʊ][ɪn] - , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɛntliz] [dɪ'zaɪnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sekənd]
printed also in 1753 , with Mr . Bentley's designs , of which there is a second
打印 还 在 - , 和 先生 . 宾利的 设计 , 的 哪个 那里 是 一个 第二

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ;
edition ;
版 ;

1753 年也印制过，采用本特利先生的设计，还有第二版；

[ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] ['dɑ:dzli] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪ'seləni] , [vɒl] .
and again by Dodsley in his Miscellany , vol .
和 再次 经过 多兹利 在 他的 杂项 , 卷 .

多兹利在他的《杂集》第一卷中也提到了这一点。

[,aɪ 'vi:] . ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [skɒtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] , [kɔ:ld] [ðə; ði]['ju:niən] .
iv . ; and in a Scotch collection , called the Union .
四 . ; 和 在 一个 苏格兰威士忌 收藏 , 称为 这 联盟 .

iv.；以及苏格兰威士忌合集，名为《联合》。

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:]['lætɪn][baɪ] [kər] .
Translated into Latin by Chr .
翻译 进入 拉丁 经过 克尔 .

由 Chr. 翻译成拉丁文。

['ænsti:] , [,i: es 'kju:] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
Anstey , Esq . , and the Rev . Mr . Roberts , and published in 1762 ;
安斯蒂 , 先生 . , 和 这 牧师 . 先生 . 罗伯茨 , 和 已发布 在 - ;

安斯蒂先生和罗伯茨牧师于 1762 年出版；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][baɪ] [rɒb] .
and again in the same year by Rob .
和 再次 在 这 相同的 年 经过 抢 .

同年，罗布也再次发表了类似的文章。

[lɔɪd] , [em] . [ə; eɪ] .
Lloyd , M . A .
劳埃德 , M . 一个 .

马萨诸塞州劳埃德

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌem es 'es] . [ɒv; əv] [θɑːz] .
The original MS . of the above will be found among the MSS . of Thos .
这 原来的 多发性硬化症 . 的 这 多于 将要 是 成立 之中 这 MSS . 的 托马斯 .

上述手稿的原始手稿可在托马斯的手稿中找到。

[greɪ] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['feloʊz] [ɒv; əv] ['pembruk] [haʊs] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Gray , in the possession of the Masters and Fellows of Pembroke House , Cambridge .
灰色的 , 在 这 拥有 的 这 大师 和 研究员 的 彭布罗克 房子 , 剑桥 .

格雷，现藏于剑桥大学彭布罗克学院院长和研究员手中。

['dʌbljuː] . [es] .
W . S .
W . S .

WS

['rɪtʃmənd] , [sept] - . -
Richmond , Sept 21 . 1850
里士满 , 九月 - . -

里士满，1850年9月21日

['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['presɪdəns] .
BISHOPS AND THEIR PRECEDENCE .
主教们 和 他们的 优先权 .

主教及其地位。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .)
(Vol . ii . , p . 254 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第254页。）

[ə'ruːn][ɪz][nɒt] [raɪt] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪəri] ,
Arun is not right , in reference to this Query ,
阿伦 是 不是 正确的 , 在 参考 到 这 询问 ,

关于这个问题，Arun 的说法并不正确。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['presɪdəns] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tempərəl] ['bærənz][ɪz] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['stætʃuːt][ɒv; əv] - [hen] . [eɪtθ] .
in saying that the precedence of bishops over the temporal barons is regulated by the statute of 31 Hen . VIII .
在 说 那 这 优先权 的 主教们 超过 这 颞 男爵们 是 受监管 经过 这 法令 的 - 母鸡 . 八 .

据说主教对世俗贵族的优先权由亨利八世 31 年的法令规定。

[ðə; ði] ['presɪdəns] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tempərəl] [lɔːdz] [ɪz][nɒt]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ]
The precedence of bishops over the temporal lords is not regulated by
这 优先权 的 主教们 超过 这 颞 领主们 是 不是 受监管 经过
[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - [hen] . [eɪtθ] .
the Act of 31 Hen . VIII .
这 行为 的 - 母鸡 . 八 .

亨利八世 31 年法令并未规定主教对世俗领主的优先权。

[fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] .
for placing the lords .
为了 放置 这 领主们 .

用于安置领主。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ['pɑːləmənt] [ɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
They may have originally been summoned to sit in parliament in right of their
他们 可能 有 起初 到过 被召唤 到 坐 在 议会 在 正确的 的 他们的
[sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [bə'rəʊniəl] [lændz] ['ænekst; ə'nekst] [tuː; tə] ,
succession to certain baronial lands annexed to ,
演替 到 肯定 男爵 土地 附件 到 ,

他们最初可能是因为继承了某些并入的男爵领地而被召集到议会就座的。

[ɔː(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænekst; ə'nekst] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪ'pɪskəpl] [siːz] ;
or supposed to be annexed to their episcopal sees ;
或者 据称 到 是 附件 到 他们的 主教 看到 ;

或应并入其主教辖区；

[bʌt; bət] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempərəl] [pɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmənd] [ɪn] [raɪt] [ɒv; əv]
but as some of the temporal peers were also summoned in right of
但 作为 一些 的 这 颞 同龄人 是 还 被召唤 在 正确的 的
[lændz] [held] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [pə(r)] - ,
lands held of the king per baroniam ,
土地 握住 的 这 国王 每 - ,

但由于一些世俗贵族也因其根据男爵爵位从国王那里获得的土地而被召集，

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['presɪdəns] [ɒv; əv] ['tempərəl] ['bærənz]
that is not a satisfactory reason why they should take precedence of temporal barons
那 是 不是 一个 令人满意的 原因 为什么 他们 应该 拿 优先权 的 颞 男爵们
.
.
.

这不足以成为他们凌驾于世俗贵族之上的理由。

[ðə; ði] ['presidənsi; pri'siːdənsi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [lɔːz] ,
The precedency must have been regulated by some other laws ,
这 优先权 必须 有 到过 受监管 经过 一些 其他 法律 ,
[ruːlz] ,
rules ,
规则 ,

这一先例必然受到其他法律、规则的约束。

[ɔː(r)] ['juːsɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] - [hen] . [eɪtθ] .
or usage than are presented by the Act of 31 Hen . VIII .
或者 用法 比 是 呈现 经过 这 行为 的 - 母鸡 . 八 .

或比亨利八世 31 年法令所规定的用法。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ;
The Archbishop of Canterbury precedes the Lord Chancellor ;
这 大主教 的 坎特伯雷 之前 这 主 校长 ;

坎特伯雷大主教排在大法官之前；

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] [ðə; ði] [lɔːd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd]
the Archbishop of York the Lord President of the Council and the Lord
这 大主教 的 约克 这 主 总统 的 这 理事会 和 这 主
['prɪvi] [siːl] ;
Privy Seal ;
私处 海豹 ;

约克大主教、枢密院议长兼掌玺大臣；

[ænd; ənd] [ɔːl] ['bɪʃəp] [prɪ'siːd] ['bærənz] .
and all bishops precede barons .
和 全部 主教们 先于 男爵们 .

所有主教的地位都高于男爵。

[ðɪs] ['presidənsi; pri'siːdənsi] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['stætʃuːt] .
This precedency , however , is not given by the statute .
这 优先权 , 然而 , 是 不是 给定 经过 这 法令 .

然而，法律并未规定这种优先权。

[ðə; ði] [ækt] [prə'vaɪdz] ['əʊnli] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [pɪəz] ,
The Act provides only , in reference to the spiritual peers ,
这 行为 提供 仅有的 , 在 参考 到 这 精神 同龄人 ,

该法案仅就精神上的同侪作出了规定：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌvaɪs'dʒerənt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [djuː] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
that the Vicegerent for good and due ministration of justice ,
那 这 副总经理 为了 好的 和 到期的 施行 的 正义 ,

副总督应尽职尽责地执行司法公正。

[tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [keɪsɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
to be had in all causes and cases touching the ecclesiastical jurisdiction ,
到 是 有 在 全部 原因 和 案例 接触 这 教会的 管辖权 ,

适用于所有涉及教会管辖权的案件和诉讼。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɒdli] [ˌrefə'meɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'dres] [ɒv; əv] [ɔːl] ['erə(r)z] , ['herəsiz] ,
and for the godly reformation and redress of all errors , heresies ,
和 为了 这 敬虔的 改革 和 纠正 的 全部 错误 , 异端 ,
[ænd; ənd] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ɪn] [ðə; ði] { - }
and abuses in the { 302 }
和 滥用 在 这 { - }

为了虔诚地改革和纠正所有错误、异端邪说和滥用职权的行为{302}

[tʃɜːtʃ] ([ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] [grɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['ɒfɪs]) ,
Church (and all other persons having grant of the said office) ,
教会 (和 全部 其他 人 拥有 授予 的 这 说 办公室) ,

教会（以及所有其他获准担任该职务的人），

[ʃæl; ʃəl] [sɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ɔːl] ['pɑːləmənt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləmənt]
shall sit and be placed in all parliaments on the right side of the parliament
将 坐 和 是 放置 在 全部 议会 在 这 正确的 边 的 这 议会
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

在所有议会中，议员应坐在议会大厅的右侧。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ['sɪθəθ] [ɒn] ,
and upon the same form that the Archbishop of Canterbury sitteth on ,
和 之上 这 相同的 形式 那 这 大主教 的 坎特伯雷 西特斯 在 ,

并且使用与坎特伯雷大主教所坐的相同的表格，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ;
and above the same archbishop and his successors ;
和 多于 这 相同的 大主教 和 他的 继承人 ;

以及同一位大主教及其继任者；

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ˌvaɪs'dʒerənt][ʃæl; ʃəl][sɪt][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ;
and next to the said Vicegerent shall sit the Archbishop of Canterbury ;
和 下一个 到 这 说 副总经理 将 坐 这 大主教 的 坎特伯雷 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

在上述副总督旁边，应坐着坎特伯雷大主教；然后，

[nekst][tuː; tə][hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ænd; ənd][saɪd] , [ʃæl; ʃəl][sɪt][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] ;
next to him , on the same form and side , shall sit the Archbishop of York ;
下一个 到 他 , 在 这 相同的 形式 和 边 , 将 坐 这 大主教 的 约克 ;

在他旁边，同样在一侧，将坐着约克大主教；

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ænd; ənd][saɪd] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
and next to him , on the same form and side , the Bishop of London ;
和 下一个 到 他 , 在 这 相同的 形式 和 边 , 这 主教 的 伦敦 ;

在他旁边，同样在同一个位置，是伦敦主教；

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ænd; ənd] [fɔːm] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ;
and next to him , on the same side and form , the Bishop of Durham ;
和 下一个 到 他 , 在 这 相同的 边 和 形式 , 这 主教 的 达勒姆 ;

在他旁边，以同样的姿态，是达勒姆主教；

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ænd; ənd] [fɔːm] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ;
and next to him , on the same side and form , the Bishop of Winchester ;
和 下一个 到 他 , 在 这 相同的 边 和 形式 , 这 主教 的 温彻斯特 ;

在他旁边，以同样的姿态，是温彻斯特主教；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][bəʊθ] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ænd; ənd] [jɔːk]
and then all the other bishops of both provinces of Canterbury and York
和 然后 全部 这 其他 主教们 的 两个都 省份 的 坎特伯雷 和 约克
[ʃæl; ʃəl][sɪt][ænd; ənd][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,
shall sit and be placed on the same side ,
将 坐 和 是 放置 在 这 相同的 边 ,

然后，坎特伯雷和约克两个教省的所有其他主教都将坐在一起，并被安排在同一侧。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [ə'kʌstəmd] .
after their ancienties , as it hath been accustomed .
后 他们的 - , 作为 它 有 到过 习惯 .

按照他们古老的传统，一如既往。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [wɒt] ['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]
There is nothing here to show in what order they are to rank among the great
那里 是 没有什么 这里 到 展示 在 什么 命令 他们 是 到 秩 之中 这 伟大的
['ɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

这里没有任何信息表明他们在这些大军官中应该按什么顺序排列。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['tempərəl] [pɪəz] ;
or other temporal peers ;
或者 其他 颞 同龄人 ;

或其他同期的同辈人；

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['presidənsi; pri'siːdənsi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp]
nor is the precedency given to the Lord Chancellor over the Archbishop
也不 是 这 优先权 给定 到 这 主 校长 超过 这 大主教
[ɒv; əv] [jɔːk] .
of York .
的 约克 .

大法官的地位也不高于约克大主教。

[baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['juːniən][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] ,
By the Act of Union of Great Britain and Ireland ,
经过 这 行为 的 联盟 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,

根据《大不列颠及爱尔兰联合法案》,

[ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] [hæv; həv][ræŋk] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
the archbishops of that kingdom have rank immediately after the Archbishop of York ,
这 大主教们 的 那 王国 有 秩 立即地 后 这 大主教 的 约克 ,

该王国的各大主教的地位仅次于约克大主教。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ɒfɪsəz] ([ɪk'septɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)]) , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'bʌv] [djuːks] ;
and therefore before the great officers (excepting only the Lord Chancellor) , as well as above dukes ;
和 所以 前 这 伟大的 警官 (除外 仅有的 这 主 校长) , 作为 出色地 作为 多于 公爵们 ;

因此，他不仅在高级官员（除大法官外）面前，而且在公爵之上，都享有特权；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['bɪʃəp] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
and the Irish bishops immediately after those of England .
和 这 爱尔兰 主教们 立即地 后 那些 的 英格兰 .

爱尔兰主教紧随英格兰主教之后。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['raɪtli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪtʃuəl][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['presɪdəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tempərəl] [lɔːdz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz]['bærənz] ;
It may be rightly stated that the high spiritual rank of the bishops is a reason for giving them precedence over the temporal lords sitting as barons ;
它 可能 是 没错 声明 那 这 高的 精神 秩 的 这 主教们 是 一个 原因 为了 给予 他们 优先权 超过 这 颞 领主们 坐着 作为 男爵们 ;

可以说，主教们崇高的精神地位是他们优先于以男爵身份就座的世俗领主的原因之一；

[bʌt; bət][hæz; həz] [ðæt] ['riːz(ə)n] [biːn] [ə'saɪnd] [baɪ] ['eni] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['eni] ['raɪtə(r)][ə'pɒn] ['presɪdəns] ?
but has that reason been assigned by any writer of authority , or even any writer upon precedence ?
但 有 那 原因 到过 分配 经过 任何 作家 的 权威 , 或者 甚至 任何 作家 之上 优先权 ?

但是，有哪位权威作家，或者有哪位先例作家，给出过这样的理由吗?

— [ðə; ði]['kwɪəri] [sə'dʒestid] [baɪ][iː] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . [naɪn] .)
— the Query suggested by E . (Vol . ii . , p . 9 .)
— 这 询问 建议 经过 E . (沃尔 . 二、 . , p . 9 .)

—E. 提出的问题（第二卷，第 9 页）。

[lɔːd] [kəʊk] [dʌz] [nɒt] [ə'saɪn] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [sez] ,
Lord Coke does not assign that reason , but says ,
主 可口可乐 做 不是 分配 那 原因 , 但 说道 ,

科克勋爵没有给出具体原因，而是说:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [həʊld][ðeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [pə(r)] - .
because they hold their bishopricks of the king per baroniam .
因为 他们 抓住 他们的 主教座堂 的 这 国王 每 - .

因为他们通过男爵领地的方式持有国王的主教职位。

[bʌt; bət][ðə; ði]['həʊldɪŋ] [pə(r)] - , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] ,
But the holding per baroniam , as before observed ,
但 这 保持 每 - , 作为 前 观察到 ,

但如前所述，按男爵爵位持有的股份

[wʊd] ['iːkwəli] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tempərəl] [lɔːdz] ['həʊldɪŋ] [lændz] [baɪ] ['sɪmələ(r)] ['tenjuə, 'tenjə] ,
would equally apply to the temporal lords holding lands by similar tenures ,
会 同样地 申请 到 这 颞 领主们 保持 土地 经过 相似的 任期 ,
[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [rɪt] ,
and sitting by writ ,
和 坐着 经过 写 ,

同样适用于以类似保有权持有土地并依据令状进行审理的世俗领主。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['sʌmənz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ðeə(r)] ['tenjə(r)] .
and receiving summons in ancient times in virtue of such their tenure .
和 接收 传票 在 古老的 时代 在 美德 的 这样的 他们的 任期 .

并且由于他们的任期，在古代会收到传唤。

[ðə; ði] ['presɪdəns] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['əʊvə(r)] ['bærənz] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [dɪ'spjuːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
The precedence of bishops over barons was clearly disputed in the reign of
这 优先权 的 主教们 超过 男爵们 曾是 清楚地 争议 在 这 在位 的
[kɪŋ] ['henri] ['sɪksθ] . ,
King Henry VI . ,
国王 亨利 六年级 . ,

在亨利六世国王统治时期，主教凌驾于男爵之上的地位显然受到了质疑。

[wen] ['beɪkə(r)] [sez] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['krɒnɪk(ə)l] ([piː] . - .) , ['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
when Baker says in his Chronicle (p . 204 .) , judgment was given for the
什么时候 贝克 说道 在 他的 编年史 (p . - .) , 判断 曾是 给定 为了 这
[lɔːdz] ['tempərəl] ;
lords temporal ;
领主们 颞 ;

贝克在他的《编年史》（第 204 页）中写道，判决对世俗领主有利；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['presɪdəns] ,
but where the judgment , or any account of the dispute for precedence ,
但 在哪里 这 判断 , 或者 任何 帐户 的 这 争议 为了 优先权 ,

但如果判决或任何关于优先权争议的解释，

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
is to be found I cannot say .
是 到 是 成立 我 不能 说 .

我无法确定它在哪里。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʒiː] . [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) .
That is what your correspondent G . inquired for (Vol . ii . , p . 76 .) .
那 是 什么 你的 通讯员 G . 询问 为了 (沃尔 . 二、 . , p . - .) .

这就是你的通讯员 G. 所询问的内容（第二卷，第 76 页）。

[siː] . [dʒiː] .
C . G .
C . G .

CG

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə'ruːn] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .)
Your correspondent ARUN (Vol . ii . , p . 254 .)
你的 通讯员 阿伦 (沃尔 . 二、 . , p . - .)

您的通讯员 ARUN（第二卷，第 254 页）

[steɪts] , [ɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['stiːvənz] ['blækˌstoʊn] , [ðæt] —
states , on the authority of Stephen's Blackstone , that —
各州 , 在 这 权威 的 斯蒂芬的 黑石 , 那 —

根据斯蒂芬·布莱克斯通的记载，声明如下：

" ['bɪʃəp] [ɑː(r); ə(r)] ['tempərəl] ['bærənz] ,
" Bishops are temporal barons ,
" 主教们 是 颞 男爵们 ,

主教是世俗的贵族，

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] [ɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['eɪnʃənt]
and sit in the House of Peers in right of succession to certain ancient
和 坐 在 这 房子 的 同龄人 在 正确的 的 演替 到 肯定 古老的
['bærəni] ['ænekst; ə'nekst][ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'pɪskəpl]
baronies annexed or supposed to be annexed to their episcopal
男爵领 附件 或者 据称 到 是 附件 到 他们的 主教
[lændz] .
lands .
土地 .

他们有权继承某些已并入或被认为已并入其主教领地的古老男爵领地，并在上议院就座。

" [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [lɔːd] [kəʊk] [ɪn][mɔː(r)]['pleɪsɪz][ðæn; ðən][wʌn] ([siː] [kəʊk]
" This position , though supported by Lord Coke in more places than one (see Coke
" 这 位置 , 尽管 有 经过 主 可口可乐 在 更多的 地方 比 一 (看 可口可乐
[ə'pɒn] ['lɪtltən] , - .
upon Littleton , 134 .
之上 利特尔顿 , - .

“尽管科克勋爵在不止一处支持这一立场（参见科克论利特尔顿，134）。

[ə; eɪ] , [biː] ; [θriː] [ɪnst] . - . ; [fɔːr] [ɪnst] . - .) ,
a , b ; 3 Inst . 30 . ; 4 Inst . 44 .) ,
一个 , b ; 3 研究所 . - . ; 4 研究所 . - .) ,

a，b；3 Inst. 30.；4 Inst. 44.)，

[ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [baɪ][məʊst]['ʌðə(r)]['liːg(ə)l][tekst] - ['raɪtər] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , ['kænɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and adopted by most other legal text - writers on his authority , cannot , it is
和 已采用 经过 最多 其他 合法的 文本 - 作家 在 他的 权威 , 不能 , 它 是
[kən'siːvd] , [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] .
conceived , be supported .
构思 , 是 有 .

而大多数其他法律文本编写者都依据他的权威采纳了他的观点，这种观点被认为是站不住脚的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪəli] [æsə'teind] [ðæt] ['bɪʃəp] [sæt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kaunslz] [ɒv; əv] [ðɪs]
It seems to be clearly ascertained that bishops sat in the great councils of this
它 似乎 到 是 清楚地 已确定 那 主教们 卫星 在 这 伟大的 议会 的 这
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɪŋdəmz] [nɒt]['reɪʃiˌoʊniː] - [bʌt; bət][dʒʊr] [ɪˌkliːzi'eɪrəm] ,
and other kingdoms not ratione baroniarum but jure ecclesiarum ,
和 其他 王国 不是 配给 - 但 法尔 教会 ,

似乎已经明确证实，主教们参加本王国和其他王国的大型宗教会议，并非依据男爵的旨意，而是依据教会的法律。

[baɪ] ['kʌstəm] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['tenjə(r)][pə(r)] - [wɒz; wəz] [nəʊn] .
by custom , long before the tenure per baroniam was known .
经过 风俗 , 长的 前 这 任期 每 - 曾是 已知 .

根据习俗，早在男爵领地制度为人所知之前，这种制度就已经存在了。

[ɪn][ðə; ði]['priːˌæmbəlz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['iːnə] (['wɪlkɪnz] - ['liːdʒiːz][ˌeɪˌɛn'dʒiː] . - [sæks] .
In the preambles to the laws of Ina (Wilkins ' Leges Ang . - Sax .
在 这 序言 到 这 法律 的 伊娜 (威尔金斯 - 法律 安格 . - 萨克斯 .

在 Ina 法律的序言中（Wilkins' Leges Ang.-Sax.

[ef] . - .) , [ɒv; əv] ['æθəlˌstæn] ([ˌaɪ 'biː] . - .) , [ɒv; əv] ['edmənd] ([ˌaɪ 'biː] . - .) ,
f . 14 .) , of Athelstan (ib . 54 .) , of Edmund (ib . 72 .) ,
f . - .) , 的 阿瑟斯坦 (ib . - .) , 的 埃德蒙 (ib . - .) ,

f. 14.)、Athelstan (ib. 54.)、Edmund (ib. 72.)、

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] ,
the bishops are mentioned along with others of the great council ,
这 主教们 是 提及 沿着 和 其他的 的 这 伟大的 理事会 ,

主教们与大公会议的其他成员一同被提及，

[waɪlst] [ðə; ði] ['tenjə(r)] [pə(r)] - [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] .
whilst the tenure per baroniam was not known until after the Conquest .
而 这 任期 每 - 曾是 不是 已知 直到 后 这 征服 .

而男爵领地制度直到征服之后才为人所知。

[ðə; ði] [truːθ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt]
The truth seems to be that
这 真相 似乎 到 是 那

事实似乎是这样的：

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [eɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaunslz] [baɪ]
" The bishops of the Conqueror's age were entitled to sit in his councils by
" 这 主教们 的 这 征服者的 年龄 是 标题 到 坐 在 他的 议会 经过

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
the general custom of Europe and by the common law of England ,
这 一般的 风俗 的 欧洲 和 经过 这 常见的 法律 的 英格兰 ,

“根据欧洲的普遍习俗和英国的普通法，征服者时代的教区主教有权参加他的宗教会议。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'tɜːn] .
which the conquest did not overturn .
哪个 这 征服 做过 不是 颠覆 .

但这场征服并没有推翻它。

" — ['hæləmz] [mɪd] . [æx; ʌx] .
" — Hallam's Mid . Ag .
" — 哈勒姆的 中 . 农业 .

“——哈勒姆的中期农业

- - [eit] , 9th [ed] .
137 - 8 , 9th ed .
- - 8 , 9th 编辑 .

137-8，第9版

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [θrəʊ] ['eni] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːtɪd] ['tenjə(r)] [pə(r)]
Can any of your readers throw any light on the much disputed tenure per
能 任何 的 你的 读者 扔 任何 光 在 这 很多 争议 任期 每

- ?
baroniam ?
- ?

各位读者能否就备受争议的男爵领地保有权问题提供一些见解?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] , [wɒt] [ɪts] ['ɪnsɪdənts] ,
What was its essential character , what its incidents ,
什么 曾是 它是 基本的 特点 , 什么 它是 事件 ,

它的主要特征是什么？它发生了哪些事件？

[ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [wei] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tenjə(r)] [ɪn] ['kæpɪti] ?
and in what way did it differ from the ordinary tenure in capite ?
和 在 什么 方式 做过 它 不同 从 这 普通的 任期 在 卡皮特 ?

它与普通的按人头计酬制有何不同?

['bɑːrəʊ] .
BARO .
巴罗 .

巴罗。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['lestə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pju:tɪd] ['pɔɪzənə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . [naɪn] .
Leicester and the reputed Poisoners of his Time (Vol . ii . , pp . 9 .
莱斯特 和 这 知名 投毒者 的 他的 时间 （ 沃尔 . 二、 . , pp . 9 .

莱斯特和他那个时代著名的投毒者（第二卷，第9页）。

- .) . — [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [rɪ'si:vz] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['memwɑ:z] [ɒv; əv] ['dʒɜ:rvəs] ['hɑ:lz] ,
92 .) . — This subject receives interesting illustration in the Memoirs of Gervas Holles ,
- .) . — 这 主题 接收 有趣的 插图 在 这 回忆录 的 热尔瓦斯 霍利斯 ,

92.）——格瓦斯·霍利斯的回忆录对此主题进行了有趣的阐述，

[hu:] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ʃefiːld] , [baɪ] ['lestə(r)] ,
who at some length describes the seduction of the Lady Sheffield , by Leicester ,
WHO 在 一些 长度 描述 这 诱惑 的 这 女士 谢菲尔德 , 经过 莱斯特 ,

他用相当长的篇幅描述了莱斯特如何诱惑谢菲尔德夫人。

[æt; ət] ['bi:və] ['kɑ:s(ə)l] , [waɪl] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['prəʊgres] .
at Belvoir Castle , while attending the Queen on her Progress .
在 贝尔沃 城堡 , 尽管 参加 这 女王 在 她 进步 .

在贝尔沃城堡，陪同女王巡游期间。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [kən'teɪnd] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] —
A letter from the Earl to the lady of his love , contained the suspicious intimation —
一个 信 从 这 伯爵 到 这 女士 的 他的 爱 , 包含 这 可疑的 暗示 —

伯爵写给他心爱的女士的一封信中，包含了这样令人怀疑的暗示——

" [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ʌn'maɪndfl] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðæt] ['ɒbstək(ə)l] [wɪtʃ] ['hindəd] [ðə; ði] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'tentmənt] ;
" That he had not been unmindful in removing that obstacle which hindered the full fruition of their contentments ;
" 那 他 有 不是 到过 漫不经心 在 移除 那 障碍 哪个 受阻 这 满的 果实 的 他们的 满足 ;

“他并非疏忽大意，而是努力移除了阻碍他们充分享受幸福的障碍；

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [wʌn] [ɪk'spiːdiənt] [ɔ:l'redi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] ,
that he had endeavoured one expedient already which had failed ,
那 他 有 努力 一 权宜 已经 哪个 有 失败的 ,

他之前已经尝试过一种权宜之计，但失败了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [leɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɒt] [wʊd] [hɪt] [mɔ:(r)] [ʃʊə(r)] .
but he would lay another which he doubted not would hit more sure .
但 他 会 躺 其他 哪个 他 怀疑 不是 会 打 更多的 当然 .

但他会再下注一次，他毫不怀疑这次会更稳妥。

" [ðɪs] ['letə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ʃefiːld] [ˌæksɪ'dentəli] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ;
" This letter the Lady Sheffield accidentally dropped from her pocket ;
" 这 信 这 女士 谢菲尔德 偶然 掉落 从 她 口袋 ;

“谢菲尔德夫人不小心从口袋里掉出了这封信；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:d] ['ʃefiːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['hɑ:lz] ,
and being picked up and given to the Lord Sheffield by his sister Holles ,
和 存在 挑选 向上 和 给定 到 这 主 谢菲尔德 经过 他的 姐姐 霍利斯 ,

然后被他的妹妹霍利斯捡起来交给了谢菲尔德勋爵。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
he read it with anger and amazement .
他 读 它 和 愤怒 和 惊愕 .

他带着愤怒和震惊读完了它。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['haʊzɪz] ;
That night he parted beds , and the next day houses ;
那 夜晚 他 分手了 床 , 和 这 下一个 天 房屋 ;

当晚他分开床铺，第二天分开房屋；

['medɪteɪtɪŋ] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][hiː; hi] [mait] [teɪk] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] .
meditating in what manner he might take honourable and just revenge .
冥想 在 什么 方式 他 可能 拿 光荣的 和 只是 复仇 .

他正在思考如何才能以体面而公正的方式进行复仇。

['hævɪŋ] [rɪ'zɒlvd] , [hiː; hi]['pəʊstɪd][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Having resolved , he posted up to London to effect it ;
拥有 已解决 , 他 发布 向上 到 伦敦 到 影响 它 ;

下定决心后，他派人前往伦敦执行此事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd][priː'siːd, pri-][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lestə(r)] ,
but the discovery had preceded him to the knowledge of Leicester ,
但 这 发现 有 之前 他 到 这 知识 的 莱斯特 ,

但莱斯特早已知道这一发现。

[huː] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , [braib] [æn; ən][ɪ'tæliən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] (" [huːz] [neɪm] ,
who finding a necessity to be quick , bribed an Italian physician (" whose name ,
WHO 寻找 一个 必要性 到 是 快的 , 受贿 一个 意大利语 医生 (" 谁 姓名 ,

他觉得必须尽快解决问题，于是贿赂了一位意大利医生（“他的名字是，

" [sez] ['hɑːlz] , " [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] ") [ɪn] [huːm] [lɔːd] ['ʃefiːld] [hæd; həd] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] ,
" says Holles , " I have forgotten ") in whom Lord Sheffield had great confidence ,
" 说道 霍利斯 , " 我 有 被遗忘的 ") 在 谁 主 谢菲尔德 有 伟大的 信心 ,

霍利斯说：“我已经忘记了”，谢菲尔德勋爵非常信任的是谁。

[tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'fektɪd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] .
to poison him , which was immediately effected after his arrival in London .
到 毒 他 , 哪个 曾是 立即地 受影响 后 他的 到达 在 伦敦 .

毒害他，在他抵达伦敦后立即实施了毒害。

['lestə(r)] , ['ɑːftə(r)][kəʊ'hæbɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ʃefiːld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
Leicester , after cohabiting with the Lady Sheffield for some time ,
莱斯特 , 后 同居 和 这 女士 谢菲尔德 为了 一些 时间 ,

莱斯特在与谢菲尔德夫人同居一段时间后，

['mærid] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [sez] ['hɑːlz] ,
married the widow of the Earl of Essex , who , it is thought , says Holles ,
已婚 这 寡妇 的 这 伯爵 的 埃塞克斯 , WHO , 它 是 想法 , 说道 霍利斯 ,

据霍利斯说，他娶了埃塞克斯伯爵的遗孀，人们认为她

" [sɜːvd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] , ['evri] [wei] .
" served him in his own kind , every way .
" 服务 他 在 他的 自己的 种类 , 每一个 方式 .

“以他自己的方式，尽一切努力服侍他。”

" [ɪn][ðə; ði][suːt] ['ɑːftəwədz] ['ɪnstɪtjuːtɪd][baɪ][sɜː(r)] ['rɒbət] ['dʌdli] , [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]
" In the suit afterwards instituted by Sir Robert Dudley , with the view of
" 在 这 套装 然后 已设立 经过 先生 罗伯特 达德利 , 和 这 看法 的
[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪməsi] ,
establishing his legitimacy ,
建立 他的 合法性 ,

“在罗伯特·达德利爵士随后提起的诉讼中，为了确立他的合法性，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ʃefiːld] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [swɔː(r)] { - }
the Lady Sheffield was examined , and swore { 303 }
这 女士 谢菲尔德 曾是 检查 , 和 发誓 { - }

谢菲尔德夫人接受了讯问，并宣誓{303}

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]
to a private marriage with the Earl of Leicester , but that she had been
到 一个 私人的 婚姻 和 这 伯爵 的 莱斯特 , 但 那 她 有 到过
[prɪ'veɪld] [ɒn] ,
prevailed on ,
最终获胜 在 ,

她原本打算与莱斯特伯爵秘密结婚，但后来却被人劝服了。

[baɪ] [θrets] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːniəri] [lɑː'dʒes] , [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
by threats and pecuniary largesses , to deny the marriage ,
经过 威胁 和 金钱 慷慨 , 到 否定 这 婚姻 ,

通过威胁和金钱贿赂来阻止婚姻，

[æz; əz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [lɔːd] ['lestə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv]
as Queen Elizabeth was desirous that Lord Leicester should marry the widow of
作为 女王 伊丽莎白 曾是 渴望 那 主 莱斯特 应该 结婚 这 寡妇 的
[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] .
the Earl of Essex .
这 伯爵 的 埃塞克斯 .

伊丽莎白女王希望莱斯特勋爵能娶埃塞克斯伯爵的遗孀。

[wʌn] ['kjʊəriəs] ['sɜːkəmstəns] [ə'raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɑːk] [' duː ɪŋz] .
One curious circumstance arises out of the revival of these dark doings .
一 好奇的 环境 出现 出去 的 这 复兴 的 这些 黑暗的 行为 .

这些黑暗行径的死灰复燃，带来了一种奇特的现象。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [drʌgz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['lɛstərz] [ɪ'tæliən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] " [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ]
Are the particular drugs employed by Leicester's Italian physician " in removing
是 这 特别的 药物 受雇 经过 莱斯特的 意大利语 医生 " 在 移除
['ɒbstək(ə)lz] " [naʊ] [nəʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ?
obstacles " now known and in operation ?
障碍 " 现在 已知 和 在 手术 ?

莱斯特的意大利医生“清除障碍”所使用的特定药物现在是否已被发现并投入使用？

[baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['pɔɪzənɪŋ] [æt; ət]
By a remarkable coincidence , in a case of supposed poisoning at
经过 一个 卓越 巧合 , 在 一个 案件 的 据称 中毒 在
['tʃeltənəm] , [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ,
Cheltenham , some time since ,
切尔滕纳姆 , 一些 时间 自从 ,

巧合的是，在不久前切尔滕纳姆发生的一起疑似中毒事件中，

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .
the intended victim escaped with the loss of his hair and his nails .
这 故意的 受害者 逃脱 和 这 损失 的 他的 头发 和 他的 指甲 .

原本的受害者侥幸逃脱，只是失去了头发和指甲。

[eɪtʃ] . [keɪ] . [es] . [siː] .
H . K . S . C .
H . K . S . C .

香港科学中心

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] ['priːfɪks][ɒv; əv] [mɛəz] ?
What is the correct Prefix of Mayors ?
什么 是 这 正确的 前缀 的 市长 ?

市长的正确前缀是什么?

([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) — [ɪn]
(Vol . i . , p . 380 .) — In
(沃尔 . 我 . , p . - .) — 在

（第一卷，第380页）——在

['lestə(r)] [ðə; ði]['juːsɪdʒ][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] " [ðə; ði]
Leicester the usage has always been to designate the chief magistrate " The
莱斯特 这 用法 有 总是 到过 到 指定 这 首席 地方法官 " 这

['wɜːʃɪpfl] [ðə; ði] [meə(r)] ,
worshipful the Mayor ,
崇拜的 这 市长 ,

莱斯特的惯例一直是称呼首席行政长官为“尊敬的市长”,

" [wɪtʃ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði] [staɪl] [juːst] [ɪn]['bʌrə, 'bəːrəu] .
" which , I believe , is the style used in boroughs .
" 哪个 , 我 相信 , 是 这 风格 用过的 在 行政区 .

我认为，这是各区使用的风格。

[ɪn] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ['speʃəli] ['prɪvəlɪdʒd] , " [raɪt] ['wɜːʃɪpfl] " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɜːmz]
In cities , and places specially privileged , " Right worshipful " are the terms
在 城市 , 和 地方 特别 特权 , " 正确的 崇拜的 " 是 这 条款

[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 .

在城市和一些享有特殊特权的地方，会使用“正统崇拜”这样的词语。

[dʒeɪti] .
JAYTEE .
JayTee .

杰蒂。

[mɑːrks][ɒv; əv] ['keɪdənsi] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]
Marks of Cadency (Vol . ii . , p . 248 .) . — The
分数 的 终止 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 这

节奏的标志（第二卷，第248页）。

['leɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [hæz; həz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .
label of the Prince of Wales has , from the time of Edward III .
标签 的 这 王子 的 威尔士 有 , 从 这 时间 的 爱德华 三、 .

自爱德华三世时期起，威尔士亲王的头衔就一直存在。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [biːn] [ɒv; əv] [θriː] [pɔɪnts]['ɑːdʒənt] , [ænd; ənd][nɒt] [tʃɑːdʒd] .
up to the present time , been of three points argent , and not charged .
向上 到 这 展示 时间 , 到过 的 三 积分 银色 , 和 不是 带电 .

迄今为止，该标志为三点银色，且未饰以图案。

[ef] . [iː] .
F . E .
F . E .

FE

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɒləms] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [wɪtʃ]
Although we do not usually record in our columns the losses which
虽然 我们 做 不是 通常 记录 在 我们的 列 这 损失 哪个
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [sə'steɪnz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
literature sustains from time to time ,
文学 维持 从 时间 到 时间 ,

虽然我们通常不会在专栏中记录文学界不时遭受的损失，

[wiː; wi] ['kænɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['æmiˌɑːt] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
we cannot permit the death of Thomas Amyot , the learned Director
我们 不能 允许 这 死亡 的 托马斯 艾米特 , 这 学习 导演
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] ,
of the Camden Society ,
的 这 卡姆登 社会 ,

我们不能容忍卡姆登学会博学主任托马斯·艾米奥特的去世。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['æntikwəri] ,
and for so many years the Treasurer of the Society of Antiquaries ,
和 为了 所以 许多 年 这 财务主管 的 这 社会 的 古董商 ,

多年来，他一直担任古物学会的财务主管。

[tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['rendərɪŋ] ['aʊə(r)] ['greɪtf(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to pass without rendering our grateful tribute to the memory of one of the
到 经过 没有 渲染 我们的 感激的 贡 到 这 记忆 的 一 的 这
[məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['kaɪndɪst] - [hɑːtɪd] [men] [ðæt] ['evə(r)] [briːðd] ;
most intelligent and kindest - hearted men that ever breathed ;
最多 聪明的 和 最善良的 - 心地 男人 那 曾经 呼吸 ;

我们怎能不表达对这位有史以来最聪明、最善良的人之一的感激之情呢?

[frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [wen] ['entərɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['lɪtərəri]
from whom we , in common with so many others , when entering on our literary
从 谁 我们 , 在 常见的 和 所以 许多 其他的 , 什么时候 进入 在 我们的 文学
[kə'rɪə(r)] ,
career ,
职业 ,

我们和许多其他人一样，都是从他们那里开始我们的文学创作生涯的。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [məʊst] ['frendli] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['sɪmpəθi] .
received the most friendly assistance , and the most encouraging sympathy .
已收到 这 最多 友好的 协助 , 和 这 最多 鼓励 同情 .

得到了最友好的帮助和最令人鼓舞的同情。

['evri] ['fɪfti] [j'iəz] [kə'mensɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [wen] [ðə; ði] ['kʌrənt]
Every fifty years commences a discussion of the great question when the current
每一个 五十 年 开始 一个 讨论 的 这 伟大的 问题 什么时候 这 当前的
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

每隔五十年，人们都会开始讨论一个重大问题：本世纪何时到来?

[ɔː(r)][hɑːf] ['sentʃəri] , ['prɒpəli] [bɪ'ɡɪnz] .
or half century , properly begins .
或者 一半 世纪 , 适当地 开始 .

或者说，半个世纪，才算真正开始。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['njuːmərəs] [kw'iəɹɪz] , ['ɑːnsəz] , [rɪ'plaɪz] ,
We have just seen this in the numerous Queries , Answers , Replies ,
我们 有 只是 已见 这 在 这 很多的 查询 , 答案 , 回复 ,

我们刚刚在大量的查询、答案和回复中看到了这一点。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔində] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Rejoinders upon the subject which have appeared in the columns of the
和 回复 之上 这 主题 哪个 有 出现 在 这 列 的 这
['deɪli] [ænd; ənd] ['wiːkli] [pres] ;
daily and weekly press ;
日常的 和 每周 按 ;

以及在日报和周报专栏中发表的对该主题的回应；

[ðə; ði]['əʊnli]['regjələ(r)] ['triːtɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eseɪ] [ə'pɒn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n]['juːsɪdʒ][ɪn]
the only regular treatise being the essay upon Ancient and Modern Usage in
这 仅有的 常规的 论文 存在 这 散文 之上 古老的 和 现代的 用法 在
['rekənɪŋ] ,
Reckoning ,
清算 ,

唯一一部正式的专著是《论古代和现代的会计用法》。

[baɪ] [prə'fesə(r)] [diː] ['mɔːɡən] , [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]
by professor De Morgan , in the Companion to the Almanack for the present
经过 教授 德 摩根 , 在 这 伴侣 到 这 年鉴 为了 这 展示
[jɪə(r)] .
year .
年 .

由德摩根教授撰写，收录于当年的年鉴指南中。

[ðɪs] ['eseɪ] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['zɪərəʊ][jɪə(r)] ,
This Essay is opposed to the idea of a " zero year ,
这 散文 是 反对 到 这 主意 的 一个 " 零 年 ,

本文反对"零年"的概念，

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] ,
" and one of the advocates of that system of computation has ,
" 和 一 的 这 倡导者 的 那 系统 的 计算 有 ,
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

因此，该计算系统的倡导者之一就提出了这样的观点：

[ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['zɪərəʊ]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəu'nauns] , " [wen]
undertaken a defence of the zero principle , which he pronounces , " when
已 一个 防御 的 这 零 原则 , 哪个 他 发音 , " 什么时候
['prɒpəli] [ˌʌndə'stʊd] ,
properly understood ,
适当地 理解 ,

他对零原理进行了辩护，他宣称，"当正确理解时，

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst] [kə'rekt] ['beɪsɪs][ɒv; əv] ['rekənɪŋ] , " [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] ,
is undoubtedly the most correct basis of reckoning , " in a small volume entitled ,
是 无疑 这 最多 正确的 基础 的 清算 , " 在 一个 小的 体积 标题 ,

毫无疑问，这是最正确的计算基础，"在一本题为《

[æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['kwestʃən] ,
An Examination of the Century Question ,
一个 考试 的 这 世纪 问题 ,

对世纪问题的探讨

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mein'tein] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kən'tendɪŋ] [wɪð]
and in which he maintains the point for which he is contending with
和 在 哪个 他 保持 这 观点 为了 哪个 他 是 争吵 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] .
considerable learning and ingenuity .
大量 学习 和 独创性 .

他凭借渊博的学识和聪明的头脑，坚持自己所论证的观点。

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] ,
All who are interested in the question at issue ,
全部 WHO 是 感兴趣的 在 这 问题 在 问题 ,

所有对此问题感兴趣的人，

[wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
will be at once amused and instructed by it .
将要 是 在 一次 觉得好笑 和 指示 经过 它 .

读者会立刻从中获得乐趣和启发。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [naɪt] [ə'nauns] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪk'tɔːriəl] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['ʌndə(r)]
Mr . Charles Knight announces a new edition of his Pictorial Shakespeare under
先生 . 查尔斯 骑士 宣布 一个 新的 版 的 他的 画报 莎士比亚 在下面
[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ;
the title of the National Edition ;
这 标题 的 这 国家的 版 ;

查尔斯·奈特先生宣布推出他的《图解莎士比亚》新版本，名为《国家版》;

[tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] , [ɪˌlʌs'treʃən] , & [siː] . , ['θʌrəli] [rɪ'vaɪzd] ;
to contain the whole of the Notes , Illustrations , & c . , thoroughly revised ;
到 包含 这 所有的 的 这 笔记 , 插图 , & c . , 彻底 修改 ;
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

包含全部注释、插图等，并经过彻底修订；并且，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði][peɪdʒ] ,
while it will be printed in a clear and beautiful type across the page ,
尽管 它 将要 是 打印 在 一个 清除 和 美丽的 类型 穿过 这 页 ,

虽然它会以清晰美观的字体印在页面上，

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɒləms] ,
and not in double columns ,
和 不是 在 双倍的 列 ,

而且不是双列格式，

[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
will have the advantage of being much cheaper than the edition which he
将要 有 这 优势 的 存在 很多 更便宜 比 这 版 哪个 他
[ə'rɪdʒənəli] [pʊt] [fɔːθ] .
originally put forth .
起初 放 前进 .

它将比他最初提出的版本便宜得多。

[ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnsəl] [ɒv; əv] [trent] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈɡəʊɪŋ]
The Declaration of the Fathers of the Councell of Trent concerning the going
这 宣言 的 这 父亲们 的 这 议员 的 特伦特 有关 这 去
[ˈɪntuː] [tʃɜːtʃɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ˈsɜːvɪs] [ɪz] [sed] [ɔː(r)] [ˈherəsi] [priːtʃ] ,
into Churches at such Times as Hereticall Service is said or Heresy preached ,
进入 教堂 在 这样的 《时代周刊》 作为 异端 服务 是 说 或者 异端 布道 ,

特伦托会议教父们关于在举行异端仪式或宣讲异端邪说时进入教堂的声明

& [siː] . , [ɪz][ə; eɪ][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [reə(r)][trækt] , [wɪtʃ] [pəˈzesɪz] [sʌm; səm][ˈprez(ə)nt]
& c . , is a reprint of a very rare tract , which possesses some present
& c . , 是 一个 重印 的 一个 非常 稀有的 通道 , 哪个 拥有 一些 展示
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

等等，是一份非常罕见的小册子的重印本，目前仍具有一定的研究价值。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [beəz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] [jˈiəz] [mʌtʃ] [ɪnˈsɪstɪd]
as it bears upon the statement which has been of late years much insisted
作为 它 熊 之上 这 陈述 哪个 有 到过 的 晚的 年 很多 坚持
[ɒn][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈpəːsivəl] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈæŋɡlɪkən] [ˌkɒntrəˈvəːʃəlist] ,
on by Mr . Perceval and other Anglican controversialists ,
在 经过 先生 . 感知 和 其他 圣公会 争议者 ,

这与珀西瓦尔先生和其他英国国教辩论家近年来一直强调的声明密切相关：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [twelv] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθs] [reɪn] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˈpaɪəs][viː] . - [es]
that for the first twelve years of Elizabeth's reign , and until Pius V . ' s
那 为了 这 第一的 十二 年 的 伊丽莎白的 在位 , 和 直到 庇护 V . - s
[ˈselɪbreɪtɪd] [bʊl] ,
celebrated Bull ,
著名 公牛 ,

在伊丽莎白一世统治的前十二年，直到庇护五世颁布著名的教皇诏书之前，

[ˈrɛɡnənz] [ɪn] [ɪkˈsɛlsɪs] , [ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθəlɪks] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv]
Regnans in Excelsis , the Roman Catholics of England were in the habit of
雷格南斯 在 卓越 , 这 罗马 天主教徒 的 英格兰 是 在 这 习惯 的
[ˈfriːkwənt, friˈkwent][ðə; ði] [rɪˈfɔːmd] [ˈwɜːʃɪp] .
frequenting the Reformed worship .
经常 这 改革宗 崇拜 .

在《至高荣耀》（Regnans in Excelsis）一书中，英国的罗马天主教徒经常参加改革宗教会的礼拜活动。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkætəlɒɡz] : — [ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈlɪŋkənz] ([ˈtʃeltənəm]
We have received the following Catalogues : — W . S . Lincoln's (Cheltenham
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — W . S . 林肯的 (切尔滕纳姆
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

我们已收到以下目录：—WS Lincoln's（Cheltenham House，

[ˈwestmɪnstə(r)] [rəʊd]) [ˈsɪksti] - [fɜːst] [ˈkætəlɒɡ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfɒrən] [ˈsekənd] - [hænd]
Westminster Road) Sixty - first Catalogue of English and Foreign Second - hand
威斯敏斯特 路) 六十 - 第一的 目录 的 英语 和 外国的 第二 - 手
[bʊks] ; [ˈdʌbljuː] . [diː] . [riːvz] (- .
Books ; W . D . Reeve's (98 .
图书 ; W . D . 里夫的 (- .

威斯敏斯特路）第六十一版英外二手书目录；WD Reeve's（98.

[ˈtʃɑːnsəri] [leɪn]) [ˈkætəlɒɡ] [nəʊ] . - .
Chancery Lane) Catalogue No . 13 .
法院 车道) 目录 不 . - .

Chancery Lane）目录编号 13。

[ɒv; əv] [tʃiːp] [bʊks] , ['meni] [reə(r)] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ; [ɑː(r)] . [kɪmptənz] (- .
of Cheap Books , many Rare and Curious ; R . Kimpton's (31 .
的 便宜的 图书 , 许多 稀有的 和 好奇的 ; 拉 . 金普顿酒店 (- .

廉价书籍，许多珍稀奇特的书籍；R. Kimpton 的（31.

['wɔːrdʊər] [striːt] , ['səʊhəʊ]) ['kætəlɒg] [nəʊ] . - .
Wardour Street , Soho) Catalogue No . 29 .
沃德 街道 , 苏豪区) 目录 不 . - .

沃德街，苏豪区）目录编号 29。

[ɒv; əv] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn]
of Second - hand Books in good Condition
的 第二 - 手 图书 在 好的 状况

品相良好的二手书

[æt; ət] ['veri] [rɪ'djuːst] [praisiz] .
at very reduced Prices .
在 非常 减少 价格 .

价格非常优惠。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pəʊl] - [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] - , - , - , [ænd; ənd] - .
CAMBRIDGE UNIVERSITY POLL - BOOKS FOR 1780 , 1784 , 1790 , and 1829 .
剑桥 大学 轮询 - 图书 为了 - , - , - , 和 - .

剑桥大学 1780 年、1784 年、1790 年和 1829 年的投票记录簿。

['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pəʊl] - [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] - , - , - .
OXFORD UNIVERSITY POLL - BOOKS for 1750 , 1768 , 1806 .
牛津 大学 轮询 - 图书 为了 - , - , - .

牛津大学 1750 年、1768 年、1806 年的投票记录簿。

[ben] ['dʒɒnsən] [baɪ] ['klɪfəd] .
BEN JONSON by CLIFFORD .
本 约翰逊 经过 克利福德 .

本·琼森，作者：克利福德。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[vɑːlz] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [θriː] . , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'viː] .
Vols . II . , III . , and IV .
卷 . 二 . , 三、 . , 和 第四 .

第二卷、第三卷和第四卷。

['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]
Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to
信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstə(r)] . [bel] ,
Mr . BELL ,
先生 . 钟 ,

请致函贝尔先生，信中需注明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['vɒlju:m] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , [wɪð] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] ,
VOLUME THE FIRST OF NOTES AND QUERIES , with Title - page and very copious Index ,
体积 这 第一的 的 笔记 和 查询 , 和 标题 - 页 和 非常 丰富 指数 ,

第一卷：注释与问答，附标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .
is now ready , price 9s .
是 现在 准备好 , 价格 9s .

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] , [baɪ] ['ɔ:də(r)] , [ɒv; əv] [ɔ:l] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['nju:zmen] .
6d . , bound in cloth , and may be had , by order , of all Booksellers and Newsmen .
6d . , 边界 在 布 , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和 新闻记者 .

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [kəm'peld] [tu:; tə] [pə'spəʊn] ['nju:mərəs] [nəʊts] , [kw'iəɹɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪz] :
We are unavoidably compelled to postpone numerous NOTES , QUERIES , AND REPLIES :
我们 是 不可避免的 被迫 到 推迟 很多的 笔记 , 查询 , 和 回复 :

我们不得不推迟处理大量的通知、问询和回复：

[ɪn'di:d] [wi:; wi] [si:] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'plaɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ekstrə] ['nʌmbə(r)] ,
indeed we see no way of clearing off our accumulation of REPLIES without the publication of an extra Number ,
的确 我们 看 不 方式 的 清理 离开 我们的 积累 的 回复 没有 这 发布 的 一个 额外的 数字 ,

事实上，我们看不到任何办法在不增发一期的情况下清理我们积压的回复。

[tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nju:mərəs] ['ɑ:nsəz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sɜ:ʃn] .
to be devoted exclusively to the numerous Answers which we now have waiting for insertion .
到 是 奉献 只 到 这 很多的 答案 哪个 我们 现在 有 等待 为了 插入 .

专门用于收录我们现在已有的众多待插入的答案。

- ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] - [ænd; ənd] ['ɒlmənæk] , ['ædvətaɪzd] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst][nəʊ]
GUTCH'S Literary and Scientific Regsiter and Almanack , advertised in our last No
- 文学 和 科学 - 和 年鉴 , 广告 在 我们的 最后的 不

. , [ɪz][fɔː(r); fə(r)] - [nɒt] - .
. , is for 1851 not 1850 .
. , 是 为了 - 不是 - .

上一期杂志刊登的《古奇文学与科学登记册和年鉴》是 1851 年版，而不是 1850 年版。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [biː] . ['rɪtʃədsən] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][baɪ] ['fɔːwədɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vɜːrsəz]
Mr . G . B . RICHARDSON would oblige us by forwarding the additional verses
先生 . G . B . 理查森 会 必须 我们 经过 转发 这 额外的 诗句

[ɒv; əv] " [lɒŋ] - " [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sə'luːkəs] .
of " Long Lonkin " for our correspondent SELEUCUS .
的 " 长的 - " 为了 我们的 通讯员 塞琉古 .

GB RICHARDSON 先生将为我们的通讯员 SELEUCUS 提供《Long Lonkin》的附加诗句，以飨我们。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [səb'skraɪbə(r)] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][laɪn] ,
A CONSTANT SUBSCRIBER will find the line ,
一个 持续的 订户 将要 寻找 这 线 ,

长期订阅用户会发现这条线路，

" ['mjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːms] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [brest] ,
" Music hath charms to soothe the savage breast ,
" 音乐 有 魅力 到 舒缓 这 野蛮的 胸部 ,

音乐具有抚慰野蛮心灵的魔力，

" [ɪn] [kɑːŋgrɛvz] ['mɔːnɪŋ] [braɪd] .
" in Congreve's Mourning Bride .
" 在 康格里夫的 丧 新娘 .

“在康格里夫的《哀悼的新娘》中。

['dʒeɪnəs] [daʊsə] .
JANUS DOUSA .
雅努斯 杜萨 .

雅努斯·杜萨。

[ɪn]['aʊə(r)][nekst][nəʊ] .
In our next No .
在 我们的 下一个 不 .

在我们的下一期节目中，

['mɛdɪkəs] , [huː] [in'kwaiəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['seɪɪŋ] , " [kɛm] ['diəs]
MEDICUS , who inquires respecting the origin of the proverbial saying , " Quem Deus
医生 , WHO 询问 尊重 这 起源 的 这 谚语 说 , " quem 上帝

[vʌlt] [pər'dɛrɛ] ,
vult perdere ,
沃尔特 佩尔德雷 ,

医生询问谚语“Quem Deus vult perdere”的起源，

" [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fɜːst] ['vɒljuːm] , [ˌpiː 'piː] . - . - . - .
" is referred to our First Volume , pp . 347 . 351 . 421 .
" 是 指 到 我们的 第一的 体积 , pp . - . - . - .

请参阅我们的第一卷，第 347、351、421 页。

[ænd; ənd] - .
and 476 .
和 - .

以及 476。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn] [ri:dz] " [kɛm] ['dʒu:pɪtə(r)] [vʌlt] , " [ænd; ənd][ɪz] [bɑ:nz] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The original line reads " Quem Jupiter vult , " and is Barnes ' translation of
这 原来的 线 阅读 " quem 木星 沃尔特 , " 和 是 巴恩斯 - 翻译 的
[ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ju:'rɪpədi:z] . { - }
a fragment of Euripides . { 304 }
一个 分段 的 欧里庇得斯 . { - }

原文是"Quem Jupiter vult"，是巴恩斯对欧里庇得斯残篇的翻译。{304}

[ðə; ði] ['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] , [nəʊ] . - . , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] .
THE QUARTERLY REVIEW , No . CLXXIV . , is published THIS DAY .
这 季刊 审查 , 不 . - . , 是 已发布 这 天 .

《季刊》第174期于今日出版。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ai] . - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['spæniʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
I . TICKNOR'S HISTORY OF SPANISH LITERATURE .
我 . - 历史 的 西班牙语 文学 .

I. 蒂克诺的西班牙文学史。

[ˌaɪ 'aɪ] . [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [weɪlz] .
II . CHURCH AND EDUCATION IN WALES .
二 . 教会 和 教育 在 威尔士 .

二、威尔士的教会与教育。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[fɔ:mz] [ɒv; əv] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
FORMS OF SALUTATION .
表格 的 问候 .

问候语的形式。

[ˌaɪ 'vi:] . [saɪ'bɪəriə][ænd; ənd] [ˌkælə'fɔ:niə] .
IV . SIBERIA AND CALIFORNIA .
第四 . 西伯利亚 和 加利福尼亚州 .

四、西伯利亚和加利福尼亚。

[vi:] . [mjʊə] [ɒn] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [gri:s] .
V . MURE ON THE LITERATURE OF GREECE .
V . 穆尔 在 这 文学 的 希腊 .

V.穆雷论希腊文学。

['sɪksθ] . [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] .
VI . METROPOLITAN WATER SUPPLY .
六年级 . 大都会 水 供应 .

六、城市供水。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] .
ANECDOTES OF THE PROVISIONAL GOVERNMENT .
轶事 的 这 临时 政府 .

临时政府轶事。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

- [jʌŋ] ['ɪtəli] .
COCHRANES'S YOUNG ITALY .
- 年轻的 意大利 .

科克伦的年轻意大利。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] - [fɪ'li:p] .
LAST DAY OF LOUIS - PHILIPPE .
最后的 天 的 路易斯 - 菲利普 .

路易·菲利普的最后一天。

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbə,mɑ:rl] [stri:t] .
JOHN MURRAY , Albemarle Street .
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

[wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Will be published on the 1st of November , 1850 , with the other Almanacks ,
将要 是 已发布 在 这 1st 的 十一月 , - , 和 这 其他 年鉴 ,

将于1850年11月1日与其他年鉴一同出版。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [,saɪən'tɪfɪk] ['redʒɪstə(r)][ænd; ənd] ['ɒlmənæk] [fɔ:(r); fə(r)] - .
THE LITERARY AND SCIENTIFIC REGISTER AND ALMANACK for 1851 .
这 文学 和 科学 登记 和 年鉴 为了 - .

1851 年文学与科学登记册和年鉴。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [ɪ'speʃl] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [prɪns] ['ælbət] , [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [dʒi:] . [gʌtʃ] , [em] . [ɑ:(r)] . [si:] . [es] . [el] . , [ef] . [el] . [es] . ;
Dedicated by especial permission to H . R . H . Prince Albert , by J . W . G . GUTCH , M . R . C . S . L . , F . L . S . ;
投入的 经过 特别的 允许 到 H . 拉 . H . 王子 阿尔伯特 , 经过 J . W . G . 肠胃 , M . 拉 . C . S . L . , F . L . S . ;

经 JWG GUTCH, MRCSL, FLS 特别许可，谨以此献给阿尔伯特亲王殿下；

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'denst] [mæs] [ɒv; əv][,saɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'laɪk]['væljuəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ænd; ənd][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] .
Containing a condensed mass of scientific and useful information alike valuable to the student and man of science .
包含 一个 浓缩版 大量的 的 科学 和 有用 信息 同样 有价值的 到 这 学生 和 男人 的 科学 .

包含大量科学实用信息，对学生和科学家都很有价值。

[tenθ] ['jɪəli] ['ɪʃuː] .
Tenth Yearly issue .
第十 每年 问题 .

第十届年度刊。

['pʌblɪʃt] [baɪ][diː] . [bəʊg] , [fliːt] [striːt] , ['lʌndən]
Published by D . BOGUE , Fleet Street , London
已发布 经过 D . 博格 , 舰队 街道 , 伦敦

由伦敦舰队街的D. BOGUE出版社出版

['ʃɔːtli] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
Shortly will be Published .
不久 将要 是 已发布 .

即将出版。

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .
THE ARCHITECTURAL QUARTERLY REVIEW .
这 建筑 季刊 审查 .

建筑季刊评论。

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [wɜːks] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns]
A Literary Periodical devoted to Works appertaining to the Art and Science
一个 文学 期刊 奉献 到 作品 属于 到 这 艺术 和 科学
[ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
of Architecture .
的 建筑学 .

一份专门刊载与建筑艺术和科学相关作品的文学期刊。

[prə'spektəsiz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
Prospectuses may be obtained from the Publisher .
招股说明书 可能 是 获得 从 这 出版商 .

可向出版商索取产品说明书。

['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] , [ænd; ənd] [bʊks] , ['drɔːɪŋz] , ['mɒdlz] , [ænd; ənd] ['spesəmən] ,
Letters for the Editor , and books , drawings , models , and specimens ,
信件 为了 这 编辑 , 和 图书 , 图画 , 模型 , 和 标本 ,

读者来信、书籍、图纸、模型和标本

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
to be addressed to the care of the Publisher .
到 是 已解决 到 这 关心 的 这 出版商 .

寄送至出版社。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['rɔɪəl] 4to . , [klɒθ] , [praɪs] 2l .
Royal 4to . , cloth , price 2l .
皇家 4to . , 布 , 价格 2l .

皇家四开本，布面精装，价格 2 升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pʊlpɪt] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
EXAMPLES OF ANCIENT PULPITS EXISTING IN ENGLAND .
示例 的 古老的 讲坛 现存的 在 英格兰 .

英国现存古代讲坛实例。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['meʒəm(ə)nts] ['teɪkən][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
Selected and drawn from Sketches and Measurements taken on the Spot ,
已选 和 绘制 从 草图 和 测量 已采取 在 这 点 ,
[wɪð] [dɪ'skrɪptɪv] ['letəpres] .
with Descriptive Letterpress .
和 描述性的 活版印刷 .

根据现场草图和测量结果挑选和绘制，并配以描述性活字印刷。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] [tiː] . ['dɑːlˌmæn] , ['ɑːkɪtekt] .
By FRANCIS T . DOLLMAN , Architect .
经过 弗朗西斯 T . 玩偶人 , 建筑师 .

由建筑师弗朗西斯·T·多尔曼设计。

[ðɪs] [wɜːk] [kən'teɪnz] ['θɜːti] ['kwɔːtəʊ] [pleɪts] , [θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] [ɪn]
This Work contains thirty quarto Plates , three of which are highly finished in
这 工作 包含 三十 四开本 盘子 , 三 的 哪个 是 高度 完成的 在
['kʌləs] ,
Colours ,
颜色 ,

这部作品包含三十幅四开版画，其中三幅色彩鲜艳，制作精良。

[rɪ'stɔːd] ['ækjərətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] .
restored accurately from the existing indications .
恢复 准确 从 这 现存的 症状 .

根据现有指示准确还原。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)][ˌes 'tiː] . - , ['tʃestə(r)] : [ˌes 'es] .
The Pulpits delineated are St . Westburga , Chester : SS .
这 讲坛 划定 是 英石 . - , 切斯特 : SS .

所列的讲坛是切斯特的圣韦斯特伯加教堂：SS。

['piːtə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] , ['ʃrəʊzbəri] ; [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , ['kɒvəntri] ; [ˌes 'tiː] . ['meəri] , - ; [ˌes 'tiː]
Peter and Paul , Shrewsbury ; St . Michael , Coventry ; St . Mary , Wendon ; St
彼得 和 保罗 , 什鲁斯伯里 ; 英石 . 迈克尔 , 考文垂 ; 英石 . 玛丽 , - ; 英石
. ['meəri][ænd; ənd] [ɔːl] [seɪnts] ,
. Mary and All Saints ,
. 玛丽 和 全部 圣徒队 ,

什鲁斯伯里的圣彼得和圣保罗教堂；考文垂的圣迈克尔教堂；温登的圣玛丽教堂；圣玛丽和诸圣教堂

['fɑːðərɪŋˌɡeɪ] ; [ɔːl] [seɪnts] , [nɔːθ] ['sɜːrniː] ; ['həʊli] ['trɪnəti] , - ; [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ['wɪntʃˌkoʊm] ;
Fotheringay ; All Saints , North Cerney ; Holy Trinity , Nallsea ; St . Peter Winchcombe ;
福瑟林盖 ; 全部 圣徒队 , 北 瑟尼 ; 圣 三位一体 , - ; 英石 . 彼得 温奇科姆 ;
[ˌes 'tiː] . [dʒɒn]['bæptɪst] ,
St . John Baptist ,
英石 . 约翰 浸信会 ,

福瑟林盖；北瑟尼诸圣堂；纳尔西圣三一堂；温奇科姆圣彼得堂；圣约翰浸信会堂

['saɪ.ɹənˌsɛs.tə] ; [ˌes 'tiː] . ['meəri] , [tɑːtnəs] ; [ˌes 'tiː] . ['meəri] , ['fræmptən] .
Cirencester ; St . Mary , Totness ; St . Mary , Frampton .
赛伦塞斯特 ; 英石 . 玛丽 , 托特尼斯 ; 英石 . 玛丽 , 弗兰普顿 .

赛伦塞斯特；托特尼斯圣玛丽教堂；弗兰普顿圣玛丽教堂。

['həʊli] ['trɪnəti] , [əʊld]['æstən] ; [ˌes 'tiː] . ['benɪˌdɪkt] , ['glɑːstənbɹi] ; [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [ˌwʊlvə'hæmptən] : [ˌes 'tiː] . ['ændruː] , ['tʃedə(r)] (['kʌləd]) ;
Holy Trinity , Old Aston ; St . Benedict , Glastonbury ; St . Peter , Wolverhampton : St . Andrew , Cheddar (coloured) ;
圣 三位一体 , 老的 阿斯顿 ; 英石 . 本尼迪克特 , 格拉斯顿伯里 ; 英石 . 彼得 , 伍尔弗汉普顿 : 英石 . 安德鲁 , 切达干酪 (有色) ;

圣三一教堂（老阿斯顿）；圣本笃教堂（格拉斯顿伯里）；圣彼得教堂（伍尔弗汉普顿）；圣安德鲁教堂（切达，有色人种）；

[ˌes 'tiː] . ['ændruː] , ['bænˌwɛl] ; [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , - ; ['həʊli] ['trɪnəti] , [lɒŋ] ['sʌtən] (['kʌləd]) ; [ˌes 'tiː] . ['seɪvjə(r)] ,
St . Andrew , Banwell ; St . George , Brakworth ; Holy Trinity , Long Sutton (coloured) ; St . Saviour ,
英石 . 安德鲁 , 班威尔 ; 英石 . 乔治 , - ; 圣 三位一体 , 长的 萨顿 (有色) ; 英石 . 救主 ,

圣安德鲁教堂，班韦尔；圣乔治教堂，布雷克沃思；圣三一教堂，朗萨顿（有色人种）；圣救主教堂，

['dɑːtməθ] (['kʌləd]) ; [ɔːl] [seɪnts] , [sʌdbəri] ; [ɔːl] [seɪnts] , - ; [ˌes 'tiː] . ['meəri][diː] [ləʊd] , ['glɒstə(r)] ; [ˌes 'tiː] . ['meəri] , [nɔːθ] ['pɛθərtən] .
Dartmouth (coloured) ; All Saints , Sudbury ; All Saints , Hawstead ; St . Mary de Lode , Gloucester ; St . Mary , North Petherton .
达特茅斯 (有色) ; 全部 圣徒队 , 萨德伯里 ; 全部 圣徒队 , - ; 英石 . 玛丽 德 矿脉 , 格洛斯特 ; 英石 . 玛丽 , 北 佩瑟顿 .

达特茅斯（有色人种）；萨德伯里诸圣堂；霍斯特德诸圣堂；格洛斯特圣玛丽德洛德堂；北佩瑟顿圣玛丽堂。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [fɔː(r)] [pɑːts] , [pɑːts] [ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . , [praɪs] 5s .
To be completed in Four Parts , Parts I . and II . , price 5s .
到 是 完全的 在 四 部分 , 部分 我 . 和 二 . , 价格 5s .

需分四部分完成，第一部分和第二部分，价格 5 先令。

[iːtʃ] [pleɪn] ; 7s .
each plain ; 7s .
每个 清楚的 ; 7s .

每份；7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌləd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ˌæntɪ'kweəriən] ['gliːnɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] : ['biːɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [pleɪt] ,
ANTIQUARIAN GLEANINGS IN THE NORTH OF ENGLAND : being Examples of Antique Furniture , Plate ,
古玩 拾穗 在 这 北 的 英格兰 : 存在 示例 的 古董 家具 , 盘子 ,

英格兰北部古董拾遗：古董家具、餐具等实例

[tʃɜːtʃ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] , & [siː] . [drɔːn] [ænd; ənd] [etʃt] [baɪ]
Church Decoration , Objects of Historical Interest , & c . Drawn and etched by
教会 装饰 , 对象 的 历史 兴趣 , & c . 绘制 和 蚀刻 经过
['dʌbljuː] . [biː] . [skɒt] .
W . B . SCOTT .
W . B . 斯科特 .

教堂装饰、历史文物等。由 WB SCOTT 绘制和蚀刻。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌæntɪ'kweəriən]['relɪks] , ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['dekərətɪv] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
" A collection of antiquarian relics , chiefly in the decorative branch of art ,
" 一个 收藏 的 古玩 遗物 , 主要 在 这 装饰性的 分支 的 艺术 ,
[prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['kaunti] ,
preserved in the northern counties ,
保存完好 在 这 北方 县 ,

“北部各郡保存着一批古董文物，主要为装饰艺术类文物。”

[pɔː'trei, pəu-][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpɪtənt] [hænd] . . .
portrayed by a very competent hand . . .
描绘 经过 一个 非常 胜任的 手 . . .

由一位技艺精湛的画家绘制……

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] [ðæt] [dɪ'stɪŋktnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
All are drawn with that distinctness which makes them available for the
全部 是 绘制 和 那 明显 哪个 制作 他们 可用的 为了 这
[ˌæntɪ'kweəriən] ,
antiquarian ,
古玩 ,

所有画作都具有鲜明的特色，因此可供古董收藏家研究。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
for the artist who is studying costume , and for the study of
为了 这 艺术家 WHO 是 学习 戏服 , 和 为了 这 学习 的
['dekərətɪv] [ɑːt] .
decorative art .
装饰性的 艺术 .

适用于学习服装的艺术家和学习装饰艺术的学生。

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

[pɑːts] [θriː] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl]
Parts III . and IV . , completing the Work , are in preparation , and will
部分 三、 . 和 第四 . , 完成 这 工作 , 是 在 准备 , 和 将要
[biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['ʃɔːtli] .
be published shortly .
是 已发布 不久 .

本书的第三部分和第四部分正在筹备中，即将出版。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] , [nəʊ] [klksvɪi] . , [wɪl] [biː; bi] - [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 10th , - .
THE EDINBURGH REVIEW , No CLXXXVIII . , will be publishd on THURSDAY , October 10th , 1850 .
这 爱丁堡 审查 , 不 188 . , 将要 是 - 在 周四 , 十月 10th , - .

《爱丁堡评论》第188期将于1850年10月10日星期四出版。

[ai] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
I . HISTORY OF THE ENGLISH LANGUAGE .
我 . 历史 的 这 英语 语言 .

一、英语语言史。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
THE UNITED STATES .
这 团结的 各州 .

美国。

[θriː] . ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] : ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] .
III . BRITISH MUSEUM : CATALOGUE OF PRINTED BOOKS .
三、 . 英国的 博物馆 : 目录 的 打印 图书 .

III. 大英博物馆：印刷书籍目录。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

- ['krɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
MURE'S CRITICAL HISTORY OF THE LANGUAGE
- 批判的 历史 的 这 语言

穆尔的语言批判史

[ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['æntiənt] [griːs] .
AND LITERATURE OF ANTIENT GREECE .
和 文学 的 古代 希腊 .

以及古希腊文学。

[viː] . [kɒl] .
V . COL .
V . 上校 .

V. 上校

['tʃɛzniz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ænd; ənd]['taɪgrɪs] .
CHESNEY'S EXPEDITION TO THE EUPHRATES AND TIGRIS .
切斯尼的 远征 到 这 幼发拉底河 和 老虎 .

切斯尼的幼发拉底河和底格里斯河探险。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['riːs(ə)nt] ['klæsɪk(ə)l] [rəu'mænsiz] .
RECENT CLASSICAL ROMANCES .
最近的 古典 浪漫故事 .

近期古典爱情小说。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [rɪplʌblɪkən] [frɑːns] .
DIFFICULTIES OF REPLUBLICAN FRANCE .
困难 的 共和党 法国 .

法国共和国面临的困境。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['hɒrəs] [ænd; ənd] ['tæsoʊ] .
HORACE AND TASSO .
贺拉斯 和 塔索 .

贺拉斯和塔索。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
London : LONGMAN AND CO .
伦敦 : 朗文 和 一氧化碳 .

伦敦：朗文公司

['edɪnbrə] : [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [siː] . [blæk] .
Edinburgh : A . and C . BLACK .
爱丁堡 : 一个 . 和 C . 黑色的 .

爱丁堡：A. 和 C. BLACK。

['mɪstə(r)] . [el] . [ə; eɪ] . ['luːɪsɪz] ['seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɒk'təʊbə(r)] , - , ['fraɪdeɪ] 11TH . , [ænd; ənd] ['sætədeɪ] 12th .
MR . L . A . LEWIS'S SALES for OCTOBER , 1850 , FRIDAY 11TH . , and SATURDAY 12th .
先生 . L . 一个 . 刘易斯的 销售量 为了 十月 , - , 星期五 11TH . , 和 周六 12th .

路易斯先生 1850 年 10 月 11 日星期五和 12 日星期六的销售

['væljuəb(ə)l] [bʊks] , - [bʊks] , [bʊks] [ɒv; əv] [prɪnts] , & [siː] . , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Valuable Books , Architechural Books , Books of Prints , & c . , from the West of England ,
有价值的 图书 , - 图书 , 图书 的 印刷 , & c . , 从 这 西方 的 英格兰 ,

来自英格兰西部的珍贵书籍、建筑书籍、版画书籍等。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['stjuːət] [ænd; ənd] - [æn'tɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['æθənz] , [fɔːr] [vɑːlz] . ; [ʌn'edɪtɪd] - [ɒv; əv] ['ætɪkə] ;
including Stuart and Revett's Antiquities of Athens , 4 vols . ; unedited Antiuities of Attica ;
包括 斯图尔特 和 - 古董 的 雅典 , 4 卷 . ; 未经编辑 - 的 阿提卡 ;

包括斯图亚特和雷维特的《雅典古史》(4卷)；未经编辑的《阿提卡古史》；

[ˌpiərə'neiziː] ['kæmpəs] ['mɑːrʃəs] ['æn.tɪ.kwə] ['ɔːrbɪs] ; ['hoʊtṇ] ['gæləri] , [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] ; ['boʊərz] [hjuːmz] ['ɪŋglənd] ; ['rɒdʒəz] - [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪnts] ,
Piranesi Campus Martius Antiqua Orbis ; Houghton Gallery , 2 vols ; Bowyer's Hume's England ; Rogers ' Collection of Prints ,
皮拉内西 校园 马尔蒂乌斯 安提瓜 奥比斯 ; 霍顿 画廊 , 2 卷 ; 弓匠的 休谟的 英格兰 ; 罗杰斯 - 收藏 的 印刷 ,

皮拉内西《古代世界战神广场》；霍顿画廊，2卷；鲍耶《休谟的英格兰》；罗杰斯版画收藏集

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . ; [knɔːr] , - - - , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . ; [ˈtæbləʊz] [ˌhɪˈstɔːrɪks] [diː][lɑː]
2 vols . ; Knorr , Deliciæ Naturæ Selectæ , 2 vols . ; Tableaux Historiques de la
2 卷 . ; 家乐 , - - - , 2 卷 . ; 画作 历史 德 拉
[ˌrɛvəˈluːʃən] [frɑːŋˈseɪz] ,
Révolution Française ,
革命 法语 ,

卷；家乐，Deliiciæ Naturæ Selectæ，2 卷；法国大革命历史舞台，

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . ; [stoʊz] [ˈlʌndən] , [baɪ] [straɪp] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . ; [ˈduːmzdeɪ] [bʊk] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . ;
2 vols . ; Stow's London , by Strype , 2 vols . ; Domesday Book , 2 vols . ;
2 卷 . ; 斯托的 伦敦 , 经过 条纹 , 2 卷 . ; 《末日审判书》 书 , 2 卷 . ;

2卷；斯特赖普所著《斯托的伦敦》，2卷；《末日审判书》，2卷；

[ˈɛdməndsənz] [ˈherəldri] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . ; [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlʌndən] [njuːz] , - [vɑːlz] . ; [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə]
Edmondson's Heraldry , 2 vols . ; Illustrated London News , 11 vols . ; Encyclopædia
埃德蒙森的 纹章学 , 2 卷 . ; 插图 伦敦 消息 , - 卷 . ; 百科全书
[ˌmɛˌtrɒpɒˈlɪtɑːnə] , - [vɑːlz] . ;
Metropolitana , 29 vols . ;
大都会 , - 卷 . ;

《埃德蒙森纹章学》，2卷；《伦敦新闻画报》，11卷；《大都会百科全书》，29卷；

[niːlz] [ˈdʒɛntəlmənz] [siːts] , [sɪks][vɑːlz] . ;
Neale's Gentlemen's Seats , 6 vols . ;
尼尔的 绅士们 座位 , 6 卷 . ;

尼尔绅士座椅，6卷；

- - [bəˈtænɪk(ə)l][ˈkæbɪnət] , - [vɑːlz] . , [lɑːdʒ] [ˈpeɪpə(r)] ; - [bəˈtænɪk][ˈgɑːd(ə)n] , [naɪn][vɑːlz] . ;
Loddiges ' Botanical Cabinet , 10 vols . , large paper ; Maund's Botanic Garden , 9 vols . ;
- - 植物 内阁 , - 卷 . , 大的 纸 ; - 植物 花园 , 9 卷 . ;

洛迪格斯植物学大全，10卷，大开本；蒙德植物园，9卷；

[swiːts] [dʒəˈreɪniəmz] , [faɪv][vɑːlz] . ; [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] , - [vɑːlz] . ;
Sweet's Geraniums , 5 vols . ; Beauties of England and Wales , 32 vols . ;
甜的 天竺葵 , 5 卷 . ; 美女 的 英格兰 和 威尔士 , - 卷 . ;
[ˈhoʊˌgɑːrθs] [wɜːks] ,
Hogarth's Works ,
霍加斯的 作品 ,

斯威特的《天竺葵》，5卷；《英格兰和威尔士的美景》，32卷；霍加斯的作品集，

[θriː][vɑːlz] . , [red] [məˈrɒkəʊ] ; [naɪts] [ˈlʌndən] , [sɪks][vɑːlz] . ; [ˌretrəˈspektɪv] [rɪˈvjuː] , - [vɑːlz] . ;
3 vols . , red morocco ; Knight's London , 6 vols . ; Retrospective Review , 14 vols . ;
3 卷 . , 红色的 摩洛哥 ; 骑士的 伦敦 , 6 卷 . ; 回顾性 审查 , - 卷 . ;

3卷，红色摩洛哥皮装帧；《奈特伦敦》，6卷；《回顾评论》，14卷；

[beɪl] , [dɪkˈsənɛr] [ˌhɪˈstɔːrɪk] , - [vɑːlz] . ;
Bayle , Dictionnaire Historique , 16 vols . ;
贝勒 , 词典 历史 , - 卷 . ;

拜尔，《历史词典》，16 卷；

[ˈlɑːdʒɪz] [ɪˈlʌstriəs] [ˈpɔːrtrəts] , - [vɑːlz] . ; [naɪts] [pɪkˈtɔːriəl][ˈbaɪb(ə)l] , [θriː][vɑːlz] . ;
Lodge's Illustrious Portraits , 10 vols . ; Knight's Pictorial Bible , 3 vols . ;
旅馆的 杰出 肖像 , - 卷 . ; 骑士的 画报 圣经 , 3 卷 . ;

洛奇的《名人肖像集》，10卷；奈特的《图画圣经》，3卷；

[klɑrks] [ˈkɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [sɪks][vɑːlz] . ; [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [prɪnts] , & [siː] .
Clarke's Commentary on the Bible , 6 vols . ; a few Pictures and Prints , & c .
克拉克的 评论 在 这 圣经 , 6 卷 . ; 一个 很少 图片 和 印刷 , & c .

克拉克圣经注释，6卷；一些图片和版画等。

['fraɪdeɪ] , 18TH , [ænd; ənd] ['sætədeɪ] , 19TH . — [bʊks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt]
FRIDAY , 18TH , AND SATURDAY , 19TH . — Books , including the stock of the late
星期五 , 18TH , 和 周六 , 19TH . — 图书 , 包括 这 库存 的 这 晚的
['mɪstə(r)] . [siː] . ['waɪtn] .
Mr . C . Whiten .
先生 . C . 漂白 .

星期五，18日和星期六，19日——书籍，包括已故C. Whiten先生的库存。

['fraɪdeɪ] , 25TH , — ['pɪktʃəz] , [prɪnts] , [bʊks] , ['steriətaɪp] [pleɪts] , ['kɑːpiˌraɪts] , [bʊks] [ɪn]
FRIDAY , 25TH , — Pictures , Prints , Books , Stereotype Plates , Copyrights , Books in
星期五 , 25TH , — 图片 , 印刷 , 图书 , 刻板印象 盘子 , 版权所有 , 图书 在
['kwaɪə(r)] , & [siː] .
Quires , & c .
问 , & c .

星期五，25日——图片、版画、书籍、刻版画、版权、成册书籍等。

['mɪstə(r)] . [siː] . [ə; eɪ] . ['luːɪs] [wɪl] [hæv; həv] ['seɪlz] [ɒn] [iːtʃ] ['fraɪdeɪ] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'sembə(r)]
Mr . C . A . Lewis will have Sales on each Friday in November and December
先生 . C . 一个 . 刘易斯 将要 有 销售量 在 每个 星期五 在 十一月 和 十二月
. - .
. 125 .
. - .

CA Lewis 先生将于 11 月和 12 月的每个星期五进行促销活动。125。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [pɑːt] [naɪn] , [praɪs] 9s . , [pleɪn] ; ['tɪntɪd] , [smɔːl] ['peɪpə(r)] , 10s .
Just published , Part 9 , price 9s . , plain ; Tinted , small paper , 10s .
只是 已发布 , 部分 9 , 价格 9s . , 清楚的 ; 有色 , 小的 纸 , 10s .

刚刚出版，第 9 部分，售价 9 先令，普通装订；彩色小纸装订，售价 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

; [pruːf] , [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , 12s .
; Proof , large paper , 12s .
; 证明 , 大的 纸 , 12s .

; 校样，大纸，12 先令。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] : [ɔː(r)] , [sɪ'lekt] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ænd; ənd]
THE CHURCHES OF THE MIDDLE AGES : or , Select Specimens of Early and
这 教堂 的 这 中间 年龄 : 或者 , 选择 标本 的 早期的 和
['mɪd(ə)l] ['pɔɪntɪd] [st'rʌktʃəz] ;
Middle Pointed Structures ;
中间 尖 结构 ;

中世纪教堂：或早期和中期尖拱形建筑精选范例；

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrz] ; [leɪt] ['pɔɪntɪd] [ɪg'zæmpl] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˌdʒiːə'metrɪk] [ænd; ənd]
with a few of the pures ; Late Pointed Examples , Illustrated by Geometric and
和 一个 很少 的 这 纯种 ; 晚的 尖 示例 , 插图 经过 几何的 和
[pə'spektɪv] ['drɔːɪŋz] .
Perspective Drawings .
看法 图画 .

以及一些纯粹的例子；后期尖锐的例子，用几何和透视图进行说明。

[baɪ] ['henri] ['bəʊmən] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [es] . ['kɹaʊðə] , ['ɑːrkəˌtekts] .
By HENRY BOWMAN and J . S . CROWTHER , Architects .
经过 亨利 弓箭手 和 J . S . 克劳瑟 , 建筑师 .

由建筑师亨利·鲍曼和JS·克劳瑟设计。

[kən'teɪnɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [tʃɜːtʃ] , - , ['nɔːfək] ; [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ,
Containing Illustrations of St . Peter's Church , Thrukingham , Norfolk ; St . John's ,
包含 插图 的 英石 . 彼得的 教会 , - , 诺福克 ; 英石 . 约翰的 ,

[kleɪ] , ['nɔːfək] ; [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] , , ['lɪŋkənʃə(r)] .
Cley , Norfolk ; and St . Andrew's , Heckington , Lincolnshire .
克莱 , 诺福克 ; 和 英石 . 安德鲁的 , 赫金顿 , 林肯郡 .

包含诺福克郡瑟鲁金厄姆圣彼得教堂、诺福克郡克莱圣约翰教堂和林肯郡赫金顿圣安德鲁教堂的插图。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] ['twenti] [pɑːts] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪts] , [ɪm'pɪəriəl]['fəʊliəʊ] .
To be completed in Twenty Parts , each containing Six Plates , Imperial folio .
到 是 完全的 在 二十 部分 , 每个 包含 六 盘子 , 帝国 对开本 .

共二十部分，每部分包含六幅图版，采用皇家对开本。

['ɪʃuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] .
Issued at intervals of two months .
发布 在 间隔 的 二 几个月 .

每两个月发行一次。

" [juːɝbi] [ɪz][ə; eɪ] - ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['mɪd(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [tʃɜːtʃ] .
" Ewerby is a magnficent specimen of a Flowing Middle - Pointed Church .
" 埃韦尔比 是 一个 - 标本 的 一个 流动 中间 - 尖 教会 .

“埃沃比教堂是一座宏伟的流线型中尖教堂的典范。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['pɜːfɪktli] ['meʒəd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] : [wʌn][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði][məʊst]
it is most perfectly measured and described : one can follow the most
它 是 最多 完美 测量 和 描述 : 一 能 跟随 这 最多

- [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] ,
rcondite beauties of the construction ,
- 美女 的 这 建造 ,

它的测量和描述都非常完美：人们可以欣赏到建筑中最精妙绝伦的美感。

['məuldiŋz] [ænd; ənd][dʒɔɪnts] , [ɪn] [ðiːz] [pleɪts] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
mouldings and joints , in these Plates , almost as well as in the original
模具 和 关节 , 在 这些 盘子 , 几乎 作为 出色地 作为 在 这 原来的

['strʌktʃə(r)] .
structure .
结构 .

这些板材的造型和接缝，几乎与原结构一样好。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnəgrɑːf] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrkəˌtekts]
Such a monograph as this will be of incalculable value to the architects
这样的 一个 专著 作为 这 将要 是 的 不可估量 价值 到 这 建筑师

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒləniz] [ɔː(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of our Colonies or the United States ,
的 我们的 殖民地 或者 这 团结的 各州 ,

这样一部专著对于我们殖民地或美国的缔造者来说，将具有不可估量的价值。

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃɪz] .
who have no means of access to ancient churches .
WHO 有 不 方法 的 使用权 到 古老的 教堂 .

他们没有途径进入古老的教堂。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [stəʊn] , [dʌn] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] .
The Plates are on stone , done with remarkable skill and distinctness .
这 盘子 是 在 石头 , 完毕 和 卓越 技能 和 明显 .

这些石版画制作精良，图案清晰。

[ɒv; əv] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'spektɪv] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] -
Of Heckington we can only say that the perspective view from the south -
的 赫金顿 我们 能 仅有的 说 那 这 看法 看法 从 这 南 -
[iːst] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;
east presents a very vision of beauty ;
东方 礼物 一个 非常 想象 的 美丽 ;

对于赫金顿，我们只能说从东南方向看到的景色非常美丽；

[wiː; wi][kæn; kən] - [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .
we can hardle conceive anything more perfect .
我们 能 - 构想 任何事物 更多的 完美的 .

我们很难想象还有什么比这更完美。

[wiː; wi] - [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['sɪəriːz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['pætrənaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
We heartlily recommend this series to all who are able to patronize it .
我们 - 推荐 这 系列 到 全部 WHO 是 有能力的 到 惠顾 它 .

我们衷心向所有有能力观看的人推荐这部剧集。

" — [ɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] , [ɑːk'toʊbər] . - .
" — Ecclesiologist , Oct . 1849 .
" — 教会学家 , 十月 . - .

“——《教会学家》，1849 年 10 月。

" [ðɪs] , [ɪf] [kəm'plitɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːts] [naʊ] [aʊt] ,
" This , if completed in a similar manner to the Parts now out ,
" 这 , 如果 完全的 在 一个 相似的 方式 到 这 部分 现在 出去 ,

“如果以与目前已发布的部分类似的方式完成，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] .
will be a beautiful and valuable work .
将要 是 一个 美丽的 和 有价值的 工作 .

这将是一件精美而有价值的作品。

[ðə; ði] [pə'spektɪv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] , , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv]
The perspective of St . Andrew's , Heckington , is a charming specimen of
这 看法 的 英石 . 安德鲁的 , 赫金顿 , 是 一个 迷人 标本 的
[lɪ'θɒgrəfi] , [baɪ] ['hɔːkɪnz] .
lithography , by Hawkins .
光刻 , 经过 霍金斯 .

霍金斯创作的《圣安德鲁教堂（赫金顿）》是一幅迷人的石版画作品。

[wiː; wi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ˌrekə'mend] ['mesəz] . ['bəʊmən] [ænd; ənd] [-] [wɜːk] [tuː; tə]['aʊə(r)]
We unhesitatingly recommend Messrs . Bowman and Crowther's work to our
我们 毫不犹豫 推荐 先生们 . 鲍曼 和 克劳瑟的 工作 到 我们的
['ridər] ,
readers ,
读者 ,

我们毫不犹豫地向读者推荐鲍曼先生和克劳瑟先生的作品。

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
as likely to be useful to them .
作为 可能 到 是 有用 到 他们 .

对他们来说很可能有用。

" — ['bɪldə(r)] .
" — Builder .
" — 建筑商 .

“——建造者。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][faɪv] . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , October 5 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十月 5 . - .

上述舰队街——1850 年 10 月 5 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷